

## **BHAVAN'S LIBRARY**

This book is valuable and  
NOT to be ISSUED  
out of the Library  
without Special Permission

# The Collection of Hindu Law Texts

Volume II. Part V.

## YÂJÑAVALKYA SMRTI

WITH

MITÂKṢHARA

VÎRAMITRODAYA

AND

DÎPAKALIKÂ

PRÂYAŚCHITTÂDHYÂYA

Sa 2 V 13  
YAJ 4 HA  
35042

Chapter I—On Impurities (Pages 1381–1486)

*An English Translation with notes, explanations, etc.*

BY

**J. R. GHARPURE**, B A., LL. B. (Honours-in-Law),

*Principal, Law College, Poona; Senior Advocate, Federal Court of India*

*Fellow of the University of Bombay,*

*Fellow of the Royal Society of Arts, London.*

---

FIRST EDITION

---

( *All rights reserved* )

---

1940



---

Printed by Mr. Vithal Hari Barve, at the Aryabhushan Press,  
House No. 915/1 Peth Bhamburda, Poona 4.

AND

Published by Mr. V. J. Gharpure, B.A., LL.B., at the office of The Collection  
of Hindu Law Texts, Vithalbhai Patel Road, Angre's Wadi, Bombay 4.

---

## NOTE

The part now issued is the first of the five chapters in the *Prâyaścittâdhyâya* of the *Smṛti* of *Yājñavalkya*. The first two parts contain the *Âchârâdhyâya*; parts Nos. 3 and 4 contain the *Vyavahârâdhyâya* and this part and the next one *i. e.* No. 6 will cover the whole of the *Prâyaścittâdhyâya*. This will have presented to the reader the whole of the *Smṛti* of *Yājñavalkya* together with the two commentaries the *Mitâkṣharâ* and the *Vīramitrodaya* by *Vijñâneśwara* and *Mitrāmīśra* respectively, and also that of *Śūlapāṇi*, representing severally the doctrines generally respected in India, with particular reference to the Benares and the Bengal schools as they interpret this great *Smṛti* only second in importance to *Manu*.

As intimated at the outset, after the next part *i. e.* 6th part is issued, the last part will contain a General Index and a General Introduction to the entire work.

Poona, 25th March 1940.

The Editor.

---

# LIST OF CONTENTS

## BOOK III

### PRĀYASCHITTĀDHYĀYA



#### Chapter I — On Impurities

Subject	Page	Subject	Page
Duties, Ordinary and Special		In regard to the celibate	
<i>Nitya and Naimittika</i> .	1381	Student	... 1411
<i>Āśaucha</i> Impurity, mourning ..	1382	For removing the Corpse	... "
Death rite—on the first day .	1383	For a touch of the " ..	1412
Upon the death of infants ...	1384	Funerai rites	... 1413
Special Rules .	1385	The mourner's course of conduct	1414
Regarding the use of the fires .	1386	Son alone to perform	... 1415
When the dead body is not available	1387	Collection of bones	... 1416
Rule in the case of <i>Āhātāgni</i> ..	1389	The Shaving ( <i>Kṣhaura</i> )	... 1417
Rites during the first ten days	1390	The <i>Vatāna</i> and the <i>auśāsana</i>	
Before the seventh day	"	performers	.. 1418
The water libation	1391	<i>Sandhyā</i>	... 1419
Extension of the rule for the		Death in the midst of a sacrifice	1421
maternal grandfather &c. ...	1392	Suspension of impurity	... 1422
Process of offering the libation...	1393	Water and milk to be offered ...	1423
Ritual after cremation	... 1394	Commencement of the period	
A celibate student prohibited		of impurity	... 1424
from offering water	... 1394	Periods of impurity	... 1425
Exception. Parents	... "	" " for the sapindas	... 1426
Persons not entitled to death		Impurity for birth	... 1426
rites	1396, 1397	For the parents	... 1427
Accidental deaths	... 1398	Birth Impurity	... 1429
Suicidal Acts	. 1399	When impurities cross	... 1430
Rule in special cases	... 1400	Death crossing a birth	... 1431
The <i>Nārāyaṇa Bala</i>	.. 1401	Exception	.. 1432
" " according to <i>Viṣṇu Purāṇa</i>	1402	In case of abortion	... 1434
In cases of Serpent bites	... 1403	Discharge before three months...	1435
Consolations to the mourners	... 1405	For an <i>Agnihotra</i> , immediate	
Philosophy of Life and death	... 1406	purification	... 1436
On Returning from the cremation	1407	During menstruations	... 1437
Purification of the carriers	... 1407	Special rule for one under menses	1438
Periods of Impurity	... 1408, 1425	Upon a death during menstruation	1439
Kinds of " "	... "	Death of one who had consecrated	
		the Fire	... 1439

Subject	Page	Subject	Page
Several rules for the <i>Varnas</i> ...	1441	For following a funeral ...	1464
Exceptions-those killed by a king etc. ...	1442	For following a funeral of one of a lower <i>Varṇa</i> ...	1465
Exceptions-those killed in battle	1443	Exceptions in the rules as to the Sapiṇḍa impurity ...	1466
For one abroad ...	1444	For the <i>Ātūṇis</i> , <i>Dilāṣitas</i> etc. ...	1467
For the parents ...	1445	During marriage ...	1468
Impurity by regard to age ...	1446	During general distress ...	1469
For suicide ...	1447	In times of adversity ...	"
Periods for Kṣatriyas, Vaiśyas, and Śādras	1448, 1450	Pending a battle ...	1470
Alternative Rules ...	1449	An objection ...	1471
Before tonsure ...	1451	" answer ...	1472
Several periods according to the age of the dead ...	1453	Final purification only after rites	1473
Periods for initiation ...	1454	For sacrificers &c. ...	1474
For daughters and children ...	1455	" Women in courses ...	1475
Periods for the <i>Varnas</i> ...	1458	Unintentional acts ...	1476
For the preceptor, <i>Śrotriya</i> ...	1457	For contamination of the body... ..	1477
For relatives ...	1458	For touching the carcasses ...	1478
General Rules ...	1459	" " a dog, dog-eater etc....	1479
For sons other than <i>aurasa</i> ...	1460	" " of a women in courses	1480
Periods determined by continuity of place and propinquity ...	1461	" " of those touching these	1481
For <i>Sapiṇḍas</i> of the King of the place ...	1461	Means of Purification ..	1482
		Other means ...	1483
		Repentance &c. 1483, 1484	
		Purification of the soul " "	

5. -प्रशङ्गिता—प्रकर्षेण विरहिता *i s.* in the Second Book above.

Now shall be discussed the exception to these by dealing with the exposition of impurities which become the cause for shortening their performance.

- By the word 'impurity' (*Āśauca*), moreover, is stated 'the condition which is capable of being removed by time, bath etc. as also one which becomes the cause for (the observance) of the rule regarding the offering of *pīṇḍas* and the watery libations and of the prohibition against studies in regard to a person, and not merely<sup>2</sup> the unfitness for (the performance) of the duties. As for example, in the text such as 'All the kindred under impurity' etc. the state of impurity (*अशुद्धत्वम्*), being mentioned here as the connotation of the word, is derived from the usage of the old and also from the rules of etymology, the term impurity according to the usage<sup>3</sup> of the old does not indicate the absence of eligibility with reference to one who is an *Āhitāgni* and one who is initiated. Here the word 'impure' (*asuddha*), is to be understood in its expressed sense, since, it is not (observed to be) used merely as indicative of unfitness for those who<sup>4</sup> have not established the consecrated fire, or who<sup>5</sup> have not been initiated, and also as it is controlled by popular usage and its etymological sense. Moreover, if from the fact that a prohibition has been seen in regard to (the making of) donation etc. by those under impurity, and that unfitness is regarded as expressed by the word *āśauca*, then, by the rule which is seen as prescribing (the rite of) the offering of the libation of water, etc. the fitness (also) for that will have been expressed; and thus in such a case there would be the fault<sup>6</sup> of variableness in meaning. Therefore, this alternative suggestion is to be discarded.

1. अशौच—Impurity, which may arise from several causes, such as birth, death, contamination, apostasy etc.

2. Here Vijñāneśwara refutes an opinion expressed elsewhere, मतान्नं लघ्वयति (Bil.).

3. In line 8 for व्यपहोते read वृद्धव्यपहोते.

4. अनाहिताग्नि—one who has not consecrated the sacred fire by the special rituals prescribed therefor, and established it on the altar (अग्नौ); one who has not performed the अग्नौ i.e. the ritual of consecrating and maintaining the sacred fire of the अग्निहोत्र.

5. वृद्धिर्वा—one who has taken a vow and consecrated himself for a religious ceremony, until the completion of which he is declared to be above all rules of secular life, which may cause an interruption in the performance of the vow taken. (See e. g. Manu Ch. V. 88).

6. Cf. वाक्यभेद—See above p. 117; Note 4. See Jaimini II. 1. 46 एहं च वाक्यभेदः शब्दः सङ्घट्टेनैव गमयति. Sarkar's Tagore Law Lectures (1905) pp. 86-89 etc.



Now the Author states that which is to be performed by the *Sapindas* under impurity

Yājñavalkya, Verses 1-2

One less than two years, (one) should bury; no water (one) should offer; after that, upto the cremation ground, should be followed, any other by the people of his community, when dead (1).

Reciting the *Yama*<sup>1</sup> *Sūkta*, and also the *Gāthās*<sup>2</sup>, he should be cremated with the *Laukika*<sup>3</sup> (ordinary) Fire; if initiated, (he should be cremated) in the manner of an *Āhitāgani*, with all the beneficial ceremonies (2).

Mitākṣharâ:—Ūne, less, i. e. not completed two years, of whom, he *ūnadwiwarṣhaḥ*, is less than two years; such a one, when dead, *nikhant*, (one) should bury, i. e. by making a pit in the ground shall place (in it), but shall not cremate; this is the meaning. And *na*, not, the rites, concerning the dead as (stated in the) text 'Libating water once' etc. *kuryât*, one should offer. This, moreover, after having bedecked with sandal paste, flowers, and other unguents, one should bury in a pure ground other than the cremation ground, free from any accumulation of bones, and outside the village. As says *Manu*<sup>4</sup>: "One who is dead before the completion of two years, the relatives shall, after having decked him, bury outside (the village), in a pure ground where there is no accumulation of bones. Not for him should the cremation rite be offered, nor for him should be performed the water libations, in the forest, leaving him like a piece of wood, they shall pass three days only (in impurity)"

Of the expression 'In the forest, leave him like a piece of wood' this is the meaning: just as, after having left a piece of wood in a forest, they remain indifferent about it, even so, in the case of one

1. यमसूक्त beginning with षोडशितं—Rgveda VII. 6.14.

2. यमगाथा—Rgveda VII. 3.11.

3. लौकिक—ordinary, worldly fire—as distinguished from the three sacrificial fires viz गार्हपत्य, आहवनीय and दक्षिण—

विता रे गार्हपत्योऽग्निर्नाताग्निर्दक्षिण स्युः । पुराहवनीयस्तु मामिमेना मयिषी ॥ मनुस्मृ. II. 231.

In the preceding verses *Manu* compares these with the parents and the preceptors.

4. See verse 5 onwards.

5. *Manu* Ch. V. 68,

who has died when less than two years, leaving him buried in the dug up ground, in regard to him they should remain indifferent as to the performance of obsequies such as śrāddha etc.; thus by this illustration has been suggested the absence of the śrāddha and the like performances which would follow as a ritualistic routine. He, moreover, after being besmeared with ghee while the Yamaḡāthās are being recited, should be laid down (in the pit), vide the text of Yama :  
"One less than two years, when dead, besmeared with ghee; one should bury outside (the village), chanting the Yamaḡāthā and "reciting the Yamasūkta."

PAGE 162\*

Tataḡ, other than that, i.e., other than the one less than two years ; itaraḡ, any other, i.e. he who has completed his two years ; mṛtaḡ, iḡheḡ dead, i.e. when dead; such a one; upto the cremation ground jātātibhiḡ, by the people of his community, i.e., by his Sapiṇḡas<sup>1</sup> and Samānodakas being headed by the seniors, anuvrajyaḡ, should be followed, i.e. should be followed after. From this very text it appears that going after one who is dead before the completion of two years is not obligatory.

And having followed, reciting Yamasūktam i.e. the sūktā in honour of the deity Yama, beginning with Pareyirāmsam<sup>2</sup> etc. and jāpādibhiḡ, chanting, the Gāthās, he should, lāḡkikenaḡ, by the ordinary, i.e. which is not consecrated, agnīnā, by fire, cremate him if the dead had not set up the Araṇi<sup>3</sup>. When, however, the Araṇi exists, then he should be cremated by the fire churned out of it, and not by the ordinary fire, for its (i.e. the Araṇi's) only purpose is its use to be made when any act is to be accomplished with the fire. Ordinary fire, moreover, should be taken, excepting the Chaṇḡḡḡla fire or the like. As Devala has said : "The Chaṇḡḡḡla, the unclean fire, and the fire in the room of a woman who has delivered a child; similarly, fire enkindled by a degraded person, and fire from a funeral pile are not under any circumstances fit to be used by the wise."

1. See above p. 1100. The sapiṇḡas are relations within seven degrees, and the samānodakas are relatives seven degrees beyond the sapiṇḡas.  
2. Rgveda VII. 6.14.

3. अराणि —अग्निर्वणि—A piece of wood of the Sami tree, used for kindling the sacred fire by attrition.

In this respect a special rule has been stated by Laugākṣhi :  
“Silently<sup>1</sup> shall he perform the water libation, and silently also  
“shall he perform the *Samskāra*<sup>2</sup>; in case of all those on whom the  
“*Chūḍā*<sup>3</sup> ceremony has been performed and in other cases also at  
“one’s option, both.”

Thus, this is the meaning : (In the case of a child dying) after the  
ceremony of the *Chāula* is performed, the (rites of the) fire and water  
must necessarily be performed as a rule. In other cases also, where the  
*Nāmakaraṇa*<sup>4</sup> ceremony is gone through, then even though the *Chūḍā*  
(rite) was not performed, at one’s option both i.e. the rites of offering  
fire and water may be performed in silence with a desire for the elev-  
ation of the deceased and not obligatorily; thus there is the option.

By Manu<sup>5</sup> also a special rule has here been pointed out :  
“The rite of offering the watery oblation need not be performed by  
“the kinsmen for one who has not completed three years ; for one, in  
“whom the teeth had appeared, it may be performed (optionally),  
“as also when the naming ceremony has been performed.” The  
use of the word ‘water’ is by force of association indicative by  
implication of the rite of offering fire also. From the wording in the  
text, “of one who has not completed three years<sup>6</sup>” by regard to  
family usage, that the rule of offering the fire sacrament after the third  
year is inferrable, in the case when the tonsure has been performed.  
From the text of Laugākṣhi that rule should be understood in the case  
of these even, for one over whom the sacrament of *Chūḍā* has been  
performed even before three years

Upetaśchet, if initiated, i.e. if he has been initiated; āhitāgnyāṇṛtā, in  
the manner of an *Āhitāgni*, i.e. with the special cremation ritual for an  
*Āhitāgni*, with the procedure well-known in one’s own *grhya*, he  
should be cremated with the ordinary fire only.

1. तुल्यम्—cf. a similar rule as to women’s sacramental ceremony ;  
‘तुल्यमिव’ क्रिया स्त्रीणां विवाहस्तु सूक्तम्. Yāj I. 13, p. 41 ll. 24-25 above.
2. Samskāras ( संस्काराः ) are 48 stated viz *Gautama Ch VIII. 14-26.* See  
Subodhini ( on Yāj II 4 ) at p. 6, ll 18-35
3. चूडा-चोटर्पणम्—The tonsure ceremony. See *Pāraskara Gr. Sutra II 1.*
4. नामकरणम्—The ceremony of naming the child. See *Pāraskara Gr. S I. 17.*
5. Ch. V. 70
6. On page 162 l. 14 strike off the stop-line after चत्वारः.

Arthavat, with all beneficial ceremonies. This is the meaning ;  
Whatever is permissible as the particular form of cremation fixed for  
a particular individual, such as the selection and sprinkling of the  
land and the like, that alone should be adopted. Such performance,  
5 moreover, the reason for which has ceased, such as the assignment of  
vessels etc. ceases. Thus, by prescribing the cremation with the  
household fire in the case of one who has been initiated by the  
ordinary fire, and who has not consecrated the sacred fire, the  
*Āhavanīya* (fire) and the like are excluded.

- 10 The rule as to (the use of) another fire, moreover, has been  
stated by Vṛddha Yājñavalkya: "One who has consecrated the sacred  
"fire should be cremated with the three fires<sup>1</sup>, in accordance with  
"the rule. One who has not consecrated the sacred fire, with the  
"household ( *gṛhya* ) fire, and any other person with the ordinary  
15 " ( *laukika* ) fire."

Neither should the carrying of fire, fuel etc. be ( allowed to be )  
done by a *Śūdra*, since Yama has observed : "He for whom a *Śūdra*  
"carries the fire, grass, and also the wood, and the sacrificial articles  
"for such a one the state of the Preta<sup>2</sup> remains for ever, and he is  
20 "also affected by the *adharma*."

Also, cremation, moreover, should be performed after bathing  
(the dead body), vide the text<sup>3</sup>: "One should cremate a dead body after  
"it has been bathed with good fragrances, and decorated with garlands."  
By Prachetāḥ also has been declared: "The bath should be performed by  
25 "the sons or the like on the dead body ; thereafter<sup>4</sup>, decoration with  
"clothes etc.; never should one cremate a nude body ; something fit,  
"to be donated, should one give up." "Something fit to be donated,  
i. e. a portion of the cloth on the dead body, for the residents of the  
crematorium, one should abandon ; this is the meaning.

- 30 In regard to the carrying away of the dead body also, a special  
rule has been pointed out by Manu<sup>5</sup> thus : "Never shall a *Vipra* be

1. The three fires are the *आहिनाग्निः*, *गृह्याग्निः*; and *लौकिकीग्नाग्निः* viz. the consecrated fire, the household fire, and the ordinary fire respectively.

2. i. e. he never reaches the region of the *Pitrs*, which is the objective of the funeral rites, *प्रेतत्वविदूष्यर्थं विदूष्यत्वमर्थः* is the usual *संज्ञा*.

3. Of Yama (*Dāṇam*). 4. ततः—*Dāṇambhūṭṭa* reads ततः. 5. Ch. V. 104.

"allowed to be carried<sup>1</sup> away by a *S'ūdra* when ( persons of ) his own  
" ( order ) are available ; for, that burnt offering which is defiled by  
" a *śūdra's* touch is detrimental to ( the passage of the deceased  
" to ) heaven."

Here, moreover, the expression 'when his own are available' has 5  
no special significance, since non-heavenliness and the like calamity  
has been stated<sup>2</sup>: " By the southern door should a dead *Sūdra* be taken  
" out; by the west, north, and the east, respectively<sup>3</sup> should however  
" the ( members of the ) twice-born classes " So *Hārīta* also : " They  
" should not carry a dead body ( by the way ) leading to the town." 10

When, however, ( in the case ) of one who has died abroad, and the  
body is not obtainable, then an effigy of him should be made with the  
bones, and in the absence of these also, an effigy should be made of  
*parṇa* stalks in the manner stated in the *Gṛhya* by *Śaunaka* and others,  
and the ( obsequial ) ceremony should be performed. 15

The period of impurity here, moreover, is for ten days and the  
like, vide the text of *Vasiṣṭha*<sup>4</sup>: " If one who has  
PAGE 163\* " prepared the consecrated fire die while in a  
" journey, the exequial rites should be performed  
" again and the ( period of ) impurity should be like that for a dead<sup>5</sup> 20  
" body ". One who has not prepared the consecrated fire, however,  
for three nights ; vide the text<sup>6</sup>: " With good flour mixed with water,  
" similarly, should be cremated with fire by the kindred pronouncing  
" the hymn : ' This for the heavenly region, this oblation ( is offered ) ;  
" similarly having cremated the *parṇa* sticks, one should observe 25  
" ( the period of ) mourning for three nights. "

Therefore this is the import : Before the naming ceremony ( if  
death occurs ), digging and burying alone, and not the watery oblation  
and the like. After that ( period ), as far as three years, the offering  
of fire and water is optional. Subsequent to that until initiation, 30

1. शयितुं—Bāṣambhaṭṭa reads शयितुं.

2. By Manu Ch. V. 92.

3. दक्षिणोत्तरा—Bāṣambhaṭṭa reads दक्षिणोत्तरं.

4. Ch. IV. 37.

5. शयितुं—i. e. as is done when the body of the deceased is available and the  
crematory rites are performed as usual.

6. अष्टमसंज्ञ—Bāṣambhaṭṭa p. 13.

silently alone has the offering of fire and water been laid down, also for one on whom the tonsure ceremony has been performed even before three years. After the initiation ceremony, however, after having performed the cremation similarly as for an *Āhitāgni*, the  
5 exequial rites should be performed in the same manner.

This, however, is the difference: Of one who has been initiated, the cremation should be performed with the worldly fire; of one who was not *Āhitāgni*, the cremation shall be with the household (*grhya*-) fire, and the use of utensils should be made as may be possible. (1-2).

### Viramitrodaya

10 Now the Author begins the third Book. There, moreover, the following are the Chapters: I. Chapter on Impurity (Verses 1-34). II. Chapter on Rules of conduct during adversity (Verses 35-44). III. Chapter on the Duties of Hermits. (Verses 45-55). IV. Chapter on the Duties of the Ascetics (Verses 56-205). V. Chapter on Penances  
15 (Verses 206-334).

There, purification, being a part of the Vedic performances stated above and also, to be stated hereafter, through the medium of describing impurity, while discussing it, at the outset, the Author describes certain performances which are part of purification

### 20 Yājñavalkya, Verses 1 & 2

One who has not completed two years, when dead, one should dig a pit in the ground and bury, and must not cremate. And not under the general rule 'they sprinkle water once', water which is included, should one offer to him. Here *Manu*<sup>2</sup> states a special rule (see page 1383  
25 lines 19-25). The expression 'like wood' demonstrating indifference, indicates the avoidance of *śraddha* and the like. *Yama* also; "One less than two years, when dead one should dig and bury in the ground, while chanting *Yamaḡdthā* and also reciting the *Yamasūkta*." *Manu*<sup>3</sup> (see p. 1385 lines 15-18). 'Not of three years', i.e. whose third year  
30 has not begun, whose second year has been half over, is with reference to the offering of water to these two, while the text under consideration states a general (rule of) prohibition; thus there is no conflict.

'*Tataḡ*', than 'that', i.e. than such a one who is less than two years; *itaro*, 'any other', when dead, should be followed after by the

1. In verse 6 further on.

2. Ch. V. 68.

3. Ch. V. 70.

members of the *jñātis* as well as by the *sapindas*, as also by the members of the family (*sakulyas*), reciting the *Yamasūkta*, such as, 'Pareyivāmsam etc. as also *Aharaharnayamānā* etc., as also the *Yamagāthā* as in the Ṛk' *Nāke suvarṇam* etc., and similarly should be cremated according to the ritual stated in the *Śāstra*.

If he be initiated and was *āhitāgni* i.e. had consecrated the sacred fire, then he should be cremated with the ceremonies in connection with an *āhitāgni*, such as consisting of the sprinkling of the vessels etc., so that it becomes beneficial such as the arrangement of the vessels etc., Some, however, on the strength of this text prescribe the procedure involving the consecration of the ground etc. in the case of the cremation of one who had been initiated.

'While repeating'—this statement indicative of the future (tense) is made under the rule<sup>2</sup> viz. "the affixes indicative of the present tense may be optionally employed when the sense (of the past or the future) is not remote from the present." Thus says Vaijavāpa : "After having gone to a forest, and after consigning the dead body to fire in accordance with the prescribed procedure, unobserved they (will) restrain themselves, putting on one cloth (only) from over the neck on to the two<sup>3</sup> sides in front, with faces turned downwards, chanting the *Yamagāthā*, and also repeating the *Yamasūkta*, and daily carrying the cow, horse, and also the man and the cattle, do not appease themselves just as the wicked from the wine."

In the expression *Jñatibhūh*, the plural number is used with the object of the employment of many as for collecting the wood and doing the like acts. By this is excluded the collection of wood etc. by a *Śūdra* as has been stated by Yama (See p. 1386 ll. 17-20)

### Śūlapāṇi

#### Yājñavalkya, Verses 1-2

Una etc.—'less' etc. One who had not completed two years, such a child on whom the tonsure ceremony was not performed, when dead, should be bedecked with garlands etc. and after digging a pit outside the village, one should deposit (it in). Thereafter the water libations should not be offered. Thus this is in prohibition of the entire obsequial rites.

1. Ṛgveda VII. 3. 11

2. Pāṇini III. 3. 131

3. अग्निर्वा. See above p. 116 note 2, and p. 117 note 1.

1 *Itarāḥ*, 'any other', i. e. one who has completed two years, if dead  
'before the initiation, should be followed after by the members of the  
*jñātis* assembled together as far as the cremation ground repeating the  
*Yamasūkta*<sup>1</sup> viz. '*Pareyivāṁsam*' etc., well-known in the *Rgveda*, and the  
5 *Yamgaāthā*<sup>2</sup> '*Nāke Suparṇam*' etc.

If he be one who had been initiated, then with the rites prescribed for  
an *Āhūtāgni*, consisting of the consecration of the ground omitting the  
hymn '*Asmāt tvam abhyātōḥ*' etc, should be silently cremated.

10 *Arthavat* etc. 'beneficial' etc., i. e. as much as may be necessary, such  
as the sacred thread on the wrong side and the like; with that much.

Here, by reason of the text of *Parūśara*<sup>3</sup> viz. "Those infants in whom  
"the teeth had not appeared, as also those which had dropped out of the  
"foetus, for such, (there shall be) no fire ritual, nor mourning, nor the  
"water libations," for one who was less than two years, from the time of  
15 the appearance of teeth should have the funeral rites before cremation.

For non-performance, there would be absence of a sin. In the case of  
'one who has completed two years, non-performance certainly causes sin.  
As (says) *Manu*<sup>4</sup>: "For one who is not of three years, the water libations  
"should not be offered by the relations; of one in whom teeth had appeared,  
20 "they should perform, as even when the naming ceremony had been per-  
"formed." 'Not of three years' i. e. one who has not reached the third  
year (1-2).

What should be done after (the performance of) the rite? So  
the Author says

25 Yājñavalkya, Verse 3

Before the seventh day, or even the tenth (day), the *jñātis* go near  
a water place with the hymn *apa<sup>5</sup> naḥ śośuchat*, with their faces turned  
towards the direction of the manes (3).

30 *Mitākṣharā*:—*Saptamāt*, before the seventh day, i. e. on this side (of  
it), *daśamāt vā*, or of the tenth day, *jñātayaḥ* i. e. the *samānagotras*,  
*sapindas*, as also the *samānodakas* with (the recital of) the hymn  
'*apa naḥ śośuchadagham*', with faces turned towards the south, *apah*  
*abhyupayanti*, go near a water place. By (the use of the expression)  
'go near' is included by implication the particular rite of water

1. *Rgveda* VII. 6-14.

2. *Rgveda* VII. 3-11.

3. Ch. III. 16.

4. Ch. V. 70.

5. *Rgveda* I. 7-5.



libation which is the objective of it. Similarly in the case of the maternal-grandfather, the preceptor, and the like; since the water libation is stated to have been extended (to these).

This, moreover, should be done on not even days since Gautama<sup>1</sup> has stated: "On the first, third, fifth, seventh, and the ninth (days) the 5  
"water libation". This, moreover, is to be performed after bathing, as Śātātapa has observed: "Having consigned the (dead) body to "the fire, without looking back, they go near the water." Also a special rule has been indicated here by Prachetās: "The relations 10  
"of the deceased in the order of seniority, having got down into the "water, should not lament,<sup>2</sup> and should offer libations at the end of "the water with their (upper) garments and the sacred thread in the "apasarya style, with their faces turned towards the South, in the "case of a Brāhmana, with the faces turned towards the North, and 15  
"in the cases of the Kṣatriyas and Vaiśyas, with the faces turned "towards the East."

In another Smṛti, however, as many are the days of mourning, for so many the repetition of the water libation has been stated. As says Viṣṇu<sup>3</sup>: "As long the (term of) mourning lasts, so long should they 20  
"offer water (libation) and also the ball of rice." So also has been stated by Prachetās: "Day by day should one offer forth handfulls (of "water) for (the benefit of) the dead. So long should the increase be "made, as long as (the offering of) the *piṇḍas* (are continued to the) "end." The meaning is that every day the increase of the water 25  
libations should be made as far as the tenth *piṇḍa* is concluded.

Although by the adoption of either of these two courses viz., the more difficult, and the easier, the purpose of the *S'āstra* is accomplished although there being (generally) a disinclination for the harder course by reason of its involving greater trouble, still it must be adopted, as it results in greater benefit to the deceased; otherwise, there might 30  
arise the contingency (of the fault) of uselessness in the recommendation of a harder rule. By Vasīṣṭha<sup>4</sup> also has a special rule been laid down: "with hands other than the left, should they perform the "water offering" (3)

1. Ch. XIV. 40.

2. नीद्वयेषु—Cry aloud.

3. Ch. XIX. 13

4. Ch. IV. 12.

ŚŪlapāṇi

Yājñavalkya, Verse 3

Seven etc. *Jñātayah*, 'jñātis', i. e. the sapinda relations as far as the seventh generation; one whose three ancestors i. e. the father and the rest are alive, as far as the tenth generation, enter the water with faces turned towards the South with the object of a bath. With the hymn, *apa naḥ śośuchat*, they should stir up the water and plunge, vide the text of Pāraskara : 'With the left fourth finger, having stirred the water, (the hymn) *apa naḥ śośuchadagham*, (they should repeat)". (3)

The Author states an extension for *Samānagotras*, maternal grand-father and others, of the rite of water-libation more particularly to be described hereafter as particularised by the offerings each with the (reciting of the ) name, gotra etc.

Yājñavalkya, Verse 4

In the same manner is (to be) the water libation for the maternal-grand-father and the preceptor when deceased. Optionally is the water (libation) for a friend, the married daughter, sister's son, father-in-law, and the sacrificial priest (4).

Mitākṣharā :—In the manner that water (libation) is offered to the *Sagotras* and the *Sapindas* when deceased, similarly for *Mātāmahânāmâchâryânâm*, the maternal-grand-father and the preceptor, pretânâm, when deceased, always, *udakakriyâ*, the water libation, should be performed. *Sakhâ*, a friend; *prattâh*, the married daughter, sister, etc. *Swasriyo*, sister's son; *śwaśurâh*, the father-in-law is well-known; *ṛtviḥ*, the sacrificial priest i. e. those who cause the sacrifice to be performed. For these i. e. the friend etc., when deceased *kâmodakam*, optionally the water libation, should be performed. *Kâma*, means option; at the option, the offering of the water-libation, is the *Kâmodakam*. When a desire exists for the elevation of the deceased, the water libation should be offered, when it does not exist, it should not be given. For (its) non-performance there is no sin; this is the meaning. (4)

Śūlapâṇi

Yājñavalkya, Verse 4

Thus 'similarly' etc. Similarly *i.e.* in the manner aforestated; for the maternal grandfather and the rest, when dead, the water libations should be performed. For the friends and the like, *Kāmodakam*, optionally the water libation may be performed. *Prattā*, 'married'. *Saṅkha* and *Likhita*: "The water libation optionally for the father-in-law, the maternal uncle, the pupil, the co-student, and for the king also." (4).

Yājñavalkya, Verse 5 (1)

Once should they sprinkle water with (the pronunciation of) the name and the *gotra*, restrained in speech. (5 [1])

*Mitākṣharâ*:—That water libation, moreover, should be performed in this manner. The *sapindas* as also the *samānagotras*, observing silence, after having pronounced the name and the *gotra* of the deceased thus viz. "By name so and so, and of such a *gotra*, such a one may be the deceased be gratified", *sakṛt*, *once* only, should sprinkle the water, since *Prachetās* has stated: "Thrice or not thrice, should each perform with the words 'may the deceased be gratified'." The increase of hand libations by each day has, however, been already demonstrated.

Similarly the following particular (procedure) also has been stated by him also: "Thereafter going to the river-bank and after having performed the ablutions in accordance with the spirit (of the rules) one should first wash the cloth and then should perform the bath, thereafter, having lathed (the head) together with the hair, purified and with a concentrated mind, then he should take up the stone and should offer ten water handfulls for a *Brāhmaṇa*; twelve he should offer for the *Kṣatriya*, and for a *Vaiśya* five plus ten have been stated; thirty should be offered to a *Sūdra*; thereafter one may enter the house. Thereafter, again, the bath should be performed, and (he) should direct the cleansing of the house." 5 (1).

## Vīramitrodaya

The Author states the ritual to be performed after the cremation.

Yājñavalkya, Verses 3, 4, 5 (1)

5 'As far as the seventh;' here the ablative case is used with the gerundial prefix dropped; therefore, (it means) inclusive of the seventh (generation), the *jñātis* i.e. the *sapīṇḍas*; (and) after the seventh, inclusive of the tenth ancestor the *jñāti's* i.e. the *sakulays* also with faces turned towards the South, with the hymn '*Apa Nah Śosuchat* etc.' having shaken the water, enter it, and after taking a plunge, sprinkle  
10 a water libation with folded hands. By the use of the word *api*, 'also' are included co-residents of the town, and not related. That has been stated by Pāraskara: "with the churned fire; then they should ask for permission thus 'we now offer (him) the water libation, and they should say 'do not do so again;' thus they should say only if the deceased  
15 be less than one hundred years; in the case of others, all the members of the *jñāti go* near the water, all the relatives as far as the seventh generation or the tenth in the case of a residence in another town, as far as relationship extends in their memory—all these with one cloth on, with the sacred thread in the *prāchīnāvṛti* manner, should disturb the water with the fourth finger of the left hand, and after repeating  
20 the (hymn) '*Apa nah Śosuchadagham*' etc. with their faces turned towards the South, plunge (into the water) and to the deceased offer water libation with the words 'This for you.' In this manner for the  
30 *Sapīṇḍas* and the married only.

25 In the case of the maternal grandfather, the Preceptors etc. when deceased the offering of water libation etc. should be performed as an ordinary duty. Of friends etc. the performance of water libation is at one's option i.e. wish. By the use of the word *cha* is included a bath for the deceased 'married,' such as the daughter, the sister etc. The  
30 rest are well-known (4).

In regard to the offering of water libation already stated, the Author states a special procedure by *sakṛi* etc. 'once' etc. the member of the *jñātis*, restrained in speech i.e. absolutely devoid of any utterance excepting oblation, with the (pronunciation of the) name and the  
35 *gotra* of the deceased, offer water only once, measured by the cavity of the hand, and the *sapīṇḍas* etc. sprinkle i.e. offer up [3-4-5(1)].

Śūlapāṇi

Yājñavalkya, Verse 5

*Saṁt.* 'Once etc' For one time, (the members of) the *jāti*s with restraint in speech shall sprinkle the water libation with folded palms in accordance with (the dictates of) the *śākhā* with the words, "Of such a *gotra*, O deceased, of such a name, this sesamum water (is) for you, may 'you be satisfied:' Three times offering is for producing the best result. So also *Paithīnasi*: "The deceased, one should contemplate in mind, and 'three water offerings one should offer; (commencing), from the (day of) "death, on the eleventh day one should cease (offering)".

Although (members) of the *jāti*s, the *Brahmachāris* and the degraded should not perform; for the mother etc. however, they must perform certainly. As (says) *Baudhāyana*: "For the *Brahmachāris*, there is "exemption from the performance of the funeral rites; otherwise than in "the case of the mother, father or the *guru*" (5).

The Author mentions a prohibition of the water-libation by some from among the *Sapindas*

Yājñavalkya, Verse 5 (2)

Never shall the Celibate students' perform the water libation, and so also the degraded (5 [2]).

*Mitākṣharā*: Although their status as members of the *jāti*s subsists, *brahmachārīṇaḥ*,<sup>2</sup> the celibate students, until the *saṁdvartana* (is performed), and also *patitāḥ*, the degraded i. e. who have fallen from the privilege of performance of the duties of the twice-born, the offering of the water libation etc., *na kuryuḥ*, shall not perform. After (the completion of) the period of *brahmachārya*, one should certainly perform the water libation and observe the mourning for the *sapindas* and others deceased before. As says *Manu*<sup>3</sup>: "One who is under a "vow shall not perform the water-libation, until the completion of the "vow; after completion, however, he should offer the water-libation

1. *ब्रह्मचरिणः* — those who have taken the vow of celibate-studentship. See above *Āchāra* Verses 49-50, pp. 140-141 and notes. In the common and current language one who had not married is called a *ब्रह्मचरि*. But the application of this term is technically confined to those only who take the vow of celibacy and study, and stick to it.

2. Ch. V 88.

3. See *Āśvalīyana* Gr. 6 and I. 22.3.

"and remain in mourning for three days" *Ādiṣṭi*, 'one under a vow,' one who has been ordered with an injunction for a vow such as 'You should perform the water drinking prescribed for a celibate, do not sleep during the day' and the like.

- 5 This, however, with the exception of the father and the like as the Author will state hereafter in the text:<sup>1</sup> "The Āchārya, the parents, the "Upādhyāya etc." The Venerable preceptor, however, opines thus: "By *Ādiṣṭi* is declared to be one who has commenced the vow of an  
10 "expiation. For him only is this prohibition for the offering of the "water-libation etc. and the rule for (the observance of) mourning "subsequent to the period of the completion of the vow of penance."

- Similarly, the (right of) offering<sup>2</sup> water-libation has been prohibited for the impotent etc. vide the text of *Vṛddha Manu*<sup>3</sup>: "The impotent and like others should not perform water-libation, so the thieves,  
15 'the vrātyās, and those following different religions; as also those "women who cause harm' to a foetus or the husband, and those who "drink liquor." (5 [2]).

- Thus in regard to the offering of the water libation after having stated the (rules of) prohibition with special reference to the person performing, the Author states the (rules of) prohibition by specifying  
20 the persons to whom it is to be offered

### Yājñavalkya, Verse 6

- The heretics, persons belonging to no order,<sup>4</sup> thieves, and husband-killers, those having intercourse at random, and the like others, women who drink  
25 liquor, and those who destroy themselves; these do not deserve a mourning (to be observed), nor the water libation. (6)

*Mitākṣharā*:—Putting on as an external sign, the human skull bone or the like excluded by the Vedas is called *pākhaṇḍa*; those of whom that exists, are the *pākhaṇḍis*, the heretics; *anāśritāḥ*, *belonging to*

1. Verse 15 further on.

2. There is a mistake in the print at p. 104. l. 22; for बोद्धव्यं read बोद्धव्यं.

3. There is a mistake in the print at p. 104 l. 23; for मर्त्यं read मर्त्यं.

4. Ch. V. 88.

5. अनश्रिताः—आश्रितव्यः as has been explained in the *Mitākṣharā* in the rule अनाश्रितं न विद्वेत्.

no order i.e. although having the privilege, still without resorting to any particular order; *stenāḥ*, thieves, those who rob away gold and similar other precious articles; *bhartṛghnyaḥ*, husband-killers, those who murder their husbands; *kāmagāḥ*, those having intercourse at random, i.e. adulteresses. By the use of the word *ādī*, 'and the like others', 5 are included those who destroy their own *fœtus*,<sup>1</sup> and the Brāhmaṇas.

*Surāpyo*, women who drink liquor, i.e. addicted to drink that liquor which is prohibited for them. *A'tmatyāginyaḥ*, those 10  
PAGE 165 \* who destroy themselves, i.e. those who kill themselves by poison, fire, hanging and the like other means.

Those, i.e. the heretics and others *bhājanā na bhavanto*, do not deserve, the mourning for three nights or ten nights as may be stated hereafter, as also the water-libation and such other exequial rites. Those who deserve are 'the deserving'. They do not (deserve to) become the cause of mourning by the *sapindas* and the like. Therefore this 15 text is intended to demonstrate that on their death the water-libation etc. should not be performed by the *sapindas*.

Here, moreover in the expression *surāpyaḥ* i.e. 'women who drink liquor', the gender has no special significance; since by the rule, "Gender, number, place, the particular time, and the result following 20  
"from an act, the adept in the *Mīmāṃsā* declare these as five 'unrecognizable factors', these have been regarded as unrecognizable.

This, moreover, has a reference to what has been done intentionally. As says *Gautama*<sup>2</sup>: "Men who voluntarily (die) starving themselves to death, by weapons, fire, poison or water, by hanging them- 25  
"selves, or by jumping (from a precipice)," *Prāyo*, 'going away' i.e. the setting out for the great journey; *anāśakam*, 'starving,' i.e. not eating; throwing (oneself) down from the mountain top is *prapatānam*, 'jumping off'. Here, however, having regard to the use of the particular word 'voluntarily', it should be understood that if done through 30  
an error, there is no sin; vide the text of *Āṅgiras*: "If, any one die  
"accidentally by fire, water, or the like, for him the mourning should  
"be observed, and also the rite of water-libation should be performed."

1 Bālabhaṭṭa as सुवर्ग for स्वर्ग

2 Ch. XIV. 11.

And similarly for death occurring under particular circumstances also there is a prohibition<sup>1</sup> for observance of mourning etc. :  
 "From a *chāṇḍāla*, from water, from a reptile, from a Brāhmana, from  
 "lightening, from tusked beasts, when death occurs to sinners, to all  
 5 "these, the water-libation, as also the *pinḍa* offering which is offered  
 "to the deceased, does not reach, but vanishes in the sky." This also  
 has a reference to wilful self-destruction; since under the text of  
 Gautama it is only to one who has voluntarily been destroyed by water  
 that the prohibition of mourning has been stated. Here also in the text  
 10 "from a *chāṇḍāla*, from water, from a reptile etc." its contiguity to it  
 leads to the conclusion that it has a reference to deliberateness. Thus  
 where one had gone out of arrogance to kill the *chāṇḍāla* and the  
 like others, and was killed by these, for him is this prohibition of the  
 offerings of *pinḍa* and the like, as it is due to the reason of a violation  
 15 of the rule (in the text) "From everywhere one should protect him-  
 "self." Thus should it be inferred that this prohibition is for one who  
 has met with death while going forth in the face of the ferocious tusked  
 animals with the object of catching them. Moreover, this rule as to  
 the prohibition for a mourning is with reference to that mourning  
 20 which is characterised by a ten days' period, since in the text : "For  
 "those killed by the king, or the Brāhmanas, as also those who des-  
 "troy themselves, (only) as long as (the body) is visible," an imme-  
 diate purification will be stated.

Similarly, even the cremation etc. of these must not be per-  
 25 formed, since Yama has stated, "Neither mourning, nor the water  
 "libation, nor crying, nor the cremation and other exequial rites, one  
 "should perform for those who have been destroyed by a *Brahma-*  
 "*daṇḍa*, nor should one carry him over the funeral bier." 'Destroyed  
 by *Brahma-daṇḍa*,' i.e. killed under a Brāhmana's punishment. By  
 30 the word *Kaṭa* are indicated the means of carrying a dead body, such  
 as a cot and the like.

It should not be supposed that under the text "They shall  
 "cremate the *Āhitâgni* with the sacred fires, and with the sacrificial  
 "utensils also," there might arise a difficulty about the disposal of the

1. Text of *Ângiras*; See *Bâḷambhaṭṭa*.



sacred fires, the sacrificial utensils etc. as laid down in the Sruti, and that therefore this rule of prohibition stated in the Smṛtis does not affect the sacred fires of an *âhitâgni* destroyed by a Brâhmana etc. Since, in another Smṛti another rule has been laid down for the disposal of the sacred fire, and the sacrificial utensils of an *âhitâgni* killed by a *Chândâla* and the like thus: "The *Vaitâna*<sup>1</sup> (sacrificial) fire one should throw into the fire; the *Āvasathya* (household) fire on a cross road; while the utensils one should burn in the fire, when the sacrificer dies of a bad death."<sup>2</sup> Similarly even of his corpse also a different (way of) disposal has been stated, as it has been stated in a Smṛti: "For those who throw themselves, as also for the degraded, there is (exequial) rite; for these also a consigning into the Ganges water is beneficial." Therefore, without an exception and for all is this rule of prohibition of cremation (applicable). Therefore for a transgression of this (rule of) prohibition out of affection etc. an expiation must be performed; vide the Smṛti: "For having offered the fire ritual, the water libation, or the ablution, or the touch, or the carrying, as also for having a talk, or the cutting off of the ropes, or shedding tears, one becomes purified by the performance of the *Tapta Kṛchhra*."<sup>3</sup>

This, moreover, in each case is to be understood to be applicable only to a deliberate act. When, however, it is without any deliberation, the rule stated by *Samvarta* should be observed: "Of these, when any one is dead, one who either carries or cremates him, after completing the cremation and the water oblation, he should perform the *Kṛchhra Sântapana* expiation."

As for the text: "If his corpse has been touched<sup>4</sup> only, or if one has shed tears, if what has<sup>5</sup> been stated before is not done, then non-

1 नैतान्, sacrificial—as distinguished from *आवसथ्य*—fire which is kept in the house; one of the five sacrificial fires *पञ्चप्रया* viz. (1) अन्वाहृत्पर्वण or इक्षिण, (2) गार्हपत्य, (3) आहवनीय, (4) सभ्य, and (5) आवसथ्य

2 कृष्णमून : one who need not have died, but wantonly rushes unto death. viz. by any rash or wanton act. See above, *e g* one who through arrogant pride sets out to kill a *chândâla* and is killed by him

3 तप्तकृच्छ्र—one of the several penances of the class of *कृच्छ्र Kṛchhra* enumerated and severally detailed further on in verses 317–323.

4. There is a mistake in the print on p. 165 l. 30, for *सम्पृश्य* read *स्पृश्य*.

5. *i. e.* touching the body or shedding tears. See *Bâḥya*, p. 16 l. 15.

“eating for one night (should be observed),” in which a fast has been stated for a touch and shedding of tears, it is for one who is not of enough strength for the *Kṛchhras*. Similarly: “For cutting off the  
5 ‘*śharaṇas*,’” the subsisting on food begged as stated by Sumantu, that also is for one who is unable. In this way other *Smṛti* texts bearing on the point have to be adjusted.

This prohibition for cremation &c., moreover, is applicable to those others than those who are unable to observe the ordinary performances, such as those emaciated by old age, the *Vānaprasthas* and the like others.

10 PAGE 166\* Since for these a permissive rule exists; Vide the *Smṛti* text<sup>2</sup>: “The aged, one who has lost the memory<sup>3</sup> of purification, who  
15 “has been declared to be incurable by medical treatment. if such a  
“one destroys<sup>4</sup> himself by throwing himself from a height, or into the  
“fire, or by non-eating, or into the water, for such a one, three nights  
“shall be the period of mourning; on the second day, however, shall  
“be the collection of bones; and on the third after having performed  
“the water libation, on the fourth should one perform the *śrāddha*.”

20 Thus, under whatever restrictions is self-destruction permitted by the *Sāstras*, if self-destruction occurs by means other than these, the *śrāddha* and other exequial rites have been prohibited; what then should be done for them? *Vṛddha Yājñavalkya* and *Chhāgala* have stated: “The *Nārāyaṇabali* should be performed by men out  
25 “of fear of a censure by the people; in that way shall be their purification, and not otherwise.” So said *Yama*: “Therefore to them also  
“should be offered food, along with the *dakṣiṇā*.” By *Vyāsa* also has it been said: “Intended for *Nārāyaṇa*, or *Śiva*, whatever is given  
30 “away, that becomes the purificatory performance for him, and nothing  
“also than that.” Thus the *Nārāyaṇa Bali* by reason of its bringing the purification of the dead body, creates the capacity for the receipt of the *śrāddha* and other offerings, and thus the exequial rite also should

1. त्रिवर्ण—the three periods for offering oblations to the fire viz. the dawn, the noon, and sunset.

2. *Vṛddha Gārgya*; vide Bāl See p 161.27. *Vīramitrodaya* assigns it to दृष्टमीनम्.

3. शोचस्युत्तेजः—i.e. who, by reason of its non-observance has even ceased to remember the necessity of purification, or नद्विषयस्मृत्यर्थादित्थं or नवमतेनादित्थं गृह्णन्. See Bālam. p.16 l. 28.

4. अग्न्यदत्त—throwing oneself from the mountain top. See Bālam. pp. 17-21.

On a serpent being killed, however, this is the special (ritual) For the space of one year, with the ritual stated in the Purāṇas, on the fifth day one should perform the worship of the *Nāga*, when the year has been completed, one should perform the *Nārāyaṇa Bali*, and donate a golden *Nāga* (Cobra), and a cow in specie. Thereafter, one should perform the exequial rites in entirety.

The nature of the *Nārāyaṇa Bali* has, moreover, been described in the *Viṣṇu Purāṇa* : “Having selected the eleventh day of the bright half (of a month) one should devoutly worship Viṣṇu, and also Yama, the son of Vivaswān. With concentrated mind one should offer on the *darbhas* ten *pindas* besmeared with ghee and mixed with honey and sesamum with the face turned towards the south. Having fixed Viṣṇu in the mind, he should then throw it in the river water; there the name and the *gotra* should be taken up, and also worshipping with flowers and offering the incense and light, as also the edibles and the eatables. One should invite Brāhmaṇas five, seven, or even nine in number; well accomplished in learning and austerities, born in high families, and intent on concentration.”

“When the second day is reached, at midday, having observed a fast, after performing the worship of Viṣṇu one should seat the said Brāhmaṇas, with faces towards the North according to seniority calling to mind the form of the manes, and centering the mind in Viṣṇu one should perform the whole with alertness; the invocation and all the rest as has been stated, that one should perform commencing<sup>1</sup> with the gods. After ascertaining that they were satisfied,<sup>2</sup> and after seeing to their satisfaction in due course, with the unction of the sacrificial material and also together with sesamum etc. one should offer five *pindas* with the form of the gods called to the mind—the first, one should offer to Viṣṇu, to Brāhmā, and to Śiva also, and the fourth *pinda*, one should offer up to Yama together with the followers; calling to mind the deceased with his *gotra*, there after along with the pronounciation of Viṣṇu's name, the fifth *pinda*

1. दृष्ट्वा—i. e. commencing with the Brāhmaṇa invested for representing the devas as distinguished from *pitra*.

2. दृष्ट्वा इत्यादि—i. e. after the दृष्टिपत्र was put and the reply was received etc.

"one should offer up as before. Having caused the Brâhmanas to wash  
"their mouths, one should respectfully honour them with the *dakshinas*  
"in due compliance with the rules One, the most senior Brâhmana  
"(from among them), he should honour with gold, and also with cow,  
"cloth, and also land, calling to mind the said deceased. Thereafter, the 5  
"Brâhmanas with their hands covered with *darbhâs* should scatter  
"sesamum pronouncing the name and the *gotra*, they should" give him  
"with concentrated attention the sacrificial material, fragrance, the  
"sesamum water; and after that he should take his meals along with  
"his friend and dependants, restrained in speech Thus placing him- 10  
"self in the thought of Viṣṇu, one who offers to a suicide, he raises  
"him up immediately; no question<sup>1</sup> should be raised here."

For a bite by a serpent, the donation of a golden cobra in the  
form of an effigy has been stated in the *Bhaviṣhyat Purâṇa* by Samantu:  
"A cobra prepared with gold weighing a *bhâra*<sup>2</sup>, and similarly a cow, 15  
"one should donate to Vyâsa according to the ritual, and thereby one  
"would secure redemption from the paternal debt."

### Vîramitrodaya

Now the Author mentions a prohibition as to the water oblation  
for some of the *Sapindas* and the like 20

### Yājñavalkya, Verses 5 (2), 6

Although they belong to the *jñâtis*, neither the *brahmachârits*, nor  
the degraded shall offer water libation. To this, the Author shall men-  
tion hereafter an exception in the text: "The *Āchârya*, the parents etc."  
In this connection Manu<sup>3</sup> states a special rule ( see p. 1395 ll. 28-30 ). 25  
*Ādîṣṭi*, 'one who has taken a vow,' i. e. the celibate student; *tratam*.  
'vow,' i. e. of celibacy and study; *udakam*, 'water libation' i. e. for  
those who have died during the period of celibate studentship. *Vrddha*  
Manu: ( see above p. 1396 ll. 14-17 ). [ 5(2) ].

Thus, in regard to the offering of the water libation, having stated 30  
the ( rule of ) prohibition as regards the performer, the Author states  
the prohibition by regard to the school of persuasion. *Pâkhaṇḍi*,  
'heretics' etc., those not acknowledging the authoritativeness of the

1. वाच्यं कार्यं विवाहो—There is no doubt about it

2. भार—A measure of gold weighing 2000 *palas* For the measures of gold  
etc. see above *Āchâra* Verses 362-365 pp. 622-627 See Hemādri, *Dinakhandâ*  
ch. III pp. 114-122 3 Ch V 88

Vedas; *andśritāḥ* 'belonging to no order,' i.e. although entitled, one who has not resorted to any particular Order of life. For the reading *Pākhaṇḍamāśritāḥ*, 'those who have resorted to heresy,' meaning those who have taken to red clothes and a close shave; *stendh*, 'thieves,' men  
 5 stealing Brāhmaṇa's gold — in short—the degraded. *Bhartrghnyaḥ*, 'husband-killers,' those who destroy their husbands; *Kāmagāh*, 'having intercourse at their pleasure,' i. e. wanton women; by the use of the word *ādī*, 'and others,' are included the destroyers of their own womb; as also those who are addicted to the (committing of) sins far in excess  
 10 of those specially stated as the most extreme.

*Surāpyah*, 'liquor-drinkers,' i. e. addicted to the drinking of any of the liquors prepared from jagree, malt, or honey. *Āmatyāgnyo*, 'self-killers,' i. e. women deliberately casting off their body by poison, fire, etc., do not deserve to be the subject of mourning; i. e. the meaning  
 15 is that they do not deserve the offering of the water libation.

Here Manu<sup>1</sup>: "To those who have been born in vain,<sup>2</sup> or in consequence of a mixture of castes, as also those who continue to be  
 "ascetics, and to those who have committed suicide, is forbidden the  
 "performance of the water libation." Moreover, for those who do not  
 20 deserve the water libation, the cremation and other rites also must not be performed. vide Yama (see p. 1398 ll. 25-27) *Brahmadandahatāḥ* i.e. killed by a *Brāhmaṇa*. *Āngirāḥ* (see p. 1397 ll. 31-33) *Vṛddhāgastyah* (see p. 1400 ll. 13-18) (6).

### Śūlapāṇi

#### Yājñavalkya, Verse 6

*Pāshanda* etc. 'Heretics'. 'The pursuit of a path of life with red  
 apparel and a clean shave divorced from (the dictates of) the Veda (is)  
 (known as) heresy. Those who resort to it. *Stendh*, 'thieves'; always  
 30 inclined towards causing the death of the husband. *Kāmagāh*, 'wanton women', at their unrestrained wish having intercourse with numerous men; by the use of the term *ādī* 'and like others', are included the murderers of babies and of (children in the) wombs.

*Surāpyah*, 'liquor-drinkers', i.e. the twiceborn women. Those who have destroyed their lives by ways not sanctioned by the *Śūtra*, such as  
 35 poisoning, hanging, etc. and the like. These do not become entitled to the rituals for the deceased, and mourning, water offering and all other rites. These have neither the right to perform, nor to receive (as objects) (6).

Having thus stated the procedure for the water libation together with the exception, in answer to a question thereafter what should be done? The Author says

Yājñavalkya, Verse 7

When they had finished the water libation, have come out, and are seated on soft green (herbage) after they had bathed, (to these, the others) should offer consolation with ancient historical narrations (7). 5

Mitākṣharâ:—Those who have performed the offering of the water libation are the Kṛtodakas, those who had finished the water libation, snātân, bathed well, and uttirñân, had come out of water, mrdusâdwale, on soft green, i.e. on the portion of the ground covered by fresh sprouts of grass, when the sons and the like are well-seated, are the senior ones purātanairitihâsaiḥ, with ancient historical accounts, (such as) to be stated hereafter, apavadeyuh, should offer consolation i.e. with talks calculated to remove the grief, should enlighten them (7). 10 15

Śûlapāṇi

Yājñavalkya, Verse 7

Kṛtâ etc those who had performed the water libation and were seated on ground covered with tender green grass. Snātân, 'who had bathed,' is used to point to the rule for a bath after the tarpaṇa—the water libations Itihâsaiḥ, 'by historical accounts', such as the Paurāṇic episodes as will be stated in verses following hereafter, should discuss with a view to the alleviation of grief (7). 20

The Author mentions the nature of the history calculated to remove the grief 25

Yājñavalkya, Verse 8

In the human form (which is as) unsubstantial as the trunk of a plantain tree, and is like a water bubble, he who attempts to seek substantiality, such a one is under a delusion (8).

Mitākṣharâ:—By the (use of the) word human are intended the fourfold created beings such as, the secundines<sup>1</sup>, the oviparous etc, the state of that is mānuṣhya, the human form; there, by reason of its 30

1. जरायुज—born of a cover, i.e. the womb; अण्डज, of an egg. etc.

- attribute of rotation it is, like the *kadalistambha*, the plantain trunk, devoid of internal strength, and *jalabudbuda*, like a water bubble, perishable within a short interval; in such a worldly existence, *yaḥ*, one, who seeks, i.e. looks for substantiality i.e. permanence, *saḥ*, such a one, 5 *sāmmūḍhaḥ*, is under a delusion, i.e. has his mind extremely obtused; therefore those who know the real nature of this worldly existence should not act in this manner (8).

### Yājñavalkya, Verse 9

- The body which is composed of the five, if it is reduced into the five 10 by reason of acts performed by one's own body, where is there (a room for) a lament? (9)

- Mitākṣharâ :—Moreover, by reason of the germs<sup>1</sup> of actions generated by one's act in another birth, for the consummation of their own results, *pañcadhâ*, composed of five, i.e. by reason of its containing the 15 five great elements, the earth, (water) etc., stuffed in five ways and so created *kāyaḥ*, this human body, if after completing the consummation of the fruits, *pañchatwamâgataḥ*, is reduced (back) into the five i.e. is again restored to the form of 20 earth etc., there, for what reason is your lament,

- paridevanâ*? As there is no reason, the lamentation should not be made; such is the position of things. Never, indeed, can the position of things be overcome by any one (9).

### Yājñavalkya, Verse 10

- Liable is the earth to perish; the ocean, and the gods also; reputed to 25 be like a foam, how can the mortal world not go to ruin? (10).

- Mitākṣharâ :—Moreover, it is no wonder what is called death; because the earth and like other gigantic creations also go to destruction. So also the seas, also the immortal gods immune from oldage and death, at the time of destruction go to annihilation. How then, the 30 created beings by reason of their evanescent condition resembling foam and who are mortal by nature not go to ruin? Proper indeed is the passing away for those who are mortal by nature. Therefore, causeless is the emotion of grief. (10).

By reason of the likelihood of its bringing on an evil also should lamentation not be made; so the Author says

Yājñavalkya, Verse 11

The phlegm and tears dropped by the kinsmen, since the deceased has to swallow helplessly, therefore one must not lament; indeed the rituals should be performed according to one's capacity (11). 5

Mitākṣharā :—Since śleśmāśru, the phlegm and tears, emitted by the lamenting kindred, avaśo, helplessly, i.e. even not wishing, preto, the deceased, bhuñkte has to swallow, therefore na roditavyam, one must not lament. But, moreover, by those wishing good by the deceased should according to their capacity, the Śrāddha and the like (funeral) rites be performed (11). 10

Śūlapāṇi

Yājñavalkya, Verses 8-11

'In the human form' etc. Fire etc. Liable to perish etc. Phlegm etc. 'Composed of five, etc.' i.e. such as the earth, water, light, air and space. Helpless i.e. powerless, (8-11) 15

Yājñavalkya, Verses 12, 13

Thus having listened they should go home, the children walking before. After having chewed the nimba leaves with restraint at the door of the house (12) after having performed the sipping, and after having touched fire etc. water, cowdung, white mustard seed, should enter slowly, after placing the foot on the stone<sup>1</sup> (13) 20

Mitākṣharā :—In this manner, having diligently listened to the speeches of the elders in the family, with grief renounced, and placing the youngsters in front, gṛham gachchheyuḥ, they should go home. After having gone, moreover, and stopping, vesmano dwārī, at the door of the house, niyatāḥ, with restraint, i.e. with their minds kept under restraint, nimbapatrāṇi vidaśya, having chewed the nimba leaves, i.e. having slowly crushed, eaten, and after vomiting, and after having touched fire, water, cowdung, and the mustard seed — by the use of the word ādi, 'and the like,' also 'the dūruā grass, coral, fire, or the bull' as stated by Saṅkha, having touched the dūruā sprouts and the bull also, having placed aśmani padam, the foot on the stone, śānaih, slowly i.e. without stumbling, they should enter, praviṣeyuḥ, the house. (12, 13). 25 30 35

1. i. e. the stone slab at the entrance of the house.



**Vīramitrodaya**

The Author states the performance after the water libation

**Yājñavalkya, Verses 7-13**

Those who had finished the water libation, those who had bathed and had come up from the water and had been well seated on a soft green ground, *i.e.* the portion of ground on which tender sprouts of grass had newly sprung up, the aged in the family should offer consolation to the son in regard to the dead by means of ancient historical narrations, in the form of the four verses beginning with "The human form etc." (Yāj. 8-11) or by others of similar import, and enable them to get over the grief. Those *i.e.* the sons and the like having intently listened to the historical narration in the form of the four verses, placing the children in front of them, should proceed homewards. There, at the entrance of the house, with restraint *i.e.* with a restrained mind, having chewed the *nimba* leaves *i.e.* crushed with their teeth, and after sipping water, and touching the fire etc. should place their foot on the slab in the courtyard, and should gently enter the house; this is the meaning. By the use of the word *ādī*, 'etc.', are included the undisturbed bed and the like. So says *Vaijavāpa*: "They touch the stone (repeating the hymn) 'May the stone put down sin', they touch the stone—'may he be as undisturbed as a stone,' pray for a bliss from Fire thus; 'May the Fire (God) bestow bliss upon us.'" *Āśvalāyana*: "Having reached the dwelling, and set foot on the stone slab, after eating coudung they (shall) touch water."

The meaning of the historical narrative moreover is "In the 'human form', *i.e.* in the series of acts in connection with the birth in the human species, which, like the trunk of a plantain tree is unsubstantial and perishable like a water bubble, one who seeks after substantiability *i.e.* one who regards it as substantial, such a one is under a delusion." With the merits and demerits acquired in other births if the body which is produced by the cumulation of the five great elements *viz.* the earth and the rest is created for the purpose of experiencing the results of that body and is reduced to the five great elements such as the earth and the rest which formed its constituents, why then the mourning and lamenting? If the Earth, the ocean, and also even the Gods go to destruction, then this mortal world (which is) evanescent like foam and the multitude of animals—how should it not go to destruction? Not only is the lamentation causeless merely, but moreover, the shower of tears along with phlegm shed by the

relatives has to be consumed by the deceased helplessly; therefore the kinsmen should not lament. Since, because, rituals performed with the object of warding off evil from the deceased, such as the *Śrāddha* and the like, become really beneficial ( 7-13 ).

### Sūlapāṇi

5

### Yājñavalkya, Verses 12-13

Thus etc., after having sipped etc. Having listened to the palliatives to the grief, as stated above, placing the youngest in front, they should proceed. At the entrance of the house also, after chewing with the teeth three *nimba* leaves, and having sipped water and touched the fire and the like, placing their foot on the stone slab immediately should enter the house. By the use of the word *ādi* 'etc', should be included what has been stated by Śaṅkha viz — "The tender sprouts of the *dūruā* grass, cowdung, fire, " bull—having touched all these, while entering, they should besmear their " forehead and the limbs with ghee, and white mustard seed " (12-13 ).

10

15

The Author states an extension

### Yājñavalkya, Verse 14

The act of entering and the like is even of those who touch the dead body. Of those who so wish, the purification is immediate by a bath and restraint of breath (14).

20

Mītākṣharā :—What has been stated before viz. the act commencing with chewing the *nimba* leaves and ending with entering into the house—that is not only for the members of the caste, but even for outsiders also who do the carrying away of the dead body as a charitable act. In the expression 'the act of entering and the like', the expression 'and the like', by reason of its auspiciousness, has a reference (also) to acts stated<sup>1</sup> before. Of these, moreover, those who have joined in the carrying away ( of the dead body ) as an act of charity, and those of the *non-sapindas* who wish for an immediate purification, by means of a bath and restraint of breath merely, there is purification. As says Parāśara<sup>2</sup> : " Those of the twice-born who carry away an owner-less corpse of a Brāhmana, at each step these obtain the merit of a " sacrifice. In the case of these there is nothing inauspicious, or even

25

30

1. प्रतिशेषक्रम—i. e. has an inverse application.

2. Ch. III. 45, 47.

“a sin — for those who perform this meritorious act. By an immersion in water, an immediate purification has been ordained for these.”

For carrying away out of regard for friendship etc. however, is a special rule stated by Manu: “A *vipra* having carried

- 5 PAGE 169\* “out (the body of) a dead Brāhmaṇa who was not a  
“*sapinda*, as if he were a (near) relative, becomes pure  
“after three nights, as also the near relations of the mother. If he  
“eats the food of these, by ten days only does he become pure; if  
“he does not eat food, by a day only, provided he does not dwell  
10 “in their house.” Here this is the adjustment: One who out  
of friendship carries out a dead body and eats their food, and also  
dwells in their house, of him, the purification is by ten days only; he,  
however, who merely resides in their house, but does not eat their  
food, of him (the purification is) after three nights. He, moreover, who  
15 simply carries out the corpse, and does not dwell in their house, nor  
does he eat their food, of him, by one day. This has a reference to a  
member of the same caste.

- In regard to members of different castes, of whichever caste one  
carries the corpse, the (period of) impurity (prescribed) for that caste  
20 should be observed. As says Gautama<sup>2</sup>: “And if a man of a lower  
“caste, carries out (the corpse of) one of a higher caste, or a man of  
“a higher caste one of a lower caste, the impurity in these is determined  
“by what is prescribed for the dead man.” *Upasparśanam*, ‘carrying  
out.’ For a Brāhmaṇa, for carrying a *Sūdra*, (the period of)  
25 impurity is a month. For a *Sūdra*, however, for carrying a Brāh-  
maṇa the (period of) impurity is ten days. Thus the period of  
impurity is as for the dead man.’ This is the meaning (14).

#### Vīramitrodāya

- The performances by the sons etc. have been stated by the text  
30 “Having chewed etc.” The Author extends the same elsewhere also

Yājñavalkya, Verse 14 (1)

By those who had close contact with the dead body by reason of  
carrying it out and the like—and by the use of the word *api*, ‘also’, of

1. Ch. V. 101, 102.

2. Ch. XIV. 26 (29).

those who also follow after it, the act of entering the house, of touching the fire, and the like acts must be done.

**Vīramitrodaya**

In the case of these, this is a special rule distinguished from the *jñatī*; so the Author says

**Yājñavalkya, Verse 14 ( 2 )**

Of outsiders carrying out an ownerless Brāhmaṇa corpse with a view to secure the merits of a sacrifice, who are others than the members of the *jñatī*, by the restraint i. e. the restraining of breath preceded by a bath, not immediately only, is the purification—, and not after three days. That says Pārāśara<sup>1</sup> ( see p. 1409. ll 31 etc. ). For carrying out of feelings of friendship etc., however says Manu<sup>2</sup> ( see p. 1410. ll. 5-11 ). Three nights after residence in their house; but after eating their food, however, ten days alone should be understood to be the period for impunity. The rest is easy ( 14 ).

**Śūlapāṇi**

**Yājñavalkya, Verse 14**

Entering etc. the act of entering etc. which has been stated before, that must be performed by even those who touch the dead body. Of the outsiders i. e. those who are not *sapinda*s, who desire immediate purification by a bath and the restraint of breath is the purification. As for carrying away, Manu<sup>2</sup> says ( see above p. 1410. l. 5 etc. ).

For a residence in the same house out of friendship or such other attachment, three nights; for a residence in a different house, one night is the (period for) mourning. For having carried out the mother's uterine brother or sister and the like, even with a residence in a different home, three nights. After eating their food, ten nights (14).

The Author states the rule in regard to the celibate student

**Yājñavalkya, Verse 15**

Even after removing ( the corpse of ) the preceptor, the parent, or the family priest, one under a vow remains (as) under a vow; he must not eat the food of impurity, nor, moreover, should he reside together with them (15).

Mitākṣharā:—Āchāryaḥ, the preceptor, as has already been defined before. The mother and the father ( make up the compound word ), the parents, pitarau Upādhyāya,<sup>3</sup> the family priest, moreover, has been

1. Ch. III. 45-47

2. Ch V. 101-102.

3. See Āchāra verses 34-35 pp 126-127 above

described before. These, although *nirhṛtyâpi*, even after removing, *vratī*, one under a vow, i.e. the celibate student, *vratī*, remains still under a vow, and there is no breach of his vow. By the word *kaṭa* is intended to indicate impurity. Food associated with that is *sakaṭānnam*, the  
 5 food of impurity; that, the celibate student *nâśnīyât*, must not eat. Na *cha*, nor moreover, along with those under impurity, *saha samvaset*, should he reside.

By thus saying, it necessarily follows thus by removing the dead bodies of others than the preceptor etc., there occurs a vitiation of  
 10 the vow of the celibate student. Hence also has it been stated by *Vasiṣṭha*<sup>1</sup>: "Of a celibate student, by performing funeral rites, "there occurs a cessation from the vow; excepting (in the case of) "those of his mother and father" (15).

#### Vîramitrodaya

15 With a view to limit the rule stated in the text<sup>2</sup> 'Not the celibate students should perform etc.' the Author states their duties on the death of the parents

#### Yājñavalkya, Verse 15

After having carried out the preceptor etc., — and by the use of  
 20 the word *api*, 'also,' — having cremated them, and joined them with the exequial offerings in the form of watery libations, one who has taken a vow, i.e. the celibate student, remains in the vow, i.e., remains with the vow of a celibate studentship unbroken. By the word *Kaṭa* is indicated impurity; food in association with that, is the *sakaṭānnam*, 'impure  
 25 food'; that a celibate student should not eat; nor should he reside, i.e. sleep with those in the mourning. Somewhere the reading is *samvaset*, 'live together.' Even then, by the force of the preposition, the same is the meaning. By the word *Pitṛ* 'father', are indicated the mother and the father, by the force of the semi-residual compound.  
 30 That says *Vasiṣṭha*<sup>1</sup>: "Of a celibate student, by performing funeral "rites, there occurs a cessation from the vow; excepting (in the case of) "those of his mother and father."

By the first use of the word *cha*, is included impurity, and by the second use of *cha*, the *śrāddha*, during the period of celibate studentship

1. Ch. XXXIII. 7.

2. Verse 5, p. 1395 above.

vide the *Brahma Purāṇa*: "Even by a celibate student<sup>1</sup> who has not completed the vow, must be performed the rites, urged on by compassion in the case of a *sapinda* dying without an heir. After having observed the (period of) mourning for him, he should perform their ceremonies like that of the father<sup>2</sup>; Of an ascetic nothing should be done; nor does he perform for others." (15) 5

Śûlapāṇi

Yājñavalkya, Verse 15

Āchārya etc. By performing for the *āchārya* and the like, the entire exequial rites, such as the cremation, the *pinda* on the tenth day, and the sixteen *śrāddhas* and the like, he remains a celibate student, i. e. a celibate student even (as before); he does not lose his vow; this he certainly does by carrying out any other. *Śakaṭānnam*, the food of one under impurity. By them<sup>3</sup>, i. e. by those in mourning<sup>3</sup> (15) 10

For the mourners, the Author states a special rule 15

Yājñavalkya Verse 16

Subsisting on provisions purchased (by them) or obtained, on the ground should they sleep, each apart; after the manner of the *Pandayajña* should be offered food to the deceased for three days. (16)

Mitākṣharā:—Purchased or unasked obtained subsistence by whom, these are *kṛitālabdhāśanāḥ*, subsisting on provisions purchased or obtained; thus they should become; this is the implication. From the restrictive rule as to subsistence on purchased or obtained (food), in the absence of that, non-eating becomes necessarily established. Therefore also *Vasiṣṭha*<sup>4</sup>: "After going to their homes, on ground mats for three days, they should pass without eating, with food prepared from purchases must they subsist." 'Ground mat' i. e., for those in mourning, for sleeping on the ground a mat prepared from grass. These *sapindas*, moreover, on the ground only, each apart, should sleep, and not on a cot or the like. By *Manu*<sup>5</sup> also, in this connection a special rule has been pointed out: "They should eat food which is neither pungent nor containing salt; for three days 20 25 30

1. Here the passage apparently refers to the *Brahmachārin* as the object and not the agent in which sense the central text of Yājñavalkya reads *Vīramutrodaya* suggests a reciprocity in the case of ownerless corpses

2. Another reading in अ is अग्रेण आश्रयिता च कुशलोद्धारिता इति वा "In the case of the three orders, one should perform the rite of cremation etc."

3. अशौच—This word has been rendered as 'impurity', and 'mourning', according as is suitable to the context 4 IV 14-15. 5 Ch V 73

"they should (simply), however, plunge<sup>1</sup> (in water); should not eat  
"meatfood, and moreover should sleep on the ground each separately."  
Similarly, a special rule has been stated by Gautama<sup>2</sup> also: "On  
"the ground should they sleep and be continent, those who perform  
5 "the funeral rites".

Moreover, after the manner of the process observed in the *piṇḍa-*  
*pitṛyajña*, such as with the sacred thread in the *prāchînârîti*<sup>3</sup> form and  
the like, to the deceased should be offered food in the form of *piṇḍa*  
in<sup>4</sup> silence on the ground. As says Marichi<sup>5</sup>: "The *piṇḍa* for the  
10 "deceased, one should offer outside without the *darbha* or the *mantras*,  
"after having prepared the boiled rice in the north-east, after having  
"bathed and with concentrated attention." The avoidance of *darbha*  
and *mantra* has a reference to the uninitiated, as has been observed  
by Prachetās: "For the uninitiated, on the ground should the  
15 "*piṇḍa* be offered; for the initiated, on the *kūśas*". So also, the  
rule about the performer also has been pointed out in the *Gṛhyapari-*  
*śiṣṭa* thus: "Whether of not the same *gotra*, or of the same *gotra*,  
"whether a woman or a man, he who offers on the  
PAGE 170 \* "first day, that one should continue it to the conclu-  
20 "sion as far as the tenth day." Another rule re-  
garding the articles also has been indicated by *Sumahpuchchha* thus:  
"With *śāli* rice, or even with barley meal, or also with vegetables, one  
"should make the offering; whichever material is used on the first  
"day, the same shall be for the ten days<sup>6</sup>; silently should be the sprink-  
25 "ling, and the flowers; the light and the incense shall be in the same  
"manner."

The *piṇḍa*, moreover, should be offered on the stone, since *Saṅkha*  
has stated: "On the ground the flowers, *piṇḍa*, and drinking water,  
"or on the stone, should they give." Nor, from the plural number in  
30 the expression 'they should give,' should it be imagined that like the

1. निमज्जेयुः i. e. merely plunge, and not have a leisurely bath as a luxury  
तीर्थस्नानमेवपरिवर्णनादिवर्जनम् *Medhātithi*. See also *Bāṭambhaṭṭi* p. 28, ll. 11-12.

2. Ch. XI. 32. 3. See p. 117 Note 1.—with the sacred thread pending over  
the right shoulder to the left side. 4. i. e. without any *mantra*, see farther on.

5. See *Bāṭam*, p. 29, ll 4-6, for a further elaboration of this.

6. A similar rule as to the performer is stated in the *Brahma Purāṇa*.  
See *Bāṭambhaṭṭi* p. 29, l. 26.

water libation the *pinda* offering should be performed by all; but on the other hand, it should be performed by the son alone; in his absence, by any of the kindred nearest by consanguinity; when these are not available, by any kindred on the mother's side should be performed, vide the text of Gautama<sup>1</sup>: "In the absence of the sons, the *sapindas*, the *sapindas* on the mother's side, and the pupils also should offer; failing these, the *Rucik* and the *Āchārya*." 5

When, however, there are several sons, by the eldest<sup>2</sup> alone should be performed, since Marichi has stated, "With the agreement of all, what has been performed by the eldest alone, or with the property which<sup>3</sup> was undivided, is indeed regarded as done by all." 10

The rule regarding the number of the *pinḍas*, moreover, is for a Brāhmaṇa ten *pinḍas*, for a Kshatriya twelve only; thus by regard to the days of mourning has been stated by Viṣṇu<sup>4</sup>: "While the term of impurity lasts, they must offer water libation and the *pinda* to the deceased." So in Another Smṛti also: "By nine days one should offer nine *pinḍas* with bent attention; after having offered the tenth *pinda*, at the end of the night, one becomes pure." The statement about purification is in regard to (the capacity for) the invitation to the Brāhmaṇas for the *śrāddha* to be performed on the next day. By the Lord of the Yogis, however, the offering of three *pinḍas* has been stated. In regard to these two courses, the larger and the smaller, the adjustment should be observed as has been stated<sup>5</sup> above in regard to the water libation. 15

In this connection, another special rule has been stated by Śāṭātapa: "During the period of mourning, however, even though diminishing, the *pinḍas* which one should offer should, however, be ten only." For those for whom the period of mourning is three nights a special rule has been pointed out by Pāraskara: "On the first day should be offered three *pinḍas* by them with bent attention; on the second, one should offer four in a similar manner after the collection of bones; three, moreover, one should offer on the third day, and one should wash the clothes &c." 20

1. Ch. XV. 13-14.

2. See *Bālabhāṣṭi* p. 30 ll. 12-17 re: the right of performance.

3. There is a mistake in the print at p 170 l 7 द्रव्येण वा विमर्केन read द्रव्येण वा विमर्केन.

4. Ch. XIX. 13.

5. See p. 1391 ll. 25-32. Sk Text. p 163 ll. 22-24.



Śūlapāṇi

Yājñavalkya, Verse 16

- 15 Kṛita etc., purchased etc., As long as the mourning continues, they should &c. by purchasing or obtaining; and not that ( which was ) stored before, such as rice etc. On the floor, moreover, they should sleep, all alone. Commencing with the day of death, for three days, this *pinḍa* for the satisfaction of one should be given, 'After the manner of the *pitṛyajña*,' i. e. following the procedure observed in the *pinḍapitṛyajña*; by this are pointed out the marking of the lines, the spreading of the *darbhas*, sprinkling of the water ( on the *darbhas* ), and the resprinkling ( 16 ).

Yājñavalkya, Verse 17 (1)

Water, for one day, in the sky should be placed, and milk also in an earthen ( vessel ) ( 17 [1] ).

- 15 Mitākṣharā :—Moreover, *jalam*, water, *kṣīram* cha, and milk also, *mṛṇmaye*, in the earthen vessel, separately in each, *ākāśe*, in the sky, such as in a swing or the like, *ekāham*, for one day, should be placed. Here, as no special rule has been stated, this should be done, on the first, day, to that effect being the text of Pāraskara: "O deceased, have a bath, "here," with these words, water should be placed; 'drink also this,'
- 20 "with these words, milk."

- Similarly, the collection of bones also should be made on the first and the subsequent days. So says Saṃvarta: "On the first day "or on the third, or on the seventh or on the ninth similarly, the "collection of bones should be made on that day by the *gotrajas* "together." Somewhere, it has been stated that the collection of bones may be made on the second ( day ). In the Viṣṇu Smṛti, however: "On the fourth day one should make the collection of the bones; "and of these, the consigning into the Ganges water." Therefore on any of these days, in accordance with the ritual stated in one's
- 30 own *gr̥hya*, the collection of bones should be made.

In this connection, a special rule has also been pointed out by Āṅgīrasa: "In the collection of the bones a sacrifice to the "Gods has been declared; intended for the one who is deceased, "if one after purifying himself do not perform the sacrifice to

"the deities, then the deities curse him. The deities here, more-  
"over, are those that dwell in the cemetery." The Same Author has  
stated that those cremated there before "dwellers in the cemetery, are  
"the deities reputed to be those of the dead bodies." Therefore it  
comes to be said that intending for those deities as also for the one  
not long deceased, worship should be offered with incense, light, and  
the like, and with food in the form of the *pinda*.

So also shaving should be performed on the tenth day, as  
Devala has stated : "On the tenth day, when reached, the bath shall  
"be outside the town ; there should be given up the clothes, as also the  
"hair, moustache and the nails too" Similarly in Another Smṛti also :  
"On the second day should be performed the shaving operation with  
"effort ; or on the third, or on the fifth, or even on the seventh, as  
"long as the offerings (one) makes" i. e. before the offering of the  
*śrāddha* ; that is the limit.

For whom is the shaving ? for such an inquiry Âpastamba<sup>1</sup> has  
stated : "For those suffering, is the shaving." Those  
PAGE 171\* who experience grief at the death, are the suffering  
(i. e.) the kindred, for these, with particularisation is  
the shaving. Indeed, even for the junior in age ? Anticipating this,  
it comes to be stated *the anubhāvins*.

"For those who follow after, is the shaving." *Anu*, after i. e.  
afterwards; those who are born after are *anubhāvins*, i. e. juniors in  
age ; for those, (is) the shaving. *Anubhāvins*, i. e. the sons, so some  
think, since the rule is observed : "At the Ganges, in a holy place  
"of the Sun, upon the death of the mother, the father, or of the  
"preceptor, at the time of the consecration of the fire, and at the  
"Soma sacrifice, shaving has been stated to be on these seven  
"(occasions)."

By reason of the impurity, there might necessarily be a cessation  
of the right regarding all the *S'rauta* and *Smârta* performances, so by  
way of a concession in regard to particular ones the Author states  
Yājñavalkya, Verse 17 (2)

Ceremonies on the *Vatûna* and the *Aupâsana* fires must, however,  
be performed, since (they are) enjoined by the *S'ruti* [ 17 (2) ]

Mitâkṣharâ :—*Vitâna* is the extension of the ( three fires ), occurring there are the *vaitânas*, to be accomplished at the three fires, such as the *Agnihotra*, *Darśapūrṇamāsa*, and the like performances are spoken of. That which is worshipped every day is the *Upâsanah*, the household fire; produced there are the *Aupâsanas*, the evening and the morning sacrificial rites are (here) spoken of. Those *Vaitâna* and *Aupâsana* vedic *kriyâh kârâh*, ceremonies must be performed. If it be asked, how do they pertain to the Vedas ? ( the answer is ) *śrutichodanât*, since ( they are ) enjoined by the *S'ruti*. For "for the whole of one's life, one should offer a sacrifice to the fire," from this and the like *S'ruti* texts, the injunction in regard to the fire sacrifice is quite clear. "Similarly, every day, one should perform the *śuklâ* rite; and in "the absence of food, with anything ( else ), so long as the body "lasts." From this *S'ruti* text the *Aupâsana* sacrifice has also been mentioned.

Here, moreover, by reason of the particular mention of the *śrauta* character the non-performance appears to be inferred of the *smârta* performances, such as donation and the like. Hence also has it been stated by *Vaiyâghrapâda* : "The abandonment of the *smârta* performances follows in an impurity otherwise than that of *Rûhu*; for "a *S'rauta* performance when bathed, one gets the purification immediately at the time." The mention of the performance of the *S'rauta* rite is by regard to their *naimittika* ( occasional ) character; as says *Paithînasi* : "They shall desist from the ( obligatory ) *nitya* "rites, excepting the *Vaitânas*, and some say, also those ( performed ) "on the household fire." From the text 'they shall desist from the *nitya* rites, stated generally a necessary inference may arise as to the dropping of the *nitya* as well as the *naimittika* rites, so an exception has been stated by the text 'excepting the *Vaitânas*' in regard to the ceremonies which are to be accomplished by the three fires. And by the clause, 'some say also those ( performed ) on the household fire' a partial exception has been stated for those necessary rites even though performed on the household fire; therefore in regard to these, there is no objection ( on the ground ) of impurity. Of the *kâmya* rites, however, by reason of the absence of purity, there is no performance.

By Manu<sup>1</sup> also has it been stated with this same object : " One must not interrupt the rites ( to be performed ) with the ( sacred ) fires." By the expression ' the rites with the fires one must not interrupt,' is (implied) the cessation of the rites (which can be) performed without the fire, such as the five great sacrifices and the like others. 5 And so also Saṃvarta : " The sacrifice there, one should perform with " dry food or with fruit ; the ritual of the fire sacrifices, however, one " must not perform on ( the occasion of ) death or birth".

Although the *Vaiśvadeva* sacrifice also is to be performed on the fire, its exclusion is on account of a text: " A *tripra* should remain for 10 " ten days without the *Vaiśvadeva*," thus having been stated by the Same Author.

Although from the text : " During the mourning, the abandon- " ment of performances such as *sandhyā* and the like is ordained", the cessation of the *sandhyā* is inferred, still the offering of the *añjali* and 15 the like may be done, since *Pañhinasi* has stated : " During mourning, " one may offer the *añjali* to the Sun, and after performing the circum- " ambulation, contemplate the Sun and make a bow." It has been stated generally that ' the *vaitāna* and *aupāsana* rites should be per- 20 formed,' still, however, he should cause it to be done, as *Pañhinasi* has stated : " Others should perform these ". By *Bṛhaspati* also has been said : " In the case of birth, or upon a death, in the case of inability, " dining at a *śrāddha*, and on occasions of a journey and the like, one " should have it done and not abandon ( it )."

Similarly, although they are *smṛta* performances, the daily 25 sacrifice and the *Pindapitryajña*, *S'raanā karma*, the *Āsrayajña* and the like must indeed be performed, since *Jātūkarma* has stated : " When impurity on account of birth occurs, how should a *Smṛta* " rite be performed ? The *pindayajña* and the rice oblation should " be caused by one not of the same *gotra*." 30

Although the incapacity for performance is in regard to the entire rite in ( all ) its details, still the principal part viz. the offering of one's own material one must perform oneself ; since it cannot be

accomplished by any other, and hence also has it been said: "In regard to a *S'rauta* rite, one might, for the time being, having bath-  
"ed, obtain purification." As for the prohibition  
PAGE 172\* of an oblation in the text: "A gift, the acceptance  
5 "of a gift, an oblation, as also the study of the Vedas  
"cease," that should be adjusted as having a reference to a *Kâmya* performance, or to the *Vaiśvadera* rite.

Similarly, the eating of the food of (one in) impurity must also not be made, since Yama has stated: "In both cases for ten days  
10 "the food of the family is not eaten" 'In both cases', *i.e.* in the case of birth and of death: 'Ten days' is indicative of the period for the impurity. 'Of the family' *i.e.* of the family under impurity; food in connection with this family must not be eaten by those not of the family. For the members of the family,  
15 moreover, there is no objection, as the Same Author has observed, "During impurity, however, the food of the family is without a  
"fault; so" says Manu.

This prohibition, moreover, is to be understood to be whether either the person who offers or one who eats had come to know of the birth  
20 or of the death, since it has been observed in the *Ṣaṭtrimśanmata*: "In the absence of the knowledge of both, impurity does not bring  
"about any sin; if known even by one, it would induce a sin for  
"one who eats."

Similarly in a marriage and the like, food separately prepared  
25 for the *Brāhmaṇas* before the occurrence of the impurity, may certainly be eaten, vide this *Smṛti* of *Brhaspati*: "If, however, in the  
"midst of a marriage, a festivity, or a sacrifice, death or birth occur,  
"no fault has been mentioned in regard to matters already decided  
"upon before." Moreover, another special rule also has been pointed  
30 out in the *Ṣaṭtrimśanmata*: "If in the midst of a marriage, a  
"festivity, or a sacrifice, death or birth occur, others should offer  
"food, and it should be eaten by the best of the twice-born.  
"If while the *Brāhmaṇas* are eating, death or birth occur, all these  
"are declared to be purified when they sip water from another's  
35 "house."

Similarly in the case even of acceptance of gifts during impurity, there is absence of a fault in regard to certain things, as says Marichi: "In the case of salt, honey and meat, flowers, roots and also fruits, "vegetables, dry wood, grass, water, curds, clarified butter, and milk, "sesamum, medicament, deer-hide, cooked and uncooked things, one "may take oneself; also in regard to all articles sold in the market, "there is no impurity owing to death or birth." 'Cooked' i.e. all eatable food, such as the (sweet balls of) *modaka* and the like; 'Uncooked', such, as rice etc. 'One may take oneself' i.e. one himself permitted by the owner may take; this is the meaning. Cooked or uncooked food permitted, has a reference to a public sacrifice which has started, vide the text of Āṅgīrasa: "Of those who have started on a general sacrifice, "stale food is unblameworthy; after eating the cooked food of these, "one should, however, drink water for three nights." Here, the word 'cooked' has a reference to cooked rice other than the edibles.

In regard to contact with a dead body, however, a special rule has been stated by Āṅgīrasa: "Of a householder to whom an "impurity happens on account of contact, his performances are not "cut off; nor does it affect those in the house." 'It,' i.e. the impurity, is purely of the householder only, and not, moreover, for those who are in his house, such as the wife and like others, nor in regard to his things also. In the case of an impurity for which the period has been passed, a similar rule has been brought out in Another Smṛti: "After "the period of ten days is over, if a householder comes to know "afterwards, for three nights is the (period of) impurity for him, and "in no case for his things" (17 [2]).

#### Vīramitrodaya

The Author states the duties for the mourners

Yājñavalkya, Verses 16-17

*Te*, i.e. 'these', mourners, 'purchased' or obtained without having asked for it — not however cooked before—such food is to be eaten by whom; so they should be. This, moreover, has a reference to the weak; for one however, who is able, a day's fast. Here, when possible, under, the text of Vasīṣṭha: "For three days they should remain without

"eating or should subsist on (food) obtained by purchase". For one who is not strong, one fast, vide the text of Āśvalāyana<sup>1</sup>: "Never should they cook food at night".

Separately each, women and men, on the ground *i.e.* without a cot or the like, should sleep. In this connection, Gautama<sup>2</sup> states a special rule, "Those offering the rites to the dead should sleep on the floor and be content". Manu<sup>3</sup> (see p. 1413 ll. 30 &c.); of the *piṇḍa* sacrifice *i.e.* of the exequial *piṇḍa* offering, after the manner of that such as the foot-wash and the like, food *i.e.* in the form of the supplementary *piṇḍa*, to the deceased for three days' duration should be given by the members of the *jāti*.

The *Sapīṇḍas*, however, should offer for ten days, vide the text: "He who offers on the first day should finish up for ten days."

'Water,' *i.e.* water and also milk in two earthen pots separately in the air, such as in a swing or the like, for a day and night after the death, should be placed by the sons and the like for the benefit of the deceased.

By the use of the word *cha*, 'also,' the offering of the pot in the sky is cumulatively mentioned as including the rites mentioned before it and continuing for ten days. Vide the following text: "In it hanging in the sky should be placed water for ten nights, for an entire appeasement of the heat and abatement of the fatigues of the journey."

Having regard to the fact that during the period of mourning all *Śrauta* and *Smārta* rites are stopped, the Author observes: "The *Vaitāna* performances etc.," *Vitāna* means all the fires; those offered there are *Vaitānas i.e.*, those that can be accomplished with the three fires such as the *Agnihotra*, *Darśapūrnamiśa* and like others; *upāsandhī i.e.* rites which must be necessarily performed. *Śrutichodanāt*, "since directed by the *Śruti*," as prescribed in the vedic text: "He performs the *agni-hotra* sacrifice the whole of his life-time." By mentioning the dictate of *Śruti* as the reason it appears that the right does not extend to a *Smārta* performance. In this connection the text of *Vyāghrapāda* cited in the *Mitākṣharā*<sup>4</sup> also concurs, viz. "the abandonment of the *Smārta* rites (should be made) on an impurity other than that of *Rāhu*." In regard to a *Śrauta* rite one obtains purification for the time being when he has bathed.

1. Gr. S. IV. 4-14.

2. Ch. V. 73.

3. Ch. XIV. 32.

4. P. 1418 ll. 18-21.

By the use of the word *cha*, the Author adds the exequial rites such as the bone collection etc. That has been stated by Viṣṇu<sup>1</sup>: "On the fourth day the bone-collection and their throwing into the "Ganges Water." A detailed elaboration of the rites of the bone-collection and the like having been found to have been made respectively in works with particular details has been passed over here (16-17). 5

### Sūlapāṇi

#### Yājñavalkya, Verse 17

*Jalam, water etc, water and milk also in a swing or the like on the first night should be placed after dedicating it with the ( recitation of the ) mantra stated by Pāraskara<sup>2</sup> viz: " After having offered pinda to the deceased, they should offer the sprinkling and the re-sprinkling with the "pronunciation of one's name and place, milk and water in an earthen pot "for three nights saying, 'O deceased, bathe here, and also drink the milk'." As to what has been stated in the Brahma Purāṇa viz: "Therefore, should "be placed in the sky for ten nights water also", that is with the object of service to the deceased. *Vatānam* i.e. the *srauta* fire sacrifice; *Upāsana*, is the sacrifice on the household fire. The auspicious rites should be performed as they have been prescribed in the *Śruti* e.g. Baudhāyana: "For the whole life-time one must offer the fire oblation" "In the *Upāsana* fire, one must perform the sacrifice every day" and the like. In this connection it has been observed by some that in the *Vatāna*, for ten nights the sacrifice should be performed by oneself, in the *Āvasathya*, however, by one of another *gotra*—as says Jābāla, "On ( the occasion of ) a birth or death, the abandonment "of the performance on the *vatana* is not ordained, in the hall etc., a simple "sacrifice should be got performed by persons of other *gotras*" As also Śaṅkha and Likhita. "For the purpose of the *agnihotra*, by a mere bath "and the touching of water, the father becomes pure." 10 15 20 25*

As for the text of Dakṣha, "By one day a Brāhmana becomes pure, " ( one ) who is connected with Fire and *Veda*; in the case of one lower as "also the lowest, after three days and four days in the same way" viz., that as having application to the *sandhyā* and the like performances, is inconsistent; it will be contradictory to the text of Jābāla viz. "On both " ( occasions ) for ten days is the impurity for the *samīpas*; the bathing "and water-sprinkling, he can have for the purpose of the fire sacrifice." The meaning is i.e. the habitual bath, for the period after one day. As says Saṁvarta: "The oblation should be offered on such an occasion "with dry food, or with fruit; the rite of the five sacrifices, however, one must "not perform on the occasion of a death or a birth after ten days, how- 30 35



“ever, a Brāhmana knowing the law may properly carry on his study of  
“the Vedas”, as these two texts ordain the performance of the *sandhyā* and  
the study of the Vedas after the period of ten days, therefore, in the text  
of Dakṣha, it is (only) for the purpose of the *homa* that the period of  
5 impurity is shortened, and not for the performance of the *sandhyā* (17).

In this manner having stated the rules for those under an im-  
purity in the form of injunction and prohibition, the Author now  
states the period on account of an impurity

Yājñavalkya Verse 18<sup>1</sup>

10 For three nights or ten nights is intended the impurity on account of  
death; for one less than two years, for the two; (the impurity) of birth, for  
the mother only indeed (18).

Mitākṣharā:—The Author mentions the causes for the impurities,  
as also the rules as to their duration. *Savam*, on account of death,<sup>2</sup> i.e.  
15 caused by death. By the word birth (*sūtaka*), moreover, indi-  
cative of birth, is intended the impurity on that account. By  
thus saying, the birth and the death come to be stated as causes of  
impurity. That birth or death, however, becomes a cause only  
when it occurs and becomes known, as is indicated by the text<sup>3</sup> such  
20 as, “Having heard of the death of a kindred or the birth of a son  
“after ten days,” as also,<sup>4</sup> “One who hears before ten days of the  
“death of another who has gone to another country continues to be  
“impure only for such period as has remained over of the ten days’  
“ (period)” and such other texts by the force of their statement.

25 If it be suggested that the (fact of) birth itself is the cause of  
impurity, the rules regarding the periods of impurity such as ten days  
etc., would be from the fact itself, and therefore in the case when the  
death of a kindred is learnt before the ten days, the impurity for the  
remainder of the ten nights becomes established by itself, and the text<sup>4</sup>  
30 viz. “what remains of the ten nights etc.,” should come to be  
regarded as not necessary to be mentioned. Therefore, (when) known

1. From this verse to verse No. 23 inclusive, the authors of the *Mitākṣharā*  
and the *Vīramitrodaya* have numbered the verses differently. *ŚŪlapāṇi* also has a  
similar difference. The verses numbered as 18, 19, 20, 21, 22, 23 in the *Mitākṣharā*  
are numbered as 19, 20, 21, 22, 23, 18 in the *Vīramitrodaya* respectively.

2. ऋतु &c.—is a dead body; on account of a dead body being in the house.

3. of Manu V. 77.

4. Manu V. 74.

( then ) alone is either the death or the birth is the cause, and that impurity on account of either of these two causes has been intended to be for three nights or for ten nights by Manu and others.

In this chapter 'on impurity' the use of the word a day or a night, is indicative of a day and night. The expression  
PAGE 173\* 'is intended by Manu and the rest,' is used to point out the characteristic distinction of the topics regarding the *sapindas* described by them: "Ten days as the (period of) impurity on account of death has been prescribed for the *sapindas*, for birth also would be the same for those who wish for a complete purification. Upon a birth, however, those who are partakers of the same libation of water, by three nights is the purification intended; those who touch the dead body become pure by three days, and those who offer water." In this and similar texts<sup>1</sup> an adjustment of three nights and ten nights has been made by regard to the application to the *samānodakas* and *sapindas*. Therefore, for the *sapindas* i.e. within the seven generations, uniformly, ten nights; for the *samānodakas*, three nights.

As for the text in another Smṛti viz.: "For the fourth, it will be ten nights, by six nights for a male in the fifth, and in the sixth by four days, shall be the purification; while for the seventh, only by a day," since it is contradictory it does not deserve to be respected. Even if it may not be contradictory it should not be followed as it is censured by the people, as is the case (in the rule) of 'killing a beast as part of the *madhuparka* rite'. Since Manu<sup>2</sup> has observed: "A thing not leading to heaven and disliked by men, although according to *dharma*, one must never practise." Nor, moreover, would it be proper to suggest that for the *sapinda* he who is seventh in propinquity, one day, and for the *samānodakas* who are distant in propinquity, and as the eighth and the rest, three days.

In this manner, having generally reached the rule as to impurity in regard to *sapindas*, the Author states a rule by way of limitation, *Ānadvivarshe*, for one less than two years, who is dead, *ubhayoreva*, for the two also, i.e. for the mother and the father, for ten nights is the

1. See Manu V. 59, 61, 64 and Vasishṭha IV. 16-20.

2. See Yājñavalkya I. 256 p. 365 above at ll. 2-4.

impurity; not for all the *sapinḍas*. For these, however, the Author will state hereafter in the text: "Before the appearance of tooth etc." So also *Pañgya*: "For one dying while in the womb, for the mother ten days; after the birth, for both; after the naming has been made,

5 "for the uterines also."

Or this is the meaning — In regard to one who dies before two years, for the two, *i.e.* for the mother and the father only is the impurity characterized by untouchableness; and not for the *sapinḍas*. So in another *Smṛti*: "For one who has died before two years, for the

10 "mother and the father only and not for others," where the characteristic of untouchableness is intended; while for others, incapacity for the performance of rites. Since in the case of *sapinḍas* also the rule has been stated in the text: "as far as the appearance of tooth etc."

Now an illustration: *Sûtakam Mâtireva hi*, (the impurity), of birth for

15 the mother alone indeed, as the birth impurity characterized by untouchableness on account of birth is only for the mother, similarly upon a death before two years the untouchableness is of the mother and the father only. By excluding untouchableness for the *sapinḍas* for death before two years, the untouchableness comes to be prescribed

20 under other circumstances. So also *Devala*: "The touchableness in the case of a *Sûdra*, *Vaiśya*, *Kṣatriya* and *Brâhmaṇa* is to be known by the third portion of one's own period as has been prescribed according to the *S'âstras*." This, moreover, should be understood as for three nights etc. in the case of those who have died uninitiated, as

25 also where the period of impurity has been passed. In regard to the initiated also has been stated by the same Author: "Dividing the periods of impurity for ten days etc., into three parts, after the collection of bones, those who are conversant with the principles contemplate the touching of the body in the case of the *varṇas*,

30 "viz. after three, four, five and ten days in order, the *varṇas* may become fit to be touched. The *Brâhmaṇa*, however, becomes fit for food to be taken from him after ten days, and for the rest after two, three and six days in addition (respectively)." It should be understood as two in addition to ten, three in addition to twelve, and

35 six in addition to fifteen. (18)

Śūlapāṇi

Yājñavalkya, Verse 18

For three nights &c. Death impurity characterised by untouchableness is for ten days for the mourners. If during one death period another death impurity occurs and if it fall on even days, for ten days is the untouchableness. So also in the Ādipurāṇa: "The *gotra* becomes untouchable when a death impurity occurs there." If, however, it fall on uneven days, as the purification of the second has been mentioned along with that of the first, the untouchableness due to death earlier than three years is for the mother and the father only, if it fall during a birth impurity. So also Pāraskara<sup>1</sup>: "For one who has died before two years, for the mother and the father is the mourning for three nights, or one night; if a birth impurity falls within till the expiry, the impurity is like that of the birth of both. 'Like that of the birth impurity' i.e. like an accessory impurity." The untouchableness on account of birth, however, is for ten days for the mother only. So also Saṃvarta: "Upon the birth of a son, for the father a bath over the head has been ordained; the mother becomes purified by ten days; for the touch by the father, however, by a bath" (18)

The Author now states the impurity due to birth in the form of untouchableness

Yājñavalkya Verse 19.

For the parents only is the impurity (on account) of birth; for the mother, it is continuous by reason of the appearance of her blood. For that day, there would be no impurity; by reason of the birth of forefathers. (19)

Mitākṣharâ:—Sūtakam, impurity, on account of birth characterised by untouchableness, *pitror*, for the parents, i.e. for the mother and the father only, not for all the *sapindas*. That untouchableness, moreover *mâtur dhruvam*, for the mother it is continuous, i.e. is fixed for (the duration of) ten days; this is the meaning. Why, *tadasṛgdarśanât*, by reason of the appearance of her blood, i.e. on account of the sight of blood in connection with her. Hence also *Vasiṣṭha*,<sup>2</sup>

\* PAGE 174 "No impurity (of birth) exists for a man provided he does not go into contact; here, blood is to be known as the (cause of) impurity; and that, moreover, in the case of man, does not exist."

Of the father, moreover, it is not continuous, by a mere bath only the untouchableness passes off; as says Samvarta: "On the birth of son, a bath together with the hair over the head is ordained for the father. The mother gets purified after ten days; of the father, however, after a bath, is (restored) the touchableness."

The rule that the mother gets purified after ten days, has a reference only to her capacity for ordinary dealings and intercourse. For in regard to performances having an invisible result, a special rule has been stated by Paiṭhīnasi: "A woman after delivery, giving birth to a son, may be permitted to perform the rituals after twenty nights; after a month, one giving birth to a daughter." By Āngirasa, moreover, an absence of untouchableness in the case of the *sapinda*s has been made clear: "Upon delivery excepting in the case of the woman delivering, the touch is not prohibited; in the case of the touch of the woman delivering, however, the bath itself has been ordained."

On the day on which occurs the birth of the child, *tadāhar na pra-duṣhyeta*, that day there would be no impurity. The meaning is that it does not take away the privilege (of the mother) for donations etc. on that occasion. Since on that day *pūrveṣhām*, of the forefathers, such as of the father and other ascendants in the form of the son, is the birth i. e. appearance; therefore, that day there would be no impurity. So has it been stated by Vṛddha Yājñavalkya: "On the day of the birth of a son donation should be caused to be accepted by Brāhmaṇas of gold, land, cow, horses, good clothes, bed, and bedseats and the like others; there everything should be accepted; but one should not eat cooked food. If, however, one eats it through error, the twice-born should perform the *chāndrāyana* (expiation)". By Vyāsa, also has here a special rule been stated: "Taking their habitation in the delivery room are (the deities) known as the birth-giving deities; by reason of a sacrifice for these, purification has been declared after birth, on the first day, on the sixth, on the tenth also always. On these three days the impurity should not be observed on the birth of a son." By Mārkaṇḍeya also has it been said: "Similarly should be

"guarded the sixth, and in particular at night; throughout the night  
"a vigil should be observed, and similarly an oblation should be  
"offered to the birth-giving deities. Men with weapons in their  
"hands, and women with dance and music, at night should observe  
"a vigil, in the same manner on the tenth night of the birth." (19).

5

Vīramitrodaya<sup>1</sup>

Yājñavalkya, Verses 19-20

For a death i.e. on account of death, the impurity in the form of  
untouchableness is intended to be for three nights for the *sapinda*  
*vipras*, and ten nights for the *Sūdra sapindas*; the word 'or', *vā*, is used  
to (avoid) incongruity, as the period intended is the third part; thus in  
the case of the *Kshatriyas* the period of untouchableness has been  
indicated, to be four nights, and for the *Vaiśyas* five nights, and so  
Devala: "The touchableness in the case of the *Sūdra*, *Vaiśya*,  
"Kshatriya, and *Brāhmaṇa* is to be known by the third portion of one's  
"own period as has been prescribed according to the *Śāstra*." For  
one, however, who has died, less than two years, the period is only for  
the mother and the father in the form of untouchableness extending  
over a day and a night in the case of a *Brāhmaṇa*; and for the *Kshatriya*  
and the rest for two days, and so on; and not for the *sapindas* also.

10

15

20

For the untouchableness by birth i.e. on account of birth, it cannot  
be wiped off by mere bathing only in the case of the mother; while it  
is wiped off by a bath, even in the case of the father. Vide the text of  
*Samvarta*: "The mother becomes purified after ten days; for the  
"father, however, bathing makes him touchable." (18)

25

This same very thing the Author indicates by the words 'of the  
parents etc.' The untouchableness generally occurs for the mother  
and the father also; in the case of the mother, however, that untouch-  
ableness is indeed for a longer period on account of the appearance of  
the blood. The impurity of birth is no hindrance in the case of some  
performances. This the Author indicates by the clause 'that day etc.'  
The meaning is that in the case of sons etc., on account of the birth  
in the form of sons of the father and of other ancestors, the day of the  
birth of the son is not regarded as impure, i.e. in regard to the acts of  
donations etc. By the word *hi*, 'alone', indicating limitation, it has  
been indicated that this untouchableness in the case of a mother is not  
the same as the untouchableness owing to death. (19)

30

35

1. The verses numbered as 18 and 19 and put separately in the *Mitākṣharâ*  
have been numbered 19 and 20 and put together as a *grantha* in the *Vīramitrodaya*.

Śūlapāṇi<sup>1</sup>

Yājñavalkya, Verse 19

Of the parents &c. The impurity on account of death characterised by untouchableness, is for all the *Sapindas*; while that on account of birth, is for the mother and the father only. That also, for the mother, till after ten days, on account of the appearance of blood due to it. Hence also Vasīṣṭha<sup>2</sup>: "There is no impurity for a man if he does not come into contact; there, menses is (the cause of) impurity, and does not exist in the case of men."

For the acceptance of a donation of a cow, corn etc., that day is not one of impurity. Why? for the reason that the ancestors, such as the father and the rest, who had been assimilated to the deities are born. So Śaṅkha and Likhita: "The father, and also the grandfather, similarly also the great-grandfather are again born there, and make that day known." Although it has been stated before that "the birth impurity is for the mother only," still it has been confirmed by a reason (given) (19).

When in the midst of a period of impurity another death or birth occurs, then under the maxim 'for every cause the effect also recurs', there would follow another period of impurity for ten days; so the Author states an exception

Yājñavalkya, Verse 20 (1)

If in the midst, birth or death occur, then after the (expiry of the) remaining days, one becomes purified. (20 [1])

Mitākṣharā:—By regard to one's *varṇa*, as also by regard to the Rules when age, whatever period of impurity may be fixed for impurities cross one, if *antarā*, in the midst of that, another period of impurity either of equal or of less duration is caused by a birth or by a death, then with (the expiry of) the *ahobhir*, remaining days, of the first impurity, *viśudhyati*, one becomes purified, and not that by reason of the occurrence of a cause afterwards, periods of impurity are to be observed for each separately

When, however, while a short time period of impurity is on, a long-time impurity happens to fall in the midst, then there is no purification at (the expiry of) the remainder of the first; as says Uśanāḥ: "In the midst of a short-timed impurity, if a long-timed impurity occurs, then there cannot be a purification at the expiry of

1. Śūlapāṇi reads this verse after Verse No. 29 see; p. 79, Vol. 26. (Coll.)  
2, Ch. IV. 23. 3. Yājñ, Verse 18 p. O. above,

"the first ; in its own time does one become pure." Yama also says :  
"A period of impurity increasing by days should be brought to an end  
"by the last."

Here, moreover, by the text "if in the midst, birth or death occur,"  
although a general statement has been made, still if an impurity on  
account of death falls in the midst of that by birth, there would be no  
purification at the end of the remainder of the first. As says Āṅgirāḥ :  
"If during a birth impurity, occurs death impurity, or during  
"a death impurity, an impurity by birth, then the purification should  
"be made by regard to the death impurity, and not by the impurity  
"of birth." So the Śāṭṭrīṃśānmata also : "When a period of mourning  
"has commenced, and a birth occurs, the birth impurity is purified by  
"(the termination of) the death impurity ; the birth impurity can-  
"not purify the death impurity."

Therefore, if a death impurity fall in the midst of a birth  
impurity, there cannot be a purification by (the expiration of) the  
remainder of the first ; but on the other hand of a birth impurity  
certainly, if it fell in the midst of a death impurity.

Moreover, in regard to the impurity by death falling in the  
midst of another of the same kind, to the rule that there would be a  
purification after the remainder of the first, an exception has been  
stated in Another Smṛti : "When the mother has died before, and  
"during the period of impurity, if the father dies, the purification  
"shall be by the expiry of the remaining days of the father ; for the  
"mother, however one should observe the *pakṣhini*."

This is the meaning : When the mother has died before, and  
in the midst of the period of mourning on her

\* PAGE 175 account, the father's death occurs, then not by (the  
expiry of) the remainder of the first shall be the  
purification, but the purification should be brought about by regard  
to the period of mourning on account of the demise of the father.  
So during the period of mourning on account of the father's death  
if the mother goes to heaven, then also not by (the expiry of) the  
remainder shall there be purification, but that after completing the  
period of the first mourning, one should pass a *pakṣhini*.



Also, in particular reference to the crossing of the periods of mourning a special exception has been stated by Gautama<sup>1</sup>:  
 "If one night remains, after two; if in the early morning, after  
 "three." The meaning is this: If of the prior impurity when a night  
 5 only remains to be passed, and another impurity happens to fall, then  
 after completing the first period of impurity, thereafter by two nights  
 there is purification. If, moreover, in the early morning i.e. during  
 the last quarter of the night, another impurity on account of birth etc.  
 happens to occur in the midst, by three nights is the purification, and  
 10 not by the lapse merely of the remainder thereof. By S'âtâpata has  
 also been said: "If a night remains, by two days is the purification;  
 "if a period (of the night) remains, the purification is by three days."

The funeral rite, however, even if there be a crossing of the  
 impurity by birth does not stand off; so has it been stated by him also:  
 15 "If within ten days of a birth, subsequent death occurs, for the deceased  
 "should be performed the *pinḍa* offering by the kindred. If, however,  
 "when the *pinḍa* (offering) for the deceased has commenced, birth occurs  
 "in the midst, the *pinḍas* for the death should be offered as before;  
 "one should offer similarly the remaining according to the rules."

20 Similarly, by a parity of reasoning, even when two death impuri-  
 ties cross, the funeral rites for the deceased must be performed. So  
 also the birth ceremonies such as the *jâtakarma* and the like conse-  
 quent upon the birth of a son, must be performed even if another  
 impurity were to cross. So says Prajâpati: "When a death impurity  
 25 "has arisen, and if the birth of a son takes place of the performer  
 "there is immediate purification from the prior impurity". (20 (1))

#### Vīramitrodaya

When in the midst of one impurity another cause for an impurity  
 occurs, according to the rule it might follow that for every cause there  
 30 shall be a repetition of the impurity; to this the Author states an  
 exception

Yājñavalkya, Verse 20 (1)<sup>2</sup>

Antarâ, in the midst of one complete period of impurity either on  
 account of birth or of death, if within the first two parts (another occasion)

1. Ch. XIV. 6-7.

2. This is numbered in *Vīramitrodaya* as No. 21 (1).

on account of the birth or the death of a *sapinda* (occurs) one becomes pure by the residue of the first impurity *i.e.* by the remaining days of the first impurity, and not by the ten nights which properly fall to the subsequent impurity. That has been stated in the *Brahma Purāṇa*: "So long as the first two parts of an impurity due to birth have not run and a second has fallen, the purification is expressed to be along with the first; if it fall after that, the purification has been stated to be at the conclusion of the second cause. Similarly should be considered in the case of a death impurity during which another death occurs." Here the meaning is that of the complete period of impurity divided into four parts, when within the two parts occurs a similar cause of impurity, the purification would be at the expiration of the first period of impurity; after that, until the penultimate day, if another cause of impurity occurs, the purification would be by the second impurity. 5 10

If, however, it be on the last day of the impurity, *Vishṇu* says: "During a part of the night, by two days; in the early morning, by three days." In this chapter the words day, and night, are used as indicative of a 'day together with the night.' Thus, if another cause of impurity occurs during an impurity which has remained over for a day and night, the purification would be by two days in excess of the final day. On the last day of an impurity if at the time of the twilight in the east and before the sun-rise if a similar impurity occurs, the purification would be by three nights after the sun-rise. This is the meaning. 15 20

They say that if during an impurity increased by two or three days another impurity for a full period occur the purification would be by the end of the later one alone, as the subsequent one has greater importance. 25

This, moreover, is in regard to a full period of impurity. When the incomplete periods of impurity of equal extent and of similar kinds cross each other, the purification is by the expiration of the last impurity only. Vide the text of *Devala*: "In the case of additions of impurities the purification is ordained by the later ones." 30

On a simultaneous occurrence of two kinds of impurities of different natures and duration the *Kūrma Purāṇa*: "If the first happen to be simultaneous, the purification should be understood to be by the greater one; on a simultaneity of death and birth, however, death would be (regarded as) the greater." Of the first periods of impurities, with the greater, by its covering a larger period, death although it covers a 35

shorter interval whether occurring before or supervening after is the death impurity, the impurity on account of birth in the case of a woman who has delivered and which is characterised by untouchableness for ten days, cannot affect the death impurity, the cause of it being on account of the menses, vide Pāraskara<sup>1</sup>: "If it be during the birth  
5 "(impurity), until the expiration." This is the way. ( 22 [1] )

Having stated the impurity on account of delivery after the full period, the Author now states the impurity on account of the discharge of the womb before the full period had been reached

10 Yājñavalkya, Verse 20 (2)

Upon a discharge of the womb, equal nights as the months are, however, the means of purification 20 (2).

Mitākṣharā:—Although the verb *sru* to flow is used by the people in connection with an outflow of a liquid substance, still here it is  
15 Impurity on an untimely discharge of the womb. used as indicative of a discharge common to liquid and non-liquid substances. Why? because a liquid state being possible only in the first month, there the plural in (the expression) — 'equal nights as the months,' is inconsistent. Garbhasrāve, on a discharge of the womb, as many months  
20 may have passed after the conception of the womb, equal in number to these, *niśāḥ śuddheḥ kāraṇam*, the nights are the means of purification.

This, moreover, is in regard to a woman only; vide the text of Vṛddha Vasīṣṭha viz: "On a discharge of the womb, equal nights as the  
"months, for the woman; and a mere bath for the man." What, more-  
25 over, has been stated by Gautama: "For three nights," in the text<sup>2</sup>: "Or three nights", that should be understood to be for a period prior to three months. Since Marichī has stated: "Upon a discharge of the  
"womb prematurely in the case of the highest, three, for the princely  
"order, however, four nights; for the Vaiśyas five days, and by eight  
30 "days for the Sūdra, is thus a purification declared." The meaning is that in the case of a premature *i. e.* before three months' discharge of the womb, for one of the Brāhmaṇa caste three nights.

This, moreover, should be observed as far as six months. For the seventh and onwards, however, the impurity for a discharge

From a consideration of these and various other similar texts, it appears that for the *sapinda*s there is no shortening of the period of impurity on account of birth. As for the text of Brhad Viṣṇu: "For one  
 5 "dead after birth, or still-born, for the family immediate purification", that is indicative of a purification by bathing from impurity consequent upon the death of a child, and not due to birth. So also Pāraskara<sup>1</sup>: "If  
 "while in the womb, there occur death, ten days shall be the period of  
 "impurity," as that consequent upon birth exists for the *sapinda*s. The text, "If one born alive die, one becomes immediately purified" is  
 10 intended in connection with one dead. So, moreover, has been stated by Saṅkha: "If before the naming ceremony, immediate purification." As for the text of Kātyāyana viz: "Before the expiration of ten days, if  
 "one is reduced to the five elements, immediate shall be the purification,  
 "no death (impurity), nor the water oblation," that also has the same  
 15 import as the text of Viṣṇu. When, however, the reading is "no  
 "death impurity, nor birth," then the meaning is that the untouchable-  
 ness owing to birth does never occur for the father and others. Or, this is the meaning: If during (the period of) ten days, there be the  
 death of a child, then there is no death impurity; if there occur the  
 20 birth of a *sapinda*, then even the birth impurity also need not be  
 observed; but by the prior impurity itself will be the purification.

As for the text of Brhan Manu: "One born alive, if thereafter  
 "he becomes dead even during the (period of the impurity of) birth,  
 "the entire period of impurity is for the mother; for the father and the  
 25 "rest, for three nights": As also to the text of Brhat Prachetāḥ:  
 "Living for a *Muhūrta*, if a child is reduced to the five (elements), the  
 "purification of the mother is by ten days; immediate, however, shall  
 "be the purification for the members of the *gotra*"; there, this is the  
 adjustment: Subsequent to the birth, but before the development of  
 30 the naval, if the child die, for the father and others, the impurity due  
 to birth is for three days; immediate, however, is the purification for  
 the (performance of the) Agnihotra. As Saṅkha has stated: "For the  
 "purpose of the Agnihotra immediate is the purification by bathing."  
 At a time after the growth of the naval even if, however, the child  
 35 dies after the development of the naval, the full period of impurity

- her the impurity is for three days. Such a one, moreover, for the whole period of three nights should remain without a bath for the entire three nights. *vide* the Smṛti of Vasishṭha<sup>1</sup>: "A woman in her courses remains impure for three nights. She shall not apply colirium to her eyes, nor anoint (her body), nor bathe in water; she shall sleep on the ground; she shall not sleep in the day time; nor shall she gaze at the stars; nor shall she touch fire; she shall not eat, nor make a rope, nor clean her teeth, nor laugh, nor make any movement; she shall drink with a not-small pot, or with the cavity of her hands, or with a copper or an iron pot; so has been declared." In the Smṛti of Āṅgīrasa also is a special rule: "She should eat in her hands, or in an earthen pot; she shall eat pure food, sleep on the ground; a woman in her menses attains purification after bathing on the fourth day." In the Parāśara Smṛti also is a special rule: "If on a special occasion for a bath, a woman menstruates, she shall make a bath with water in another vessel and perform the rite. She shall have her limbs sprinkled with water in all parts; she shall not squeeze her cloth, nor shall she wear another cloth."

- By Uśanas also a special rule has been pointed out here: "When a woman is attacked with fever and is also covered with menses, in what manner shall her purification be made? By what act shall there be purification?" "When the fourth day is reached another woman shall touch such woman; she, moreover, having bathed in water with her hair immersed, shall again touch; ten or twelve times again and again should she sip water; at the end, the clothes should be put off; thereafter shall she become pure; and after that she should make gifts according to her capacity and then she shall become pure by an auspicious day." This method of a bath, however, should be followed in the case of all sick persons, as has been stated by Parāśara,<sup>2</sup> viz.: "When one who is ill has an occasion to bathe, one who is not ill having bathed again and again for ten times should touch him; thereafter the sick one becomes pure."

- When, however, there occurs the death of a woman in menstruation or after she has delivered, then this is the mode of a bath: "When a

"woman in delivery dies how shall the sacrificers act? Having taken water in a jar and similarly the five bovine products, and having consecrated water with the sacred hymns, one obtains purification thereafter; having bathed by the same, one should perform the cremation according to the prescribed process." For one, however, who has menstruated: "Having bathed the dead body of the menstruated woman with the five bovine products, she should be covered in another cloth, and one should cause her to be cremated according to the rites"

This appearance of the menses or the birth of a son, if it occurs after sunrise, then from that day the period of impurity should be counted by taking a day and the night. When, however, the appearance of the menses or the birth of a son occurs at night, then if the occurrence of the birth etc., appears before mid-night then although it covers a portion of the previous day, the period of impurity should be made even from that previous day. This is one alternative. Dividing the night into three parts, if the birth etc. occur during the first two parts, the previous day should be taken; (this) is the second (alternative). After sunrise, is another. As says Kāśyapa: "If after the rise of the sun, menses appear in women, or delivery, or death, whichever is the day, of that shall be the night, of which a period after the middle of the night, has been ordained in the case of birth etc. The night should be divided into three parts; the two parts are for the previous day; and the final part is attached to the early morning, in the case of menstruation and birth. If death, menstruation, or birth occur at night itself, then the first day should be taken so long as the sun does not rise."

Of these various alternatives, moreover, the adjustment should be understood to be by regard to the usage of the country. This impurity upon the death of one who has consecrated the fires should be taken from the day of the cremation. For one who has not consecrated the fire, from the day of death. The collection (of bones), however, in the case of both, should be from the day of the cremation. So should be severally under-

PAGE 178\*

A special rule regarding the death of one who has consecrated the fire

understood to be by regard to the usage of the country. This impurity upon the death of one who has consecrated the fires should be taken from the day of the cremation. For one who has not consecrated the fire, from the day of death.

The collection (of bones), however, in the case of both, should be from the day of the cremation. So should be severally under-

stood : As says Angiras : "For one who had no fires, from the day of  
 "death; for one with the fires, from the day of cremation the purifica-  
 "tion should take place; the collection (of bones) after the cremation,  
 "while the day of death according to the day." From the expression,  
 5 'Of one with fire, from the day of cremation' when the father who  
 had consecrated the fires had died in another country, it should be  
 inferred that in the case of his sons etc., the cessation of *śāṅhdyā* and  
 other performances shall not take place until cremation. So Pāṇinasi :  
 10 "Among the twice-born, the impurity in the case of those who had not  
 "consecrated the fires is from the death; and from the cremation  
 "should be understood to be for one with fires, when he has died  
 in another country." (20 [2])

### Vīramitrodaya

Yājñavalkya, Verse 20- (2)<sup>1</sup>

- 15 'Upon a discharge of the womb,' i.e. on an abortion taking place,  
 of a pregnant woman, days and nights equal in number to the months  
 since the conception of the phœtus, in the form of its abatement or of  
 the invisible result from the moment of its abatement from the cause  
 of the purification. Here by reason of the plural number in the word  
 20 *nīśāh*, from the point when the months become plural, from that time  
 is this rule applicable. By this, commencing with the third month and  
 as far as the sixth month, the period of impurity will be for three  
 nights or four nights. In the *Brahma Purāṇa* : "If within six months  
 "the discharge of the womb takes place, then their purification is  
 25 "prescribed by days equal to the months. After that, the period of  
 "impurity for them is as stated for their caste; immediate purification is  
 "for the *Sapṛṇḍas* upon a discharge of the womb."

- By the word *tu*, 'however,' even after purification the right for  
 performances is discriminated as on the fourth day, *vide* the text :  
 30 "For the performances in honour of God, as also of the manes, one  
 "becomes purified on the fifth day."

- This text, moreover, is in regard to a *Brāhmaṇa*, as on a discharge  
 in the third month of the womb a *Kṣatriya* or the like others, another  
 period of impurity has been stated; that says Marichi : "In case of a  
 35 "discharge of the womb, according to the month, if at an early stage,

1. Vīramitrodaya numbers this as 21 (2).

"for the best, three days, for the *rājanya*, however, four nights, and for  
"a *Vaiśya*, five days likewise, by eight days for the *Śūdra* has been  
"declared to be the purification." After three months, for an abortion, as  
many days as the number of months; earlier than that, i.e. before three  
months, however, is for the best i.e. for the *Brāhmaṇa*, three nights; 5  
in the case of a *Kṣatriya* and others, four nights and so on; this is the  
meaning. In the *Kūrma Purāṇa*: "Upon a discharge of the womb, a  
"day and a night for a *sapinda*, for a father who is utterly devoid of any  
"qualification and is irresponsible in his conduct, three nights; this is 10  
"certain." (20 [2])

### Śūlapāṇi

#### Yājñavalkya, Verse 20

If during the period of impurity for a birth another birth occurs, and  
for a death another death occurs, covering an equal number of days, and  
be without the first period of impurity, then by the remaining days of the 15  
period of birth or death, there would be purification. When, however, there  
is a combination of death and birth, then the purification is by the im-  
purity of death whether occurring before or after, *vide* the text of *Devala*:  
"Upon a concurrence of death and birth, however, death shall  
"preponderate." 20

Commencing with the third month, and as far as the sixth month, if  
an abortion occurs, the number of days and nights equal to (the months  
of) the foetus are the means of purification; as in the *Ādipurāṇa*: "As  
"far as the sixth month if an abortion takes place during the period, then 25  
"their purification is prescribed by days equal to the months; thereafter,  
"the period of impurity occurs as prescribed for one's castes; immediate is  
"the purification for the *sapindas*, when there is a discharge of the womb."  
During the first and the second month, however, for the women third  
night, for the *sapindas* immediate purification. As *Hārīta*: "On an abor- 30  
"tion, for the women three nights on account of the particular reason in  
"the form of menses in the case of women" So *Sumantu*: "Days equal to  
"the months of the womb, or immediate purification." The impurity equal  
to the months of the womb is in regard to the woman; immediate purifica-  
tion is in regard to the *sapindas*; thus is the adjustment of the alternatives.  
Other special rules may be had from Another *Smṛti*. 35



In the rule established as to the impurity for ten days etc., by reason of consanguinity, the Author mentions an exception in some cases by regard to particular (causes of) death

Yājñavalkya, Verse 21 (1)

- 5 For those killed by the king, the cow, or by the Brāhmana, as long as the sight, and also for the self-killers [ 21 (1) ]

Mitākṣharā :—Nṛpaḥ, king i.e. one anointed, such as the kṣatriya

Exception to the and the like. The use of the word *go, cow*, is impurity of ten inclusive of beasts with horns, fangs, and the like- days etc.

- 10 The use of the word *vipra, Brāhmana* is inclusive by extension of the lowest born. Of those *hatānām, killed*, by these, those who are the relatives i.e. *Sapindas* of them. With poison, hanging etc. those who deliberately destroy themselves, these are *ātmaghātinaḥ, self-killers*. The use of the expression 'self-killers' is
- 15 inclusive by extension of all those who have fallen off and indicated as originating in the same cause, such as the heretics, those who have no order in life etc. and the like. And of their relatives also *anvakṣham, as long as the sight*, following the eyes is the meaning of the expression as long as the sight, i.e. immediate purification.
- 20 And not, moreover, for the ten days and the like. So also *Gautama* : "For those killed by the cow, and the Brāhmana, as long as the sight, "immediate, as also under the anger of the king, in battle, and like- "wise those of men who have voluntarily killed themselves by starv-
- 25 "ing, by weapons, by fire, poison, water or by hanging themselves or "by dropping themselves down (from a height)" the use of the word 'anger' is with a view to exclude an act done through mistake. The use of the expression 'other than a fight' is with a view to indicate that for one who has died in a battle, the period of impurity is one day. vide the following *Smṛti* text : "For those who have died on
- 30 "account of the Brāhmanas, or of women, as also in connection with "the capture of cows, and also those who have been killed in battle, "the period of impurity is one night."

This, moreover, is as regards one only who was wounded at the time of battle and who after a time died of the wound. Of one,

however, who was killed in the battle front, there is immediate purification. As says Manu<sup>1</sup>: "For one who has been slain in battle "with brandished weapons according to the rule among the Kṣatriyas "a *śrauta* sacrifice is instantly completed, and so is the period of "impurity (for death); this is the settled rule." 21 (1)

5

### Vīramitrodaya

#### Yājñavalkya, Verse 21 (1)

For those killed by a Brāhmaṇa and the like, as also upon the death of those killing themselves in pursuance of a penance ending in death, or for securing the fruit generated by death at the confluence, for the *sapīṇḍas*, as long as the sight, i.e. the period of impurity is for as much interval as is covered for the opening of the eye; the meaning is, not for ten days. 10

By the use of the word *cha*, 'also,' is included the immediate purification by the king's order or the like cause. That says Yama: 15  
"Those killed in an affray or battle, as also by the lightning or by the "king, as also for the sake of a cow or a Brāhmaṇa, and also him whom "the king desires, and the like."

"One who destroys himself by fire, water and the like, for him no "impurity has been ordained, nor fire, nor water-libation" and the like text of Aṅgīras, is intended for those who destroy themselves through anger. 20

"One who is old, and has lost the notion of purification, who has "refused medical treatment, if he kills himself by throwing himself from "a height, or into the fire, or by non-eating, or into the water, then for 25  
"such a one, three nights is the period of impurity; on the second day "is the collection of bones, while on the third day, after offering the "water-libation, one should perform the *śrāddha* on the fourth day". This text of Gārgya is with regard to cases other than for a penance upto death. This is the purport. 30

As the cause of impurity on account of birth etc., is if it is known only, even if it came to be known at a time subsequent to the day of the birth, there might be impurity for ten days and the like; therefore, for such a case the Author states an exception

1. Ch V 98

2. In Vīramitrodaya this is numbered as No. 22 (1)

## Yājñavalkya, Verse 21 (2)

In the case of one who has gone abroad (the impurity) shall be for the remaining period. It should be completed; after offering the water (libation) one becomes pure. (21 {2})

- 5 Mitākṣhrā :—*Proshite, when abroad, i. e. one while in another country, by remaining where the birth of a sapinda etc. cannot be known on the first day itself. In the case of such a sapinda, from the time such as ten days and the like marked out for him, whatever period has remained over (for observance), that itself*
- 10 *becomes the cause of purification. Pūrṇe, when completed, however, i. e. the period of impurity such as the ten days and the like, to the deceased udakam dattvā, after having offered water libations, purification takes place. The offering of the water libation being preceded by a bath, one becomes pure after having bathed and after*
- 15 *having offered water libations. That has been stated by Manu: "When "after the expiration of ten days' period one hears of a relative's "death, or of the birth of a son, a man becomes pure by immersion "in water together with his clothes."*

- From the expression, 'when completed after offering the libations one becomes pure,' the rule as to the cause of purification
- 20 *appears to be laid down as the simultaneity of the offering of the water libations to the deceased and the period of impurity, it appears that in the case of a birth, there is no impurity for the sapindas when the first period of impurity is over. For the father*
- 25 *however, although ten days have passed from the birth, bathing is necessary. As the text<sup>1</sup> says: "And also after having heard of the birth of a son."*

- This use of the word son, here, indicates that in the case of birth there is no impurity for the sapindas when the period is passed;
- 30 *otherwise the Author would have said, "after having heard the death "of a relative after ten days, as also of the birth after ten days."* So also Devala: "There is no impurity in the case of birth when the "days have passed." Therefore it is established that the impurity after the period is only in the case of death

Some read this verse otherwise : " For one who has gone abroad  
 "the remainder of the period ; when there is no

PAGE 179\* "remainder three days, only. In all cases when

"a year has been completed after death by  
 "offering water libations one becomes pure." In the case of one 5  
 ( who has died ) abroad, for all *i.e.* for the Brāhmaṇa, Kṣatriya and  
 the rest without differentiation, the remainder of the period is the  
 cause of purification. When there is no remainder *i.e.* when the  
 period of ten days and the like has been passed, in the case of all, for 10  
 three days only is the period of impurity. If after a year is over, and  
 the death of the one who has gone abroad happens to be known, then  
 all *i.e.* the Brāhmaṇa and the rest, after having bathed and after  
 having offered water libation, become pure. So also Manu: " When the  
 "year has been completed, however, by merely touching the water  
 "one becomes pure." 15

This ( rule as to the ) period of three days after ten days should  
 be observed before the expiration of the period of three months ; the  
 immediate purification stated before, however, is to be observed after  
 the ninth month and before the year. As for the text of Vasīṣṭha<sup>2</sup> viz.:  
 " Upon hearing after ten days, for one night", that means after six 20  
 months as far as the ninth ; as for the text of Gāutama<sup>3</sup> also viz.: "After  
 "having heard after the tenth day, for a day and two nights", that is  
 indicative of after three months and before the sixth month. So also  
 Vṛddha Vasīṣṭha: " For three months it shall be for three nights,  
 " similarly for six months a day and two nights ; a day, however, 25  
 " before the ninth month ; and after that one becomes pure by a bath "

This, moreover, has application excepting for the mother and  
 the father, as Paiṭhīnasi has stated: " If the parents die, the son although  
 " stationed at a distance he shall remain in impurity for ten days  
 " commencing with the day of hearing it." So also in another 30  
 Smṛti: " Upon the death of the most revered, wearing a wet cloth, the  
 " exequial rites according to the ordinances should be performed even  
 " though a year has passed." The meaning is that even after a year,  
 the performances for the deceased *i.e.* the observation of the rites of  
 the offering of the water libations and the like should be made, and  
 not, moreover, that by a mere bath there would be purification. 35

1. Ch. V. 76

2. Ch. IV. 50.

3. Ch. XIV. 17.

Even as regards the father's wife other than the mother a special rule has been pointed out in another Smṛiti: "Upon the death of the father's wife other than the mother, the best of the Brāhmaṇa, even if a year has passed, should observe (the period of) impurity for three nights."

Where, however, one has died in another country between which rivers and the like intervene then for the sapindaś after the ten days and even before three months there is immediate purification; for "Upon hearing of the death in other country of an impotent, hermit, or a sannyāsi, the members of the gotra become pure by a bath as also upon the discharge of a womb." The characteristics of another country have been stated by Bṛhaspati: "Where a big river intervenes, or a mountain range bifurcates, where the languages differ, that is called another country. Some call it another country which is sixty *yojanas* in extent. Others declare twenty-four; similarly also still others, thirty."

This impurity after the period has elapsed has a reference to the death of one who has died after initiation. And not, moreover, as having a reference to a particular age or condition. So has been stated by Vyāghrapāda: "Equal is the period of impurity for all (the *varṇas*) as determined by the age; and is similarly so after the period has elapsed. But in the case of the initiated, it would be different; and that after the usual time alone." This is the meaning: In the case of age such as three years or the like what has been stated as the period of impurity in the rule viz. 'Before the appearance of the tooth, immediately' and the like clauses that in the case of all *i. e.* the Brāhmaṇas and the other *varṇas*, is equal *i. e.* without a distinction. When (it is) transgressed, as in the case of ten or three days' impurity, that also is in the case of all uniformly without a distinction. After the initiation, however, when death occurs, ten, twelve, fifteen and thirty days respectively would be the period of impurity for the Brāhmaṇas and the rest. It is in this case only *i. e.* one who has died after initiation that the period of impurity due to lapse *i. e.* which surpassed, shall be observed as after the period and not by regard to the age or condition 21 (2).

Vīramitrodaya

Vājñavalkya, Verse 21 (2)

'If abroad' i.e. in another country; while in such country, on the first day itself whatever period is three nights or ten nights might have fallen to be for the *sapīṇḍas* or *sakulyas* upon the death of a *sapīṇḍa* dying in that country, from such period whatever interval has remained over, that only will be the impurity, and not (the period) after hearing of it. If ten days and the like period has been completed after death, in the period of ten days etc., after offering the water-libation preceded by a bath, one becomes purified. In an impurity for birth, however, not even a bath is required after ten nights etc. vide the text of Devala: "There is no impurity for a birth, even after the days have passed."

'After offering water-libation', this is in regard to a full period of impurity or a not full period after the expiration of a year. In regard to the full period of impurity, says Devala elsewhere: "After the expiry of the days of impurity, if a kindred is heard of as dead, there, for three nights shall be the period of impurity in another year. If, however, after a half year, one is heard of as dead by his own, that shall be for one day in that case; that, however, is not for the ascetics." In another year before six months, one day, under the maxim: "It shall be equal, if not (otherwise) stated," this stands adjusted with the text of Gautama: "Having heard in the tenth, for a *pakṣhīni*" prescribing a *pakṣhīni* in regard to a time after nine months as for a period after six months, within half the period of a half year i. e. three months 21 (2).

Śūlapāṇi

Vājñavalkya, Verse 21

*Killed*: etc. Of those who are killed by a Brāhmana and the like, for the *sapīṇḍas*, for these the impurity is as long as the sight i.e. as long as it is before the eyes; this is the meaning. For those who destroy themselves i.e. who do away with their lives by poison, hanging, and such other modes others than those prescribed by the rules.

For one abroad, i.e. while in another country dead or born, if heard of within the period of ten days etc. the impurity would be for the remainder of the period of ten days etc. Other particulars should be followed from

other Smṛtis. *If after completion*, in the case of ten days etc. after bathing and after having offered the water libation, one becomes purified. This moreover, in regard to the mourners, for one day as in the text: "If the  
 5 "period of ten days has been passed, for three nights should one observe  
 "impurity" a rule of three nights has been ordained by Manu<sup>1</sup> in the case of ten days' mourners (21).

To the period of ten days' impurity for the *sapinda*s the Author mentions an exception, in the case of Kṣatriya, and the like

### Yājñavalkya, Verse 22

10 For a Kṣatriya twelve days; for a Vaiśya, however, fifteen; thirty days for a Śūdra; half of it for one conducting himself under the rules of law (22).

Mitākṣharā:—In the case of the Kṣatriyas and the Vaiśyas for the birth or death of a *sapinda*, the period of impurity shall respectively  
 15 be twelve, fifteen and thirty days. *Nyāyavārtināḥ*, one conducting himself according to the rules of law, *śūdrasya*, for (such) a śūdra, however, devoted to (his duties such as) the *pākayajña* i. e. daily sacrifice, service to the twice-born, and the like, *tadardham*, half of that,  
 20 i. e. half of the month, for fifteen days is the period of impurity. In this manner in the expression 'or for three nights' the impurity for ten nights comes to be adjusted by deduction in regard to a Brāhmaṇa.

In other Smṛtis, however, for the Kṣatriyas and other alternatives in the matter of impurities have been pointed  
 25 Page 180\* out as for ten days and the like; as says Parāśara<sup>2</sup>:  
 "A Kṣatriya, however, intent on his own duties  
 "becomes pure after ten days; in the same manner after ten days shall  
 "a Vaiśya obtain purification." So also Śālitāpa<sup>3</sup>: "After eleven days  
 "the Kṣatriya, the Vaiśya after twelve days, similarly the Śūdra  
 30 "by twenty nights becomes pure upon a death or a birth."  
 Vasiṣṭha<sup>3</sup> however, says: "By fifteen nights the Kṣatriya and by  
 "twenty nights, the Vaiśya." Āṅgīras, however, declares: "For all  
 "the *varṇas*, upon a birth, after ten days is the purification, so  
 "said Śālitāpa"

In this manner several alternatives of higher or lower degrees of impurities have been pointed out. Of these, owing to their non-observance in the popular usage, there is no use in exhibiting their adjustment too much, and so the adjustment is not set out here. 5

When, however, the Kṣatriyas and the rest happen to be the *sapindas* of the Brâhmanas and others, then the rule of impurity stated by Hârîta and others should be followed, viz.: "After ten days does a Brâhmana become pure on the occasion of a birth or death in his own race; by six, three, and even one in the case of a Kṣatriya, Vaiśya and Sûdra race." Viṣṇu<sup>1</sup> also says: "Of a kṣatriya in regard to the *sapindas* among the Vaiśyas and the Sûdras, by six and three nights; of a Vaiśya, for a Sûdra *sapinda* by six nights is the purification. Of the members of the lower *varṇas*, however, for a birth or death among the *sapindas* of the higher *varṇa*, the purification is upon the expiration of the period of impurity among them." By Baudhâyana, however, ten days has been stated without distinction. Thus: "Those of the relations of a Brâhmana, who happen to be from the Kṣatriya, Vaiśya and Sûdra caste, in the case of an impurity for these, the purification for a Brâhmana has been prescribed to be after ten days." 10 15 20

Of these alternative rules the adjustment is to be made by regard to convenience and inconvenience. In the case of the *Dâsis* and the like the purification is dependent upon the master. The want of right for the performances, however, is of a month's duration. That says Aṅgīrâḥ: "A *dâsi* or a *dâsa* in the case of all of whichever *varṇa* they may be, their purification shall be as for that *varṇa*. In the case of a *dâsi* the period of impurity for a birth is 'for a month.'" 25

In the case of *Pratiloma*, however, there is an absence of impurity altogether, as Gautama<sup>2</sup> has observed: "The *pratilomas* 'are outside the sacred law,' only upon a death or a birth for the wiping of impurity, as in the case of urine or excreta, the purification is indeed effected (22)." 30



Vīramitrodaya

‘For ten nights, after that,’ so has been stated with reference to a Brāhmaṇa. In regard to the Kṣatriya and all others, upon a *sapinda*’s death, or his birth, the Author states the period of impurity

Yājñavalkya, Verse 22

The meaning is that, upon death of a *sapinda*, for a *Kṣatriya* twelve days inclusive, for a *Vaiśya*, however, fifteen days inclusive, for a *Śūdra* other than one who lives according to rules, thirty days inclusive, and for a *Śūdra* living according to the rules, however, half of that i.e. half of thirty days inclusive, is the period of impurity (22).

Śūlapāṇi

Yājñavalkya, Verse 22

*Kṣhatra* etc. Upon the death of a *sapinda* who had been initiated, as also upon the birth ( of a child ) after the full period, for a *Kṣatriya* other than one who is not possessed of good character and does not study the *vedas*, the period of impurity is twelve days and the like. In the case of a *Śūdra*, in the place of the initiation is marriage. Preparing food, doing service and the like is his duty. So also Manu: “Of the *Śūdras* who “conduct themselves according to the law, the shaving should be caused “every month; the rule of impurity is likewise like that of the *Vaiśyas*; “and their meals is the leavings after meals of the twice-born”. (22)

The Author mentions an exception to the rule as to the impurity for ten days and the like also on account of age or condition

Yājñavalkya, Verse 23

Before the appearance of tooth, immediately; as far as the tonsure, for a night has been laid down; for three nights until the initiation into the vow, and for ten nights after that (23).

Mītākṣharā:—The period by which the appearance of tooth occurs, for a child who has passed away during such interval, for its relatives the purification is immediate; in the case of one who has died before the performance of the tonsure, the impurity for the relatives is for a night i. e. existing for a night [viz. covering a day and night. *Vratādeśah*, initiation into the vow, i. e., the *upanayana*; before that, and after the tonsure, for one who has died, the impurity is for three days.

Here, moreover, although in the text 'until the appearance of tooth, immediately' the rule has been stated generally, still this should be observed in the absence of the cremation, as in the *smṛti* of Viṣṇu<sup>1</sup>, the rule as to immediate purification has been stated to be for one who has been without the cremation rite, viz.: "For a child in whom the tooth had not appeared, when dead, immediately; for him no cremation by fire, nor water libations." Upon the cremation by fire, however, one day, as will be stated hereafter in the text<sup>2</sup>: "for a day, however, for unmarried daughters and for children also." So also Yama: "For a son in whom the tooth had not appeared, as also for a child who had fallen from the womb, the period of impurity for all the *śapindas* is for a day and night."

PAGE 181\* Before the naming ceremony immediate purification is fixed as a rule as Śaṅkha has observed: "Before the naming ceremony, immediate purification."

The performance of the tonsure, moreover, has been stated in the *smṛtis* as in the first or the third year: "The ceremony of tonsure in the case of all the twice-born should according to law be performed in the first or the third year under the injunction of the *śruti*." So says the *Smṛti*<sup>3</sup>. After the appearance of tooth till the tonsure in the first year, one day; there, however, for one on whom the tonsure has not been performed, even if the tooth had appeared, as far as three years, one day only. So says Viṣṇu<sup>4</sup>: "Even when the teeth have appeared, when the tonsure has not been performed, the purification is by a day and night." After that and before the *upanayana*, three days.

As for the text of Manu<sup>5</sup> viz.: "For men on whom the tonsure has not been performed the period of impurity has been laid down in the *smṛtis* to be for a night. For those, however, on whom the tonsure has been performed, three nights has been stated to be the period for purification." There also this same is the object. As for what has been stated by the Same<sup>6</sup> with reference to one under two years viz.: "Having abandoned like dry wood in a forest they should pass three days," as also as to the text of Vasīṣṭha<sup>7</sup>, viz.: "For one who has died

1. Ch. XXII. 26.

2. Verse 24 p

3. Manu II. 32

4. Ch. XXII. 28.

5. Ch. V. 67.

6. Ch. V. 69.

7. Ch. IV. 34.

"before three years, or for an abortion, for the *sapindas*, three nights," that has reference to the tonsure of the first year.

As for the text of Āṅgirāḥ : "Although the tonsure had not been performed, but the child died after the appearance of teeth, still it should be cremated and the impurity should be observed for three nights," that should be understood to be applicable to a case where the tonsure has been performed after three years by regard to the family usage, as by the same author has been stated : "When a Brāhmaṇa has died before three years the purification is by a night."

Nor should it be contended that this rule of one day is in regard to the non-appearance of the teeth, for in the case of one less than three years the non-appearance of teeth is not possible, and in stating the rule that even though 'the tooth has appeared, for one on whom the tonsure has not been performed, (the period is) for one day, the contradiction with the text of Viṣṇu would become irremovable. Therefore the eastern interpretation alone is better. As for the text of Kāśyapa viz : "For children in whom the teeth had not appeared, the purification is by three nights," that has reference to the mother and the father. In the text<sup>1</sup> : "By the discharge of his semen, however, a man is purified surely by bathing ; by the connection of the seed, he shall be under impurity for three days", the rule of three nights has been stated in relation to the circumstance of the relationship of the begotten and the begetter.

Therefore this is the meaning : Before the naming ceremony, immediate purification. Thereafter, before the appearance of the teeth upon the performance of the cremation, one day. Otherwise immediate purification. For one in whom the teeth have appeared before the tonsure during the first year, one day ; after the first year and until the third year for one on whom the tonsure has been performed, three days. Of any other, one day. After three years for one on whom although the tonsure has not been performed, three days. After the *upanayana* in the case of all i.e. the Brāhmaṇas and the rest, for ten nights etc. ( 23 )

**Vīramitrodaya**

Having thus stated the rites to be performed by those under impurity, the Author mentions up to the end of this chapter particular impurities and the ways of their removal

**Yājñavalkya, Verse 23'**

By the mention of the rites in regard to the appearance of the tooth or in regard to the tonsure, are indicated the periods for these. There, the period for the appearance of tooth has been pointed out in the *Upaniṣhad* thus: "the appearance of tooth in the seventh month." By this, upon the death of a child before the seventh month, the purification of *sapinda*s is immediate i. e. the impurity is removed merely by a bath.

"The time for tonsure as in the general rule, is the third or near thereby. The first year, however, under a family usage is an exception," so *Hāratalā*. Thus beginning with the seventh (month), and ending with the second year, for a death during this interval, the purification for a *Brāhmana* has been stated in the *Smṛtis* such as of *Yama* and others as by a night i. e. a period covered by the day and the night. That has been stated by *Yama*: "When a child of less than two years dies, or when a child whose teeth had not appeared, as also on the abortion of a foetus, similarly when the tonsure has not been performed on a child, or one who has gone to another country, in all these cases for all the *sapinda*s the period of impurity is a day and night." *Adantajāte*, i. e. when tooth had not appeared i. e. when the proper time for the appearance of tooth had been reached and the tooth had not appeared; on an abortion i. e. still-born; one on whom tonsure has not been performed i. e. one whose tonsure ceremony has not been performed.

**Āṅgirāḥ**: "In the case of a *Brāhmana*, for one dying when less than three years, the purification is by a night; by two days, in the case of a *Kṣatriya*, and by three days in a *Vaiśya* when death occurs. In the case of a *Brāhmana* whose tonsure has been performed, by three nights is the purification intended; for a *Kṣatriya* on whom it is performed by six, and in the case of a *Vaiśya*, by nine days. In the case of a *Śūdra*, however, for one dying before three years, the purification is by five days. For one dying after that, a period of twelve days has been prescribed. If a *Śūdra* who is above six years dies, the purification is by a month as laid down by *Āṅgiras*."

**Śaṅkha**: "A *Śūdra* who has not married a wife, if he meets with death after the sixteenth year his *bāndhavas* attain purification by a month; no question should be raised in this."

1. This verse has been numbered as 18 in *Vīramitrodaya*, see note I on p 1424.

As for the time for initiation, that has been prescribed in *Brahma Purāṇa*: "This time is six years for the three regenerate classes." Thus the meaning is that when a child of more than three and upto six years dies, the period of impurity for a *Brāhmaṇa* is three years. According to the text<sup>1</sup> "Eighth from conception," the time preceding the initiation into the vows is till the completion of two months and six years; therefore according to *Śūlapāṇi* till that time the period of impurity is three nights. Thereafter, if one dies after the period of the *upanayana*, the period of impurity for a *Brāhmaṇa* is for ten days and nights. For the *Kshatriya*, *Vaiśya* and *Śūdra* however, in the place of a night, the period of impurity is two days, three days, and five days respectively. In the place of three nights in the case of *Kshatriya* and *Vaiśya*, the impurity extends to six days and nine days. Beginning with the third year and as far as the twelfth year, for the death of one unmarried, twelve nights. For the married, however, for death after the commencement of the sixth year, the full period of impurity; thus has been made clear in the text of *Āṅgirāḥ*. In the case of the *Kshatriya* and the rest, in the place of ten days, twelve days etc., the Author himself will<sup>2</sup> state hereafter.

All this, moreover, is to be observed in the case of the death of a male child. As for the death of a daughter the author will mention hereafter.

This verse, moreover, has been read further on in the text by the *Mitāksharā*; by *Śūlapāṇi* and others, however, it has been read here, and so in conformity with the majority of the texts it has been read by us also at this place.<sup>3</sup>

### Śūlapāṇi

#### Yājñavalkya, Verse 23<sup>4</sup>

Until the tooth &c. The periods viz. until the appearance of teeth and the like, are indicative of implication of one's own period. Thus, upto six months, upon the death of a child, for the *sapinda*s who are a little unqualified, immediate purification. After that, as far as too years, for a day and night. Subsequently to that but before the initiation period, upto six years and three months, by three nights, after the initiation, however, the *bāndhavas* will become purified after ten days (23).

1. Yāj. I. 14. see p. 44 above. 2. See verse 22 above p. 1448.

3. This note is by the Author of the *Vīramitrodaya* at the end of his commentary on this verse which he has placed immediately after 17 and numbered as 18.

4. Like *Vīramitrodaya*, this Author also has placed this verse after verse 17.

Now in regard to the women also the Author states an exception by regard to age, condition etc.

Yājñavalkya, Verse 24 (1)

By a day, however, for undisposed of daughters, and also for children, is the purification. ( 24 [1] )

Mitākṣharâ :—Undisposed of *i. e.* not married; daughters such as these; in the case of these on whom the tonsure has been performed, and before their betrothal, the purification is by a day and night. In the case of relations the *sapinda* connection with the daughters is as far as three generations only. Vide the text of Vasishṭha<sup>1</sup> : " In the case of "undisposed of women it is known to be for three generations." For children, moreover, in whom the teeth have not appeared after cremation the purification is after a day. In the case of a daughter, however, on whom the tonsure has not been performed, the purification is immediate. As Âpastamba has stated ; " For a maiden on whom the tonsure "has not been performed, immediate purification has been ordained." After the betrothal, however, but before the ( nuptial ) ceremony for the husband's side as also for the father's side, three nights only. As says Manu<sup>2</sup> : " In the case of women on whom ( the nuptial ) ceremony has "not been performed, after three days the relations are purified. The "uterine relations, however, are purified under the rule as has already "been stated." 'Relations', *i. e.* of the husband's side

PAGE 182 \* are purified by three nights. The uterine, relations, however, *i. e.* the *sapindas* on the father's side by the rule as already stated in the text<sup>3</sup> viz. in the case of those "on whom the "tonsure has been performed etc." laying down the rule of three nights and not for ten nights, as it is not applicable before marriage. Hence also Marichi : " She who has been offered with water but was never "bestowed, she should be regarded as not married; for both, the period "of three nights has been stated." For both *i. e.* for the husband's and father's sides After the marriage, however, a special rule has been pointed out by Viṣṇu<sup>4</sup> : " For women who have been married, there is "no impurity on the father's side. If the delivery or birth happened to "be in the father's house, then for one night or three nights." There the adjustment is that upon a birth one day, and upon a death, three nights.

This rule as to the impurity by regard to the age or condition is common to all the *varṇas*. The text: "For a Kṣatriya twelve "days" has been mentioned in connection with special rules for the particular *varṇa*. And hence also it has been stated by Manu in connection with the rule as to impurity as applicable not to any particular *varṇa*, and with a view to demonstrate its common nature has in connection with the privileges of all the four *varṇas* been stated<sup>1</sup> viz.: "in the "case of the four *varṇas* also in respective order as before." Similarly "it has been stated by Āṅgīrasa also: "Generally in the case of all the "varṇas, before the performance of the *samskāra*, the purification "shall be by three nights. In regard to daughters, it has been ordained "to be by a day." The text of Vyāghrapāda moreover, viz.: "Equal "as to age in regard to all," has, however, been discussed before.

Therefore, as the procedure for the offering of the *piṇḍas* and the water-libation as indicated in the text<sup>2</sup> "should be offered "in the manner of the *piṇḍayajña*" is common for all the *varṇas*, or as the rule as to impurity for the *Samānodakas* in the text<sup>3</sup>: "If in the interval births or deaths occur", as also the rule as regards the simultaneity of the periods of impurity, as also in the text<sup>3</sup> "on a "discharge of the womb, nights equal to months," laying down the rule as to impurity on an abortion, as also the rule as to impurity for one who is in another country in the text<sup>4</sup> "in the case of one who is "abroad, the remainder of the period, and when there is no remainder, "three days only," or as the rule as to the impurity for the elders and the like is common for all the *varṇas*; similarly the impurity on account of age or condition deserves to be common for all the *varṇas*. And hence the text: "For a Kṣatriya by six when tonsure has been "performed, and for a Vaiśya has been declared to be by nine; after "three years, however, for a Sūdra twelve days have been ordained." Also: "Where three nights for the Brāhmaṇas, is the period of "impurity exhibited, there for a Sūdra, twelve days and six, and nine, "respectively for the Kṣatriya and Vaiśya," these and the like texts of R̥ghyaśiṅga and others as they have been regarded as contradictory have not been respected by the Āchāryas like Dhāreśvara, Viśvarūpa,

1. Ch. V. 57. 2. Verse 16 above p. 1414. 3. Verse 20 above p. 1430.

4. Verse 21 above p. 1441.

"forms the funeral rites, that is equal to the carrying of the dead body, and he becomes purified after ten days." Of the *śrotriya*, however, who belongs to the same village this is the period of impurity, since Āśvalāyana<sup>1</sup> has stated: "For a day in the case of a co-  
 5 "student, as also for a *śrotriya* of the same village." One who has been initiated by the same preceptor is a co-student. This, moreover, is to be observed when not near; when near, however, in the case of the pupil etc. three nights; as says Manu<sup>2</sup>: "For a *śrotriya* who resides near him "for three nights shall one be impure. For a maternal uncle for one night  
 10 "and two days, as also for a pupil, an officiating priest, or a *bāndhava*." *Uṣasampanne*, 'who resides near him', out of connection of friendship or neighbourliness etc., who is of the same character; the use of maternal uncle is indicative by implication of the mother's sisters and the like also. By the term *bandhus* are expressed one's own *bandhus*,  
 15 *mātṛbandhus*, and *pitṛbandhus* also; so says Bṛhaspati: "For three "days one should observe impurity in the case of the maternal grand- "father, the *āchārya* and the *śrotriya*." Similarly Prachetāḥ: "Upon the "death of the officiating priest or one for whom one has performed a "sacrifice, by three nights one becomes purified." So also Vṛddha  
 20 *Vasiṣṭha*: "For a *pakṣhiṇī*<sup>3</sup> night upon the death of the daughter's "son and the sister's son; when, however, they are initiated, it shall "be for three nights. This rule is settled. Upon the death of the "parents, how should it be in the case of women who are married? "By three nights only shall there be purification; so says the  
 25 "revered Yama. For the parents-in-law, for a sister, for the "maternal uncle's wife, and also of the maternal uncle, and for the "sisters of the parents, in the same manner, one should pass a *pakṣhiṇī* "night." Also: "In the case of the maternal uncle, the father-in- "law, a friend, the preceptor, as also the preceptor's wives, the period  
 30 "of impurity is a *pakṣhiṇī* night, as also when a mother's mother is "dead." So also Gautama<sup>4</sup>: "For a *pakṣhiṇī* night, for one who is not "a *sapiṇḍa*, or one related by marriage, and also for a fellow-student." 'Related by marriage' such as the maternal uncle, the mother's sister's son, the father's sister's son and the like. So Jābāli: "For

1. Gr. S. IV. 4. 26-27.

2. Ch. V. 81.

3. *Pakṣhiṇī*—This covers a period of one day and two nights, one preceding and the other following.

4. Ch. XIV. 17-18.



"those who are entitled to the same libation of the water, three days;  
"for the *gotrajas*, a day has been stated; and for a *matrbandhu*, the  
"preceptor, the friend and the overlord of the province, similarly."  
Vishnu: "When one not a *sapinda* dies in one's house, for one night."  
Likewise Vṛddha: "Upon the death of a sister who has been married, 5  
"as also upon that of a brother who has been married, or of a friend,  
"son-in-law, the daughter's son or the sister's son, the wife's brother, as  
"also his son, one becomes pure by a bath immediately. When the  
"lord of the village, or the chief of the clan (*Kulapati*), the *śrotriya*,  
"one performing austerities, or the pupil, are reduced to the five 10  
"(elements), one is purified by the sight of the stars. As long as the  
"dead body of a person remains in the village, so long is the impurity  
"for the village; when it is removed out, it becomes pure." Such and  
the like *smṛti* texts laying down special rules of impurity should be  
sought out. They are not stated here out of fear for swelling the 15  
treatise. Among these, moreover, in the case of any contradiction on  
account of the statements for longer or shorter periods of impurity in  
regard to the same subject, an adjustment should be resorted to by  
regard to their location near or in another place. (24 [2])

### Śūlapāṇi

20

Yājñavalkya, Verse 24

A day, however, etc. In regard to maiden daughters who have died  
after two years and before betrothal, for the *Sapindas*, the period of  
impurity is one day. And so in the *Āditya Purāṇa*: "Where during the  
"period between the birth and the tonsure, a maiden daughter dies, there 25  
"immediate purification always takes place in regard to all the *varṇas*;  
"thereafter, until betrothal, however, for a day only; and for those grown  
"after that a period, of three nights is certain. These, when the betrothal  
"has been made, for three days is to be known for both i.e. for the father  
"as also for the bridegroom; thereafter in the case of those offered (in 30  
"marriage) for the husband only, in connection with one's own caste,  
"has been stated the rule of impurity, upon a birth as also upon a  
"death. In the case of an infant in whom tooth had not appeared, as also  
"in the case of *sapindas* devoid of qualifications, however, a day has been  
"stated by the *Smṛtis*." The immediate purification after a day and 35  
night in the case of unqualified *sapindas*, however, has been stated in  
regard to those who are slightly disqualified

The preceptor here is the family priest, as well as the expositor of the *vedas* and *aṅgas*. An apprentice, one whose initiation was performed by another, and who was taught a portion of the Vedas; *anūchānah*, one who has studied the Vedas and who is engaged in the discussions thereon.  
 5 Maternal uncle, mother's uterine brother; *Śrotiya*, one who has studied one *Śākha*, and who is not near; for one, however, who is near, three nights. As Manu<sup>1</sup>: "For a *Śrotiya*, however, who is near, for three nights "should one observe the mourning." (24)

### Yājñavalkya, Verse 25

10 On account of the death of the sons other than the *aurasas*, and of the wives who have resorted to others, or of the sovereign of the place of residence, that day is the means of purification. (25)

Mitākṣharā:—Moreover, *abhaḥ*, day, this is repeated (with all); *anaurasāḥ*, others than *aurasa*, i.e. the *kṣhetraja*, *dattaka* and like others;  
 15 in the case of these, whether born or dead, for the day and night is the period of impurity. Similarly in *svabhāryā svanyagatāsu*, one's own wives who have resorted to another, i.e. other than a member of the lower order, *āśritāsu*, those who have resorted to, i.e. those who have gone to, here only for a day and night and not for ten  
 20 nights, although there is *sapinda* relationship. In the case of those, however, who have resorted to men of the lower orders, an absolute absence of impurity only; as that has been prohibited by the text<sup>2</sup>: "Heretics, persons belonging to no order etc." This, moreover, being due to its connection with the words wife and son, this impurity is  
 25 only on account of those for whom the corresponding relationship of wife and son exists. In the case of the *sapindas*, however, there is no impurity. Hence also Prajāpati: "In regard to the wives who have "resorted to another, and also to the sons born on another's wife, the  
 30 "persons belonging to the *gotra* become pure by a bath, and by three "nights only, their father." As regards the *svairinis* (wanton women), and the like, for the person to whom they resort, for three nights; as says Viṣṇu<sup>3</sup>: "In regard to the sons other than the *aurasas*, upon their "birth as well as upon their death, as also in regard to wives who had "belonged to another, upon their delivery as well as death"; three  
 35 nights is in the context here.

Of these two alternatives of three nights and one night, the adjustment is to be by regard to their being near or in a distant country. When, however, for the father the period is three nights, then for the *sapindas* it is one night, as says Marīchi: "Upon a birth as also upon a death, for three nights for those who had before belonged to another." "One day for the *sapindas* wherever it is three days for the father."

Moreover, that in which one lives is *nivāsa*, 'the place of residence,' is called *svadeśa*, 'one's own country.' Of that, one who is the king i.e. the lord, i.e. the territorial sovereign; for such a one on the day he may have died, that day alone brings about the purification. If he be dead at night, then the night only. Hence also Manu<sup>1</sup>: "If the king in whose realm he resides is dead, as long as the light." 'As long as the light' i.e. that which continues along with the light. The meaning is that if it be in the day, as long as the sight of the sun, if at night, as long as the sight of the stars. (25)

### Vīramitrodaya

#### Yājñavalkya, Verses 24, 25

Upon the death of maidens more than two years but before betrothal, as also of children before the appearance of tooth, as also for those cremated through mistake, by a day and night is the purification; it becomes the cause of removing the impurity by the disappearance of one's connection.

In the *Brāhma Purāṇa*: "From between the birth and as far as the tonsure, where a maiden dies, an immediate purification shall be for him, and this for all the *varṇas*, and always. Thereafter, as far as the betrothal, for one day; for those grown after that, three nights is a certainty. Upon a betrothal made, in such a case, for both sides should be known for three days, for the father as also for the bridegroom; for those offered in marriage, however, for the husband also, the period of impurity shall be as stated for one's own caste both upon a death as also upon a birth." The explanation of the word 'grown' is that after the troth was plighted; and 'for both' has been explained in the clause for the father and for the bridegroom also. For those offered in marriage without a betrothal, however, until the wedding, for one day only is impurity from the present text also.

Kūrma Purāṇam : " Upon the death of one in whom tooth had not appeared, for the parents one day has been prescribed; after the appearance of tooth, it shall be for three nights; if, however, they were without qualities." This, moreover, for a mistaken cremation of a Brāhmaṇa, *vide* the text of Aṅgīrāḥ : " Even though no tonsure had been performed, but tooth had appeared and (the child) died, still after cremating him one should observe mourning for three days." In regard to the cremation of one who had not completed two years, in the Brāhma Purāṇa : " For the kingly order, eleven days; while for Vaiśyas, twelve days' duration; and even for twenty nights shall be for the Śūdras in the order."

Guru etc. the preceptor, a teacher of even a little, an apprentice, the pupil; *antichānah*—one who has studied and mastered the *Vedāṅgas*; the maternal uncle i.e. the step-brother of the mother; *śrotṛyaḥ*, one who has mastered the *Śākhā*, who has died in one's own village. On these occasions, by a day is the purification. By the use of the word, *tu*, 'however', has been discriminated the three day's impurity due to the death of a child or a man. By the first *cha*, the Author includes a three day's impurity for the cremation through mistake of a child in whom tooth had appeared. By the second *cha* are included an unlearned and the like who died in one's own house.

In this connection Manu<sup>1</sup>: "For three nights they declare the impurity when the *Āchārya* is dead; for his son, as also the wife, a day and night; this is the settled rule." 'Day and night,' i.e. day together with the night. Viṣṇu<sup>2</sup>: "Upon a maternal uncle i.e. the mother's uterine brother, when dead." 'Other than the *aurasas*' i.e. in regard to the *Kshetrajā* and the like other sons, of wives who have resorted to another, as also upon the death or birth of the King of one's own country, that day is the means of purification. This is the meaning. By the use of *cha*, are included those who had belonged to another before. This rule of impurities for the *sapinda* is being stated as formulated in conformity to various *Smṛtis*.

In the case of a *Sakulya*, for a betrothed maiden, of the *Āchārya*, of the sacrificer for whom one always performed a sacrifice, and for the maternal grand-father also, for three nights is the period of impurity. For the *Āchārya*, the initiator, and for the pupil, three nights. For a pupil residing in one's own house, upon the death of these two, one night. Upon the death of a pupil resident in the house of the

preceptor, for the *Āchārya* who had performed the initiation and taught the *Vedas* together with the *aṅgas*, three nights. The one who did the initiation and taught only a portion of the *Vedas*, for such a preceptor the *pakṣhant*; upon the death of such a preceptor as also of his wife for the pupil, a *pakṣhant*; upon the death in one's own house of the mother-in-law, the father-in-law, a neighbour, a friend, the maternal uncle, mother's sister, the preceptor, the sacrificing priest and a *Śrotriya*, three nights. For the eleven kinds of sons such as the *Kṣhetraja* and the rest, for the mother and father, three nights. For *Kṣhetraja* and the rest, upon the death of the two, also three nights; upon the death of wives who had belonged to another before as also those who had resorted to another, for the husband three nights. For those who go to one of inferior *varna*, however, an absolute absence of mourning. Of those born of the same mother or of different mothers have mutually the full period of impurity as prescribed for their own caste. Upon the death of a son begotten on another's wife, for the father, three nights for a father of that kind, for the son also three nights. Upon the death of one known for more than ten generations, but whose birth name and heredity is not known, as also upon the death of a sister, maternal uncle's wife, maternal grand-mother, father's sister, maternal uncle, mother's sister, a co-student of the *Vedas*, mother's sister's son, father's sister's son, maternal uncle's son, sister's son, daughter's son, mother-in-law and the father-in-law also, a *pakṣhant*. For a friend dying at one's own house, *pakṣhant*. Upon the death of a friend who has died elsewhere, the *upādhyāya*, his wife, one who has been a co-student under one teacher in regard to some little lessons, any king doing his duty intently, a maiden who had not been betrothed, a child to whom the author has taught, a pupil who has been taught a little, a brother-in-law also, the period of impurity is a day and night. In the case of the son of an *upādhyāya*, a co-student in celibate life, learning under another preceptor, when dead, for a day, one or for three nights is the period of impurity. Upon the death of a *Śrotriya* of the same village, a day and a night. For a *ṛtwik*, son-in-law, step-maternal *bandhas*, also a day and night. Upon the death of a king not doing his duty, a day or for a night only. One whose ancestral heredity is not known but who is only known as one's *gotraja*, i.e. in form only, one killed by a *Brāhmaṇa* or the like, immediate purification. This is the way (24-25).

## Sûlapâṇi

## Yājñavalkya, Verse 25

- 'Not an *aurasa*' etc.—In the case of sons of inferior orders, such as the *Kṛtaka* and the like, and of wives of inferior castes, as also who had been  
 5 kept by other men, when dead, the impurity is for one day, in the case of those of their equal in caste, three nights, since in the case of sons of the same caste and of the *Kṛtaka* and the like kinds, in the treatises of other sages three nights have been prescribed. One in whose dwelling the Brâhmanas reside, on the death of such an anointed King, for one day  
 10 only is the period of impurity for a Brâhmaṇa and the like others (25).

The Author mentions the impurity for following after (the corpse)

## Yājñavalkya, Verse 26

- By a *brâhmaṇa* should never be followed a *śûdra*, nor ever a twice-born. Having followed, after having bathed in water and touched the fire,  
 15 after eating clarified butter, one becomes pure. (26)

- Mitâkṣharâ :—Brâhmaṇena, by a *brâhmaṇa*, i. e. a one who is not a *sapiṇḍa*; *dwijah*, a twice-born, such as the *brâhmaṇa* and the rest; *śûdro va*, or a *śûdra*, when dead, *nânugantavyah*, should not be followed after. If out of friendship etc. he follows after, then *ambhasi*, in the  
 20 water, i. e. in a tank etc. *snâtva agniṃ spr̥ṣṭvâ*, having bathed and touched the fire, and having consumed clarified butter, one would become pure. As regards this swallowing of the clarified butter, as it has no place in the rules regarding the act of dining, there is no prohibition for dinner.

- This, moreover, has a reference to one who is of equal or superior caste. As says Manu: "Having followed according to one's wish, the  
 25 "dead body of one of the *jñâti*, or not of the *jñâti*, after bathing along "with and over the hair on the head, touching the fire and swallowing "clarified butter, one becomes pure." *Jñâtis* i. e. the mother's *sapiṇḍas*.  
 30 Of others, however, as they have been ordained, there is no sin.

- As regards the following after one of a lower order what is  
 35 stated in Another Smṛti should be observed. There in regard to following a *śûdra*: "Where a *brâhmaṇa* of weak intellect follows a "*śûdra* who has died, and while he is being carried, he becomes  
 "pure after three nights. After having passed three nights he should

"go to a river flowing into the sea, perform a hundred of deep breath-  
"ings, and after having consumed clarified butter, he becomes pure."  
as so stated by Parāśara<sup>1</sup>; and also: "For following a Kṣatriya, however,  
"a day and night; for having touched human bones with fat on, for  
"three nights is the impurity; without fat, however, a day and night; 5  
"and for following a dead body, moreover, one," as stated by  
Vasiṣṭha<sup>2</sup>. For following a Vaiśya, moreover, a pakṣhiṇī; therefore  
for a Kṣatriya for following a Vaiśya, who is next after him a day  
and night, and for following a śūdra who is one next after, pakṣhiṇī;  
for a Vaiśya for following a śūdra, a day; thus should be inferred. 10

Moreover, in regard to bewailing also has been stated by  
Pāraskara: "Having joined in the wailing along with the kindred of the  
"deceased, one should avoid for that day and night the acts of donations  
"as well as the performance of śrāddha and other rites". So decora-  
tions also should not be made, as a penance has been ordained by 15  
Sāṅkha: "A quarter of the Kṛcchra for one not a sapinda, for decora-  
"ting a dead body; if done through ignorance, there shall be a fast; in  
"case of inability, a bath is prescribed." (26)

#### Vīramitrodaya

The Author mentions the impurity for following after 20

#### Yājñavalkya, Verses (24-26)

Śūdraḥ, i.e. the dead body of a Śūdra, somehow, as a favour even  
under the pressure of some business which had not arisen, for follow-  
ing after it. The rest is easy to understand. By the word *tu*, 'however',  
has been excluded the purification stated in the text when one delibe-  
rately follows a Śūdra: "That Brāhmana, weak in understanding, who 25,  
"follows a Śūdra who is reduced to a corpse while being carried, shall  
"be under impurity for three nights," thus Parāśara<sup>1</sup> having prescribed  
three nights for following a śūdra with purpose.

Manu<sup>2</sup>: "For having deliberately followed a dead body of one of 30  
"his jñātī, or not of the jñātī, after having bathed together with the  
"clothes, and touched the fire, one becomes pure after consuming  
"clarified butter."

This, however, is in regard to one of the same varṇa as of a  
Brāhmana. In the Brāhma Purāṇa: "For all, it shall be for a day and 35

“night, for following all even.” This, moreover, is for the Kshatriyas and others for following after the members of the four *varṇas*, and also for a Brāhmaṇa for following a *Kshatriya* or a *Vaiśya*; for carrying or cremating a dead body of one's own caste, however, out of feeling of  
 5 friendship the impurity is as has been stated for one's own caste. For a celibate student for having performed the cremation of the father or the like, one night. For one causing through another by payment the cremation of a pupil, preceptor, *upādhyāya* or *āchārya*, ten nights; thus being well known in other works, the sage has not stated here. (26)

10 Śūlapāṇi

Yājñavalkya, Verse 26

‘Brāhmaṇa &c.’—‘and why not’? so saying even occasionally a Brāhmaṇa must not follow a dead body of a *Śūdra*. If done through, mistake, one should consume clarified butter and become purified (26).

15 The Author mentions an exception in some cases in regard to impurity for a *sapinda*

Yājñavalkya, Verse 27

For the lords of earth (there is) no impurity; also for those who have been killed by lightning or for the sake of cows, Brāhmaṇas, or killed in a  
 20 battle-field, as also for one who has been required by the King. (27)

Mītākṣharā :—Although by the word earth is expressed the entire terrestrial globe, still as it is not possible for the entire earth to be under the protection of one, and also in consonance with the plural number used in the expression ‘lords of the earth’, here are intended  
 25 groups covering portions of it. For those who have been invested with the duty of protecting these such as the Kshatriyas and the rest who had been annointed, there is *no impurity*, *nāśaucaḥ*. The meaning is that these should not observe impurity. In the same manner those who are killed by lightning, as also those who have perished for the sake of  
 30 the cow and the Brāhmaṇas, the relatives *i.e.* the *sapindas* even of these need not observe mourning; as also in the case of one such as the minister or the chief priest, for whom the kings desire an exemption from mourning with the object of the accomplishment of an object such as the magic charm or rite which could not be accomplished by any  
 35 other, by these also should not be observed.



Here, however, the absence of mourning would only be in regard to the acts of making donations, conferring honours, giving reception, holding judicial investigations and the like, without which it would not be possible for him to carry on (the duty of) the protection of the subjects which has been exclusively ordained for the kings; and not also with regard to the performance of the five great sacrifices. So also *Mann'*: "For a king in regard to his exalted post, immediate purification is prescribed. And here the reason for this is that he is posted there for the protection of the subjects." By *Gautama*<sup>2</sup> also has been stated: "For the kings also, lest there may be obstruction for their duties." For the servants of the King also and the like, there is no impurity as says *Prachetāḥ*: "Workmen, artisans, physicians, female and male servants also, the kings, as also the king's officers, are all declared to be immediately purified." *Kāraṇaḥ*, workmen, who could prepare food, *śilpinaḥ*, artisans, such as the sculptors, painters etc. as also the washers and dyers of clothes and the like.

To an inquiry as to what is the object of this rule as to the exemption from impurity, the answer is to be seen in those words which are indicative of the occupations in regard to which they have exclusive capacity. And hence *Viṣṇu*<sup>3</sup>: "Not for the kings while engaged in, the discharge of kingly duties; nor the performers of the vows during the observance of the vow; not for the sacrificers while engaged in the sacrifices; not for the workmen while engaged as workmen." In this passage, he points out an absence of mourning restricted to the particular object only. In the *smṛti* of *Sātātapa* also it has been said: "The *śūdras* doing work by wages and so also the female and the male servants are not tainted with impurity in regard to a bath, bodily service, and household duties." This purification in regard to the male servants etc. is about those cases where the touch is unavoidable; hence also another *Smṛti*: "Immediately touchable is the slave born in the master's house, as also the slave of maintenance who becomes purified after three days." So also: "What a surgeon does, that cannot be accomplished by another; therefore the surgeon is always pure in touch" (27)

## Sūlapāṇi

## Yājñavalkya, Verse 27

5 '(Lord of) the Earth' &c. For the Kings in the performance of their administrative duties there is no impurity. For those who were killed by lightning, the thunderbolt, etc. who deliberately for the protection of cows and Brāhmanas, even without a fight, were killed by a tiger or the like; (who) in the battle were killed on a pitched fight with a sword or the like, weapons excepting clubs &c.; in the case of a Brāhmana &c. for whom the king desires an absence of impurity in the accomplishment of an undertaking, for him also is immediate purification (27).

## Yājñavalkya, Verses 28-29

15 Of the sacrificial priests, and also those who have taken the vow while performing the duty in relation to a sacrifice, as also the *sattris*, those who have taken a vow, the celibate student the donor, and those who have realised *Brahma*. (28)

In a donation, during marriage, in a sacrifice, as also in battle, or when the country is overwhelmed in a calamity, or in extreme adversity, immediate purification has been ordained. (29)

20 Mitākṣharā:—Rtvijah, sacrificial priests, who are engaged and maintained as special adepts in the performance of the *raitāna* and *aupāsana* rites; those who have been consecrated by a vow (*dikṣhā*) are *dikṣhitas*, for these *yajñīyam*, i. e. in regard to sacrifice, karma *kurvataḥ sadyaḥ śaucham vidhīyate*, while performing sacrificial acts immediate purification is ordained; such is the context all through.

25 In regard to a *dikṣhita*, although his right already is established by the rule "that the *raitāna* and *aupāsana* rites should be performed," a repetition again is with the object of ordaining the performance of duties by the sacrificer himself, as also with the object of indicating purification by a bath.

30 By the use of the word *sattri* are indicated those who are intent on universal distribution of food which is equivalent to a perpetual performance of worship; of the chief *sattris*, however, they are included in the word *dikṣhita*. By the word, *vratī* are expressed those who have begun the *Kṛchhṛa Chāndrāyana* and the like, as also the 35 vows and penances of a *snātaka*; similarly are included those who observe the vow of celibacy and the like, as also one who performs a *śrāddha*; and one who eats at it.

So, to that effect is another Smṛti: "Of one even who  
"always distributes food, as also one who has taken a vow for the  
"*Kṛcchra*, *Chândrâyana* and the like, and when the *Kṛcchra* sacrifice  
"has been completed while the Brâhmanas and the like are taking their  
"food, as also of any other who has taken a vow from him; in regard 5  
"to the invited Brâhmana for a *śrâddha* performance which has com-  
"menced, of the Brâhmana invited other than for the repetition of the  
"vedas, while the manes reside in his body, never shall exist impurity.  
"Similarly for those who have commenced a penance and also for  
"the donors and those who have realized *Brahma*." 10

Of the *sattris* and *vratis*, the purification is in regard to the  
*sattra* and *vrata*, and not for all acts or dealings. So also Viṣṇu:  
"Not for the *vratis* in regard to the vow, nor of the *sattris* in  
"regard to the *sattra*."

*Brahmachâri*,<sup>2</sup> i. e. a celibate student, the temporary as well as 15  
the perpetual. He who always makes and never accepts dona-  
tions, such a hermit is known as a donor; *brahmavit*, one who has  
realized the *Brahma* such as an ascetic; for these members of the three  
orders there is always purification, in the absence of a special authority.  
In regard to donation (*dâna*) there is no impurity with regard to 20  
the things already contemplated before; *vide* the smṛti of Kratu:  
"A thing which has been contemplated before does not become  
"impure while it is being donated."

In this connection a special rule has been stated in another Smṛti:

"If during the course of a marriage, festivity, or a 25

PAGE 186 "sacrifice and the like, there occur births or deaths

"in the midst, the residue of the food should be

"given by others; one should not touch the distributors as also the  
"consumers." Yajñe i. e. at a sacrifice, such as the dedication of a bull  
&c. Vivâhe, in marriage, in regard to the provisions stored before. 30

So also in another Smṛti: "Upon a sacrifice, during a marriage  
"where the material has been collected, and during the performance  
"of *śrâddha*," immediate purification is the context here. The use  
of the word marriage is indicative by implication of the prior rites  
such as the tonsure, initiation, and the like others. The use of the 35

1. Ch. XXII 47.

2. See Âcharâ Verse 49 p. 140 above.

word sacrifice likewise is indicative by implication of the other performances commenced before, such as the inauguration of the deity, and the consecration of the dwellings and the like. As Viṣṇu<sup>1</sup> has stated: "Not during the inauguration of the deities, or the performance, or the dedication of the marriage ceremony, nor when the country is in a turmoil, nor during a distressing adversity." Saṅgrāme, in a battle, as in the text of Aśvalāyana it has been stated: "When a battle is at hand he should perform the preparatory rite for the king;" and also by other writers, and also in the matter of purificatory rites in regard to the marching of an army, there is immediate purification. If there is any calamity to the country such as the outbreak of an epidemic etc., or in the turmoil due to apprehension from a king. For the appeasement of that in connection with the performance of purificatory rites there is immediate purification.

Even when there is no general turmoil, by regard to the particular place a purificatory rite has been stated by Paiṭhīnasi: "In a marriage, difficulty, or a sacrifice, in the course of a pilgrimage, in regard to the performance of rites in connection with a holy place, there is no impurity on account of birth; and performances likewise such as the sacrifices etc."

Similarly in a distressful adversity such as on account of an attack of illness, being in a dying condition, for making donations in appeasement of the sin, as also in the case of one whose means of livelihood have been crippled, in regard to the acceptance of donation which would be of use for the maintenance of a large family consisting of mother, father and others, and oppressed by hunger and thirst.

This rule as to purification, however, has application to the case of one for whom without immediate purification there would be no alleviation of the distress, which cannot wait for the next day. For him, however, who has amassed property which should be useful for one day (the impurity would be) for a day; one who has accumulations which would be useful for three days, for him, however, who has stored grain to last for four days, and who is known as *Kumbhīdhānya*<sup>2</sup> for him four days; and for one who has *Kuśīladhānya*<sup>2</sup>, for him ten days; in this way for whichever period there is absence of distress for

1. Ch. XXII. 22. 2. See above page 326 Yāj. I. 128 & Manu Ch. IV. 7.

one, for that interval shall be the period of impurity for him. And hence also by Manu<sup>1</sup> in the text: "He may have grain enough to fill a granary (*Kuśula*), or a store filling a grainjar (*Kumbhī*); or he may have a collection sufficient for three days, or may have no provision for the morrow," describing the four varieties of a householder, has been demonstrated four periods (of impurities) in the text<sup>2</sup>: "For ten days is the impurity on account of death ordained for the *sapindas*; prior to the collection of bones, for three days, or one day only." Other rules of shorter periods of impurity applicable in the case of *samānodakas*, such as for a *pakṣhiṇī*, for a day, or immediate purification found in other *Smṛtis* are to be applied also by regard to the difficulties in regard to maintenance of the family and like circumstances.

This contraction of the period of impurity has a (limited) application only with reference to him whose distress could not be removed without the acceptance of a donation, and not everywhere; this should be noted. As says Manu: "By one day shall a Brāhmana be purified who is perpetually engrossed in (the worship of the) fire and the (study of) Vedas; by three days one who is merely conversant with the Vedas, and one who has neither, by ten days."

An objection

The Answer

From a consideration of these and other *smṛtis* how can it not be said that the purification by one day is for those who are engaged in the perpetual occupation of study and knowledge? The answer is, the rule viz. 'that by one day a Brāhmana shall become pure' acquires force only as when put in the fore-front as a modification of the general rule regarding ten days stated in the text: "For ten days is the impurity on account of death ordained for the *sapindas*"; and, moreover, a modifying text is necessarily connected with an incongruity; therefore so much only should be modified as, if not modified, the removal of the incongruity cannot be brought about. Therefore, if it be asked, how much has been modified by this text? The answer is, that as the particular clause viz. who is perpetually engrossed in (the worship of) the Fire and (the study of) the Vedas, which is capable of yielding the desired particular; it stands adjusted in regard to the Fire and Veda *i.e.* in regard to the performance of

the *agnihotra* and the study of the Vedas, and not in regard to donations and the like also. And thus the words Fire and Veda go along with the performance; otherwise there might arise an implication by relation to a particular person viz. one who has performed the ritual to be accomplished by means of Fire and the Vedas, for such a one, there would be purification by one day. But that is not correct. Moreover if it be in this way the text such as "one should not interrupt the performances in the fires," "the *vaitāna* and the *aupāsana* rites enjoined by the *S'ruti* should be performed" also "for a *Brāhmaṇa*, "for facilitating the study of the Vedas and the like, immediate purification," would be reconciled with the texts of *Manu* and others.

Moreover, "At both, for ten days the food of the family is not eaten," with this text of *Yama* and like others prohibiting the taking of meals etc. for ten days, an absence of contradiction will be established, therefore this rule as to the shortening of the period of impurity has a reference only to certain acts and has no application to all transactions. Thus enough of prolixity.

This rule, moreover, as to the immediate purification in regard to the study of the Vedas is to be observed in the case of one who has mastered many Vedas, and for whom abandonment of the Veda would be a hardship. For any other, however, viz. "Donation, acceptance of an oblation and also the gift, study of the Vedas recede." this prohibition remains.

Thus as regards a *Brāhmaṇa* and others, whichever period of impurity has been stated for him, after that period he should bathe, and then he becomes purified, and not by the completion of that merely. As says *Manu*: "A *Brāhmaṇa* becomes purified after touching the waters, a *Kṣatriya* a conveyance and weapon; a *Vaiśya*, the goad or the bridle; a *Sūdra* a stick; after he has performed the rites." This is the meaning: The expression 'after he has performed the rites' goes with each. A *Brāhmaṇa* who has passed through the period of impurity, who has performed the rites, has observed a bath, after touching the waters with the hand, becomes pure. By touching is expressed the act of touching only, and not a bath or even a sipping, the same being in context as regards conveyance etc. Or it

may be interpreted thus: 'one has performed the rites,' i.e. as long as the impurity lasts, one who has performed the ceremonies; after that, a Brāhmaṇa and the like after touching water etc. becomes purified; thus it is stated as a substitute for the bath which would fall after the period of impurity. A Kṣatriya and others become purified after touching a conveyance. (28-29) 5

### Vīramitrodāya

The Author states, incidentally an exception to the full and other periods of mourning

### Yājñavalkya, Verses 27, 28, 29

By the Lords of the earth, i.e. of the appointed Kṣatriyas through anger etc., by going in the face of the lightning, of those killed by the lightning, for the sake of the cow and Brāhmaṇa, in battle, through anger against others those, thus who set about killing themselves and were thus killed, and for one in whose case the king desires an absence of impurity, in regard to him, there does not occur an impurity. Here the character of dependence in the case of the first and the last, and of equality in the case of the middle ones brings out their separate application. Moreover, this absence of impurity is for the first and the last, while for the officiating priests and the like others it is in relation to the particular performance only. That says Viṣṇu<sup>1</sup>: "Nor is this for the kings while engaged in their kingly duties; not for those who have taken a vow, during the performance of the vow; not of those engaged in a public sacrifice, during the sacrifice; not for the artisans while doing their artisan's work; nor for those who are executing the king's commands, and not when the deities have been established, or a marriage, when commenced." Excepting the last, the rule as to impurity in the case of those killed by lightning and the like others, in the form of an immediate purification has been stated before. 10 15 20 25

In the case of the sacrificial priests when installed, also of the *dikṣitas* i.e. those who have been consecrated by the *dikṣaṇīya*<sup>2</sup> sacrifice as also for those who have commenced the particular duties in connection with a sacrifice, so for those who have commenced the distribution of food doles to all indiscriminately, for the celibate students, for those who are in the habit of daily making donations of cows and the like others, for those who have realised the *Brahma* i.e. for the ascetics, while making donations of things already deter- 30 35

- mined upon before, when a marriage ceremony has commenced, when a battle has begun, when the country is overrun by an army, in a distressing adversity, during the suffering caused by destructive attacks, during these while engaged in regard to the performance of each of these, immediate cessation of impurity has been ordained by Manu and others. (27-29)

## Sūlapāṇi

## Yājñavalkya, Verses 28-29

- 'Of the sacrificial priests' &c. 'During donation &c.' During a sacrifice i. e. the *Soma* sacrifice. After the time of the *Madhuparka*,<sup>1</sup> on a birth or death of one's own *Sapinda* or the like, for the continuous performance of the sacrifice there is immediate purification. During the performance of the *Soma* sacrifice, after the *Dikṣaṇīya*<sup>2</sup> sacrifice was completed, in the period subsequent to that; while the sacrificer is engaged in the course of his continuous performance of the daily distribution of doles to the recipients of food at a sacrifice; in the case of those who have set on the *Chāndrāyana* or the like vows, while engaged in their performance; for the celibate student in the performance of the duties of his order; for those who daily offer donations of the cow, gold and the like, while engaged in the donations; in regard to the realization of *Brahma*, who are drawn to it; while engaged in the performance of one's duties; at times during the donation of the *tulāpuruṣa*,<sup>3</sup> when it has commenced, also when a marriage ceremony has commenced, for its performance; as also when a sacrifice has commenced at a time before the *dikṣaṇīya* portion, but after the purchase of the *Soma* while the initiated food is being eaten; during a battle when the country is infested by a hostile army or the like; and similarly during extreme death agonies due to a disease; (in all these) there is immediate purification. (28-29).

1. मधुपर्कः—The respectful offering to a guest on his arrival. It consists of उपविशपर्वणं शीघ्रं मिता येनेत्र पंचमिः । मेच्यते मधुपर्कः ।—

The ceremony of receiving a guest, of which this offer is the most important part.

2. दीक्षणीयेष्टिः—a part of the *Soma* sacrifice—the initiating sacrifices. दीक्षा—generally means initiation, consecration.

The *Gautamiya Tantra* defines it as

वृद्धानि दिव्यतः तावत् शिष्यान् पापसंततिः । तेन दीक्षितं शिष्यान् मुनिभिर्मन्त्रपारणेः ॥  
also

दीयते ज्ञानमन्त्रान्नं क्षयिते पापसंतयः । तस्मादीदृशं सा प्रोक्ता—

3. तुलापुरुष—gold, silver or any other thing weighed against a man in the balance. तुलापुरुषदान is the donation of such weightment.



Having stated the rule of purification concerning the family, now in the course of the discussion the Author states the rule of purification covering each individual

Yājñavalkya, Verse 30

One touched by a woman in courses, or by the impure, should bathe; 5  
if touched by these, one should sip water; and also should recite the water hymns, and once mentally recite the *gāyatrī*. (30)

Mitākṣharā:—Udakyâ, a woman in courses i.e. one who has menstruated; *asūchayaḥ*, the impure, such as, a dead body, the *chandāla*, the degraded, one who has recently delivered, and like others; as also those 10  
under a death impurity; by these *saṃspr̥ṣṭāḥ*, (when) touched, *snâyât*, one should bathe. *Taiḥ*, by these, moreover, i.e. by those who are touched by the *udakyâ*, the impure etc., when touched, *upaspr̥ṣet*, one should sip water. After having sipped water *ubliṅgāni*, the water hymns i.e. the three hymns such as "O, waters, you are indeed etc." 15  
*japet*, one should recite; the plural being limited to three only. Similarly, *gāyatrī*, also, *sakṛnmanasā*, once mentally, one should recite.

It may be asked, indeed in the text 'when touched by the *udakyâ* one should bathe' how can the one indicated in the singular number be dealt with in the plural number as in 'by these.' 20  
True indeed. But here, however, in order that the rule may be stated as to the sipping when touched by those, other than the *udakyâ*, the impure etc. who deserve a bath only, the plural has been indicated; so there is no contradiction. Those, however, who require a bath should be ascertained from another 25  
*Smṛti*. As says *Parāśara*: "After an evil dream, after sexual intercourse, upon a vomit, one who has purged, after shaving, and upon a touch of the funeral post at the cremation ground, one should perform a bath." So also *Mānū*: "One who has vomited or purged shall bathe, and afterwards consume clarified butter; but 30  
one should sip water merely, after eating food, a bath has been prescribed for one who has had sexual intercourse." For one having sexual intercourse, the bath (prescribed) has a reference to the menstruation period. At a time other than the courses, "when one approaches, the purification is as upon passing urine or ordure," 35

- as is stated by Br̥haspati. At a time other than the courses also, a bath has been stated in another Smṛti on a particular period: "On the eighth, as also on the fourteenth, during day, during a *parva*,<sup>1</sup> after having sexual intercourse, one should bath over the head,
- 5 "and sprinkle oneself with the *Varuṇa* hymns." So also Yama: "For an indigestion after sunrise, also for vomiting after sunset, upon a bad dream, or upon the touch of a wicked man, a bath alone has been ordained." So Br̥haspati: "after sexual intercourse,
- 10 "as also at the smoke of the funeral pier, an immediate bath is 'ordained,' this is in regard to a touch without clothes; for a touch of the funeral pier etc. however, together with the clothes on, the bath must be also together with clothes. As says Chyavana: "A dog, the dog-eater, the funeral smoke, one who subsists on the articles of a deity, the village sacrificer, the vendor of *Soma*, the
- 15 "funeral post, the funeral fuel, wine, a winepot, a human bone with the marrow on, one who touches the dead bodies, a woman in courses, the perpetrator of a heinous sin. and a deadly body — for "having touched these, one should plunge into the
- PAGE 188\* "water together with his clothes, and after having
- 20 "come out, and touched the fire, should repeat the "*gāyatrī* eight times; one should drink clarified butter, bathe again, "and do the sipping three times."

- This, moreover, has a reference to what was done deliberately. Elsewhere, a bath merely, *vide* this text of Br̥haspati: "One who
- 25 "touches the corpses, the *Charḍāla*, the funeral pile, the funeral post, a woman in menses; for having touched these unintentionally, "a Br̥hmana becomes purified after performing a bath." In this manner, elsewhere also in regard to what may be stated the equalisation of the subjects should be inferred. So also Kātyapa: "For
- 30 "having emissions at the sunrise or the sunset, at the throbbing of the eyes, "for a deafening noise, for mounting a funeral pile, also for touching "the funeral post, after a bath together with the clothes, one should "repeat the hymn '*ṣuṇar mana*' and with the great *vyāhrtis* one "should offer seven oblations to the fire with clarified butter."

1. पर्व—चतुर्विंशत्तमो वेद अथवा तस्मात्पृथक् । पर्वण्येवामि राजेन्द्र रवितद्वक्रीतिरेव ॥

“purified.” So upon a touch of a bird, a special rule has been stated by Jâtûkarṇya : “Above the naval, leaving aside the hands, which limb  
 “a bird shall touch, there, one should perform a bath; the rest, by  
 “sprinkling, one becomes pure.” For the touch of an impurity also  
 5 a special rule has been pointed out by Viṣṇu: “In the parts below the  
 “naval, as also in the forearms, if one is struck by the bodily excreta,  
 “or by liquors, or by wines, one should wash that limb with earth and  
 “water, and after sipping water, one becomes pure; when affected  
 “elsewhere, one should wash that part with earth and water, and should  
 10 “bathe. If, however, one is attacked by these on the organs of the  
 “body, he should observe a fast, and bathe; by the five bovine products  
 “is one (purified) who is smit with the prickings of the teeth.”

This, moreover, is in regard to the touch of another's impurity.  
 For the touch of one's own impurity, however, even above the  
 15 naval, sprinkling only. As says Devala: “Human bones, fat, ordure,  
 “menstrual discharge, urine, and semen, marrow, or even blood, if one  
 “has a touch with these of another, he should bathe, and after rubbing  
 “himself with smears etc. and after having performed the sipping, one  
 “becomes pure; these also if one touches (these) of oneself, one becomes  
 20 “pure by a sprinkling.” So Saṅkha: “By the muddy water of the street,  
 “or by the spittings, a man who is touched (by these) above the naval,  
 “becomes immediately pure by a bathe.” By Yama also, a special  
 rule has been stated in this connection: “After having entered, during  
 “rainy season, the village stream full of mud, upon the thighs, three times  
 25 “the earth, and upon the feet twice that” The meaning is that having  
 “entered the village stream i. e. the part over which the village waters  
 flow, which is full of mud. In regard, however, to the mud which has  
 been dried by the wind, there is no blame: “Street and mud waters,  
 “touched by the lowest class, dogs, and cows, by the wind itself  
 30 “become pure; so also edifices of burnt bricks,” thus having been  
 stated before.<sup>2</sup>

In regard to the bones, a special rule has been stated by Manu<sup>3</sup>:

PAGE 189\*

“For having touched human bones with fat on,  
 “a Brâhmana becomes pure after bathing; by  
 “sipping simply, if without fat, or by touching

"a cow, or by a gaze at the Sun." This, in regard to the bones of the twice-born. For elsewhere has been stated by **Vasiṣṭha**<sup>1</sup>: "For having touched human bones with faton, for three nights is the impurity; in the case of these without fat, however, for a day and night". In the case of bones of other than of human beings, has been stated by **Viṣṇu**<sup>2</sup>: "For having touched the carcase with fat on of a five-clawed animal other than those which are edible, one should bathe, and the cloth worn before, one may put on after washing." Thus other cases calling for a bath should be ascertained from other Smrtis.

Thus, as the number of those who incur a bath is large, the plural form in *taiḥ*, 'by these,' as intended to be applicable to them is not contradictory. The text<sup>3</sup>, "If by a woman in her courses, by the impure etc., one should bathe" should be understood to be applicable when the touch with the Chandāla is with some lifeless thing intervening; with the intervention of a living being, however, *vide* the rule in **Manu**<sup>4</sup>: "The Chandāla, a woman in her courses, one degraded, as also a woman in confinement, a dead body, as also one who has touched it; upon a touch of these, one becomes pure after a bath." For the third, however, sipping only. *Vide* the Smṛti of **Sumantu**: "And one who touches him also, for him a bath has been prescribed; after that, the sipping has been stated, as also the sprinkling of the things."

This, however, has application when done unintentionally. When, however, done deliberately, even for a third, a bath alone (can purify), as says **Gautama**<sup>5</sup>: "For a touch with the degraded, the Chandāla, a woman in her courses, one who touches a corpse, and who touches such a one, after bathing together, with the clothes, one becomes purified." For the fourth, however, the sipping, *vide* the text of **Devala**. "For touching even a third (in order) one who has had a touch with a woman in her courses or with the impure, a man shall wash his hands and feet, and after sipping

1. Ch. XII 24

2. XXII. 69

3. See page 1475 1 5.

4. Ch V 85

5. Ch. XIV. 27.

- "water, he shall become pure" Moreover, upon a touch of the impure by a woman in her courses and the like, a special rule has been stated by Devala : "The dog-eater, the degraded, one defective in a limb, the insane, the corpse-bearer, a woman in confinement, a midwife, and a woman in the menstrual discharge, a dog, a cock, and a hog of a village, upon touching these, after bathing over the head, immediately a man becomes pure. But if one who is impure himself touches these impure things, he becomes pure after a fast, or also by the *Kṛcchhṛa* penance." A midwife' i. e. one who brings about a delivery; the *Kṛcchhṛa* has a reference to the eater of the dog's flesh etc.; in the case of dogs etc., however, a fast; thus is the adjustment. (20)

### Vīramitrodaya

- While discussing the immediate purification from (impurity caused by) death, the Author states the impurity produced by a touch and which can be removed by a bath

### Yājñavalkya, Verse 30

- Udakyeti* i. e. a woman in her menses; the impurity such as the *Chandāla*, the degraded and the like, by these if directly touched, one should bathe. If touched by these indirectly as e.g. through a stick &c. the *Rk* : 'O, waters, indeed, you are &c.,' and once the *Gāyatrī*, one should recite mentally; in this way he becomes pure. The use of the word *eva*, 'also', is indicative of the means of the indirect touch. In the *Mītākṣharā*, the meaning has been explained as, "By these, i. e. by those touched by a woman in the menses, or the impure", if touched, one should sip water.

- Here the impurities caused by the touch of the excreta, or due to sexual union, which are removable by the sipping of water and stated in other *Smṛtis*, have been included by the use of the word *Cha*, 'and,' itself. These moreover, should be known from the respective places (30).

Śūlapāṇi

Yājñavalkya, Verse 30

*Udakyâ* &c. When touched by a woman in her menses, or by those under an impurity, as also by a woman who has recently delivered, or by a *Chandāla* or the like, one should bathe.

If touched by a rod or other thing such as is touched by the woman in the menses and the like others, one should sip water. Water-hymns such as "O water, you are &c.", the *Sāvitrī*—the sun-hymn, one should recite once in the mind. On a direct touch, however, one should bathe. Upon a direct touch *Manu*<sup>1</sup> prescribes a bath itself: "Upon touching a *Chandāla*, a woman in menses, one degraded, or a woman who has recently delivered, or a dead body as also those who have touched it, one should perform a bath". The expression 'those who have touched it' some interpret as equal to a dead body on account of its nearness; others, however, interpret the word 'it', as 'the dead body itself,' on account of its nearness, and prescribe a bath only for those who touch the dead body (30).

Now, the means of purification stated in the chapter on purification of things by way of illustrations in regard to the purification by time, as also those which will be stated hereafter in this chapter, the Author states in serial order

Yājñavalkya Verse 31

Time, fire, performance, earth, wind, mind, knowledge, austerities, water, repentance, abstention from eating—all these are the means of purification. (31)

*Mitākṣharâ*:—As fire and all the rest are the means of purification in their own range, similarly, is *Kāla*, time, also such as, ten nights etc., this as a means of purification has been traceable in the *S'âstra*; *Agni*, fire, however, is a means of purification, as has been stated by the Author<sup>2</sup>: "By a second burning, an earthen vessel." *Karma*—performance, as a means of purification, as the Author<sup>3</sup> will state hereafter: "By taking the *avabhṛtha* bath at the (end of the) horse sacrifice etc." Similarly, earth also is a means, as has been stated before<sup>4</sup>: "Water, ashes, or even earth must be scattered over it for purification." *Wâyu*,

1. Ch V 85  
3. Verse 244

2 Ch I 187 p 400 above.  
4 Verse 189 p 410 above.

the wind, also is a means of purification, as has been stated;¹ “By the  
“wind alone become pure.” *Manah*, mind, also is a means of purifying  
the speech, vide the Veda: “Or what is desired by the mind, the  
“speech utters etc.” *Jñānam*, knowledge, moreover, relating to the  
5 soul is the test for intellectual purification, as the Author² will state  
hereafter. “Of one knowing the body, from the knowledge of the  
“Lord.” *Tapah*, austerities also, such as the *kr̥cchra* &c. as the Author³ will  
state; “One should perform the *prājāpatya kr̥cchra* for three years,  
“who has violated the preceptor’s bed.” *Jalam*, water, also of the body  
10 etc., and as he will state⁴: “Of the body, the water.”

*Paścāttāpo*, repentance, is the result of purification as has been  
stated: “By proclaiming (the sin) or by repentance

PAGE 190\* “etc.” *Nirāhāropi*, abstention from eating also, is a  
cause of purification as the Author will state:

15 “After having fasted for three nights and mentally repeated etc.”

### Śūlapāṇi

#### Yājñavalkya, Verse 31

*Kāla*, time &c. ‘Time’ e. g. ten days for the Brāhmanas; fire in  
the form of re-burning, as in the case of earthen pots; performance, such  
20 as the horse sacrifice and the like, for the Brāhmicides &c.; earth, for  
those besmeared with impurities; wind for the mud and water of the  
streets: mind, full of resolves and doubts, for those under hesitation, as  
in the text⁵. “One should act upto the dictates of his mind”; knowledge  
in regard to the Supreme Spirit, of the inner soul in the form of intellect;  
25 austerities, such as the *Chāndrāyana* and the like; for the sinners, non-  
eating, such as fasting and the like; for the sinners, these are the means  
of purification (31).

#### Yājñavalkya Verses 32, 33, 34.

30 For those who do prohibited actions, charitable donations; while velocity  
for a river is the purifier; for a thing which requires purification, earth and  
water also; while *sanyāsa* is for the twice-born (32).

Austerities for the Vedic scholars, forgiveness for the learned; for the  
body, water; silent mutterings for those with hidden sins; for the mind, truth-  
fulness has been declared (33).

1. Verse 197 p. 426.

2. See p. 1483 ll 2-3.

3. Verse 200.

4. See below l. 33

5. Cf. Manu Ch. VI 46.

For the soul of the beings, austerities and learning; for the intellect, knowledge is the purifier; for the soul, knowledge of the Supreme Lord is regarded as the highest purification (34).

**Mitākṣharā** :—Moreover, *akāryakāriṇām*, for those who do prohibited actions, such as those who take to prohibited things, *dānameva*, 5  
*charitable donation*, alone is the principal means of purification, as the Author will<sup>1</sup> expound hereafter in the text : “Upon one deserving, bestowing abundant wealth &c.” *Nadyâḥ*, of a river, during the summer season &c. owing to scantiness of water, whose banks have been spoiled by impurities, of the monsoon floods overflowing the 10  
banks, *vegaḥ suddhikṛt*, the velocity is the purifier. *S’odhaniyasya*, for a thing which requires purification, *mṛtcha toyam cha*, earth as well as water, is the purifier, as has been stated<sup>2</sup> hereinbefore. “For objects “defiled by impure substances, with earth and water is the purifica-  
“tion by removing the smell &c”. *Sanyâsaḥ*, i.e. asceticism; *dwijanmanâm*, 15  
for the twice-born, as a treatment for the mind, is the purifier. (32)

**Tapo**, austerities, the study of the vedas, *vedavidâm*, for the vedic scholars, is the means of purification. The *kr̥cchra* and the like others are, however, common for all, and not for the vedic scholars only; *kṣhāntiḥ*, forgiveness, i. e. forbearance, *viduṣhâm*, for the learned, 20  
i. e. those knowing the meaning of the Vedas, *varṣhumaṇaḥ*, for the body, *jalam*, the water; *prachchannapâpânâm*, for those with hidden sins, i.e. those whose misdeeds have not been known, of the sin-destroying and the like hymns, *japa*, silent muttering, is the purifying cause, i. e. the means of purification. *Manah*, the mind, having good and bad 25  
thoughts; of those on account of bad thoughts, of the impurity, *satyam*, truth, a virtuous resolve is the purifier (33).

By the word *bhûta*, ‘soul’, is intended its modification (visible in the form of) the connection of the body and the organs. There, ‘I am fat’, ‘I am lean’, ‘I have a squint’, ‘I am deaf’, &c. in such manner 30  
the soul which is seen in an identification with it (i. e. the body), that is *bhûtâtâmâ*, the soul of the beings, of that, *tapovidye*, the austerities and learning, are the means of purification. By the word *tapah* is expressed that identification with the soul and the differentiation with the body &c. which was realised in this birth or during several births dur- 35



ing wakefulness, dreams or in slumbers. As in the text, "By austerities  
 " try to realise the supreme truth", the clause demonstrating the different-  
 iation of the five *Kōśas*; and by the word *vidyâ*, 'learning', is expressed  
 that knowledge produced by a consideration of the material world in  
 5 the second person and by which the soul is described in the *Upaniṣads*  
 as not fat, not lean, not short, and free from ties. By these two is the puri-  
 fication of this. Of the notion regarding the differentiation of the body  
 &c. which had become contaminated by the conflict of doubt and its  
 reverse, the knowledge in the form of proof is the purification. Of the  
 10 soul purified by austerities and learning, which had been regarded as in  
 the second person (*tvaṁ*—'You'), by reason of the realisation of the  
 knowledge of the Supreme Lord personified by the statement 'that thou  
 art', the purification of the great soul is in the form of absolution.

As these purifications are conducive to the attainment of the  
 15 highest end in life, similarly is even more appropriate a purification  
 by time; and thus the mention of the purification of the great soul and  
 the life is by way of praise.

#### Vīramitrodaya

Having stated the impurities, the Author states in one place the  
 20 means of their removal

#### Yājñavalkya Verses 31-34

'Time', e. g. ten nights, three nights, and the like upon a birth, for  
 the members of the *Jñātṛ* &c.; fire, in the case of an earthen pot or the  
 like, when struck; 'performance', such as the horse sacrifice and the like  
 25 for one who has committed a Brāhmicide or the like offence.  
 'Earth and water' for food smelt by a cow, and the like; 'wind', of the  
 path &c.; 'mind', in the case of anything about which there is doubt, *vide*  
 the text.<sup>1</sup> "What is hallowed by the mind, one should practise"; 'know-  
 ledge', in regard to *Brahma*, of the spirit of intellect, as well as of the  
 30 soul; 'austerities' such as for one practicing *Chāndrāyana* &c.; 'water',  
 for the clothes, *Paśchāt*, 'after' i. e. after the perpetration of the sin,  
*Tāpaḥ*, 'agony', i. e. lamentation, of those who have sinned; 'non-  
 eating', i. e. fasting such as under the *ekādaśī* and like other vows. For  
 sins in general, these are the means of purification (31).

1. The vestures or elements of the body which cover to the soul.  
 2. Cf. Manu Ch. VI. 16

For those who do prohibited actions, *i.e.* for those who habitually are addicted to things prohibited, donation of abundant wealth to deserving persons; of a river, which has been polluted by the impurities and the like, the velocity of the monsoon flood is the purifier; of an impure thing, such as has been contaminated by leavings at the meals and the like, the earth and also water can wipe off the stench and the smear; of the twice-born and also of the Brāhmanas who have mentally committed sins, *sanyāsa* 'i. e.' the ascetics', order, is the purifier. By the first use of *Cha* is included land on the banks of a river. The middle and the last *Chas* indicate the co-existence and joint use of the earth and water. The word *hi*, 'indeed', is used as a completive (32). 5 10

For the Vedic scholars, who have unknowingly committed a sin, *tapa*, 'austerity, i. e. the study and repetition of the Vedas; of the learned, i. e. who have listened and digested the meaning and purport of the *Vedānta*, forgiveness, i. e. towards an offender, an absence of a desire to strike back; for the bodies, soiled by perspiration and the like, water; for those who have committed hidden sins, the silent muttering of the sin-destroying hymns etc; for the mind, which is contaminated by the contemplation of forbidden things, truth, in the form of a good resolve is declared as the purifier (33). 15 20

Knowledge has been stated before as a means of purification; the Author expounds that. For the *bhūtātmas* i. e. in regard to *bhūtas* i. e. as part of the bodies, those who regard these as the soul, the austerities and learning are the two causes of purification by reason of their removing delusions. By the word *tapa*, 'austerity', is meant non-eating &c. which is useful for (the acquisition of) the knowledge of the supreme soul; and by the word *vidyā*, 'learning', has been stated the knowledge inculcated by the *Upanishads*. Of the 'intellect', *buddhi*, with its doubts and the reverse, the knowledge which can realise the spirit of the intellect, is the purifier. Of the soul, however, which has been purified by austerities and learning, by reason of the knowledge of the Supreme Lord through direct realisation &c. is the highest purification, in the form of an absolute absence of contamination of the touch of worldliness, has been agreed to by the Authors of the *Dharmaśāstra* (31-34). 25 30 35

Here ends the commentary of Vīramitrodaya by Mitrāmīśra on the *Smṛti* of Yājñavalkya on the Chapter on Impurity.

## Śūlapāṇi

Yajñavalkya, Verses 32, 33, 34

5 *Akūryeti*—For those who do forbidden actions, charitable gifts ; a river polluted by phlegm &c. by the velocity ; what has been contaminated by impurities &c. and which requires purification, by the earth and water ; and a Brāhmaṇa also by *Sanyāsa* ; these (thus) become purified from sins (32).

10 *Tapas* &c. For the Vedic scholars, austerity, the study of the Vedas, is the means of purification for a sin unknowingly committed ; forgiveness, i. e. even for one who has given offence, absence of a desire for vengeance, is the cause of purification for the learned, i. e. those who have realised the self ; of the organs of the body despoiled by perspiration and the like, a wash with water ; for those who have not declared their sins, the silent repetition of the *gāyatri* and the like : and of the mind  
15 also, contaminated by the contemplation of prohibited things, telling the truth (33).

20 *Bhūta* &c. For the body of the soul, austerity and learning, non-eating, and the study of the Vedas. Of the intellect also, characterised by perseverance, but obtused by false notions, the purification is by a correct knowledge. Of the soul, i. e. the soul in the body, by the knowledge of the Supreme Soul, is the highest purification (34).

*Note*—It should be noticed that the topic of *Suddhi* or Purification has been dealt with by the Author in the *Āchāra Adhyāya*, and in this *Adhyāya* also. In the *Ācharā*, in the chapter on 'Purification of things' (pp. 397-427), the Author has dealt with the subject of purification itself.

In this Chapter, on *Āśauca*, the Author first deals with the topic of *Āśauca* itself (verses 1-30), and in the four concluding verses reverts to the general topic of purification by way of a supplement to the chapter in the *Ācharādhyāya*.

The word *Āśauca* as used in the Sanskrit language has a twofold significance viz. जननशील (impurity due to birth), and मृत्युशील (impurity on account of death), in this sense the word *Āśauca* may be rendered as 'mourning' also.

These two kinds of impurities lead to the question of the agencies or means which purify, or the purifications, and these have been mentioned along with each cause of impurity.

Towards the end of the Chapter the Author rounds up the subject by mentioning other means of purification leading right up to the realisation of the Supreme Soul.